

Apologie des Sokrates

St. 17a

ὅτι ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ὑμεῖς ^N _{Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	πεπόνθατε ^{PerAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἐμῶν ^{AdjG}	κατηγορῶν ^G	οὐκ ^{Pt}
dass	zwar	ihr,	O	Männer	Athener,		von	den	meinen	der Ankläger,	nicht
that	indeed	you,	O	men	Athenians,		by	of the	of me	accusers,	not
οἶδα ^{PerAkt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^N _{Pr}	ὑπ ^{Prp}	αὐτῶν ^G _{Pr}	ὀλίγου ^{AdjG}	ἐμαυτοῦ ^G _{Pr}	ἐπελαθόμην ^{AorMed}	
	ich	aber	nun	auch	selbst	von	ihnen	beinahe	meiner selbst		
	I	but	now	and	myself	by	them	a little	of my self		
οὕτω ^{Adv}	πιθανῶς ^{Adv}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	καίτοι ^{Kon}	ἀληθές ^{AdjA}	γε ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἔπος ^A	εἶπεῖν ^{AorInfAkt}	οὐδέν ^A _{Pr}		
so	überzeugend		und doch	wahr	ja	wie	Wort		nichts		
so	persuasively		and yet	true	at least	as	word		nothing		
εἰρήκασιν ^{PerAkt}	μάλιστα ^{AdvSup}	δὲ ^{Pt}	αὐτῶν ^G _{Pr}	ἐν ^A _{Pr}	ἐθαύμασα ^{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	ᾧ ^G _{Pr}			
	am meisten	aber	von ihnen	eines		der	vielen	deren			
	most	indeed	of them	one		of the	many	of which			
ἐψεύσαντο ^{AorMed}	τοῦτο ^A _{Pr}	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^D _{Pr}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	ὥς ^{Kon}	χρῆν ^{ImpAkt}	ὑμᾶς ^A _{Pr}	εὐλαβεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	μὴ ^{Pt}		
	dieses	in	welchem		dass		euch		nicht		
	this	in	which		that		you		not		
ὑπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	ἐξαπατηθῆτε ^{AorPasKnj}	ὥς ^{Kon}	[17b]	δεινὸς ^{AdjG}	ὄντος ^G _{PräAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtA}	γὰρ ^{Pt}		
von	mir		als		eines Gewandten			das	denn		
by	me		as		of a clever			the	for		
μὴ ^{Pt}	αἰσχυνθῆναι ^{AorPasInf}	ὅτι ^{Kon}	αὐτίκα ^{Adv}	ὑπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	ἐξελεγχθήσονται ^{FuPas}	ἔργῳ ^D	ἐπειδὴν ^{Kon}			
nicht		dass	sogleich	von	mir		in der Tat,	sobald wenn			
not		that	straightway	by	me		in deed,	whenever			
μηδ ^{Pt}	ὅπωςτιοῦν ^{Adv}	φαίνωμαι ^{PräM/PKnj}	δεινὸς ^{AdjN}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τοῦτο ^A _{Pr}	μοι ^D _{Pr}	ἔδοξεν ^{AorAkt}				
auch nicht	wie auch immer		gewandt		dieses	mir					
nor even	in any way		clever		this	to me					
αὐτῶν ^G _{Pr}	ἀναισχυντότατον ^{AdjSupA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἄρα ^{Pt}	δεινὸν ^{AdjA}	καλοῦσιν ^{PräAkt}	οὗτοι ^N _{Pr}			
von ihnen	das Unverschämteste		wenn	nicht	etwa	gewandt		diese			
of them	most shameless		if	not	then	clever		these			
λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸν ^{ArtA}	τάληθῃ ^{AdjA}	λέγοντα ^A _{PräAkt}	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	τοῦτο ^A _{Pr}	λέγουσιν ^{PräAkt}			
	den	die Wahren		wenn	zwar	denn	dieses				
	the	the true things		if	indeed	for	this				
ὁμολογοίην ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	ἐγώ ^N _{Pr}	οὐ ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	τούτους ^A _{Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ρήτωρ ^N	οὗτοι ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}		
	wohl	ich ja	nicht	gemäß	diesen		Redner.	diese	zwar		
	at least	I	not	according to	these		orator.	these	indeed		
οὖν ^{Pt}	ὥπερ ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	λέγω ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	τι ^A _{Pr}	ἢ ^{Kon}	οὐδέν ^A _{Pr}	ἀληθές ^{AdjA}	εἰρήκασιν ^{PerAkt}	ὑμεῖς ^N _{Pr}	
nun,	so wie	ich		entweder	etwas	oder	nichts	Wahres		ihr	
then,	just as	I		either	something	or	nothing	true		you	
δέ ^{Pt}	μου ^G _{Pr}	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	πᾶσαν ^{AdjA}	τὴν ^{ArtA}	ἀλήθειαν— ^A	οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	μὰ ^{Pt}	Δία ^A	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N
aber	meiner		ganze	die	Wahrheit—	nicht	jedoch	bei	Zeus,	O	Männer
but	of me		all	the	truth—	not	however	by	Zeus,	O	men
											Athenians,
κεκαλλιεπημένους ^A _{PerPas}	γε ^{Pt}	λόγους ^A	ὥπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	τούτων ^G _{Pr}	ρήμασι ^D	[17c]	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}		
	doch	Reden,	so wie	die	dieser,	Worten		und	auch		
	at least	speeches,	just as	the	of these,	with words		and	also		
ὀνόμασιν ^D	οὐδὲ ^{Pt}	κεκοσμημένους ^A _{PerPas}	ἀλλ ^{Kon}	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	εἰκῇ ^{Adv}	λεγόμενα ^A _{PräM/P}					
Benennungen	auch nicht		sondern		aufs Geratewohl						
with names	not even		but		at random						
τοῖς ^{ArtD}	ἐπιτυχούσιν ^D _{AorSAkt}	ὀνόμασιν— ^D	πιστεύω ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	δίκαια ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ᾧ ^A _{Pr}	λέγω— ^{PräAkt}			
den		Namen—		denn	gerecht		was				
the		names—		for	just things		which				

καὶ ^{Kon}	μηδεὶς ^{N_{Pr}}	ὁμῶν ^{G_{Pr}}	προσδοκησάτω ^{AorAktImv}	ἄλλως ^{Adv}	οὐδὲ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	δήπου ^{Pt}	πρέποι ^{PräAktOp}		
und	niemand	von euch		anders·	auch nicht	denn	wohl	doch			
and	let no one	of you		otherwise·	nor	for	would	indeed			
ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	τῇδε ^{D_{Pr}}	τῇ ^{ArtD}	ἡλικίᾳ ^D	ὥσπερ ^{Kon}	μειρακίῳ ^D	πλάττοντι ^{D_{PräAkt}}	λόγους ^A	εἰς ^{Prp}	ὕμᾱς ^{A_{Pr}}	
o	Männer,	in diesem	diesem	Alter	so wie	einem Jüngling		Reden	in	euch	
O	men,	at this	the	age	just as	for a youth		speeches	into	you	
εἰσιέναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	μέντοι ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	τοῦτο ^{A_{Pr}}	ὁμῶν ^{G_{Pr}}	δέομαι ^{PräM/P}	
	und	doch	auch	sehr,	o	Männer	Athener,	dieses	von euch		
	and	however	and	very,	O	men	Athenians,	this	of you		
καὶ ^{Kon}	παρίεμαι ^{PräM/P}	ἐὰν ^{Kon}	διὰ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	αὐτῶν ^{AdjG}	λόγων ^G	ἀκούητέ ^{PräAktKnj}	μου ^{G_{Pr}}			
und		wenn	durch	der	selben	Reden		meiner			
and		if	through	of the	same	words		of me			
ἀπολογουμένου ^{G_{PräM/P}}	δι ^{Prp}	ὧνπερ ^{G_{Pr}}		εἴωθα ^{PerAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ἀγορᾷ ^D	ἐπὶ ^{Prp}		
	durch	deren gerade				sowohl	in	Markt	auf		
	through	of which indeed				and	in	marketplace	on		
τῶν ^{ArtG}	τραπέζων ^G	ἵνα ^{Kon}	ὁμῶν ^{G_{Pr}}	πολλοὶ ^{AdjN}	ἀκηκόασι ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon}	ἄλλοθι ^{Adv}	μήτε ^{Pt}			
den	Tischen,	damit	von euch	viele		als auch	anderswo,	weder			
of the	tables,	in order that	of you	many		and	elsewhere,	neither			
θαυμάζειν ^{PräInfAkt}	[17d]	μήτε ^{Pt}	θορυβεῖν ^{PräInfAkt}	τούτου ^{G_{Pr}}	ἐνεκα ^{Prp}	ἔχει ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}	νῦν ^{Adv}		
		noch		dessen	wegen.		denn	so eben.	jetzt		
		nor		of this	for the sake.		for	thus.	now		
ἐγὼ ^{N_{Pr}}	πρῶτον ^{Adv}	ἐπὶ ^{Prp}	δικαστήριον ^A	ἀναβέβηκα ^{PerAkt}	ἐτη ^A	γεγονώς ^{N_{PerAkt}}	ἐβδομήκοντα ^{Adj}	ἁτεχνῶς ^{Adv}			
ich	zuerst	auf	Gericht		Jahre		siebzig·	einfach			
I	first	onto	law court		years		seventy·	simply			
οὖν ^{Pt}	ξένως ^{Adv}	ἔχω ^{PräAkt}	τῆς ^{ArtG}	ἐνθάδε ^{Adv}	λέξεως ^G	ὥσπερ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	ὄντι ^{D_{PräAkt}}
also	fremd		der	hier	Redeweise.	wie	nun	wohl,	wenn	dem	
then	as a stranger		of the	here	speech.	just as	then	would,	if	to the	
ξένος ^N	ἐτύγχανον ^{ImpAkt}	ῶν ^{N_{PräAkt}}	συνεγινώσκετε ^{ImpAkt}	δήπου ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	μοι ^{D_{Pr}}	εἰ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ἐκείνῃ ^{D_{Pr}}	τῇ ^{ArtD}	
Fremder				wohl doch	wohl	mir	wenn	in	jener	der	
stranger				surely	would	to me	if	in	that	the	
φωνῇ ^D	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	τρόπῳ ^D							
Stimme	und	auch	dem	Weise							
voice	and	also	the	way							

St. 18a

ἔλεγον ^{ImpAkt}	ἐν ^{Prp}	οἷσπερ ^{D_{Pr}}	ἐτεθράμμην ^{PerM/P}	καὶ ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	ὁμῶν ^{G_{Pr}}	
	in	welchen gerade		und	ja	auch	jetzt	dies	von euch	
	in	in which indeed		and	indeed	and	now	this	of you	
δέομαι ^{PräM/P}	δίκαιον ^{AdjA}	ὥς ^{Kon}	γέ ^{Pt}	μοι ^{D_{Pr}}	δοκῶ ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	τρόπον ^A	τῆς ^{ArtG}	λέξεως ^G
	gerecht,	wie	ja	mir		den	zwar	Weise	der	Redeweise
	just,	as	at least	to me		the	indeed	manner	of the	speech
ἐἴην ^{PräInfAkt}	ἴσως ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	χείρων ^{AdjKmp}	ἴσως ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	βελτίων ^{AdjKmp}	ἂν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	αὐτὸ ^{A_{Pr}}
	vielleicht	zwar	denn	schlechter,	vielleicht	aber	besser	wohl		selbst
	perhaps	indeed	for	worse,	perhaps	but	better	would		itself
δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	σκοπεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	τούτῳ ^{D_{Pr}}	τὸν ^{ArtA}	νοῦν ^A	προσέχειν ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}	δίκαια ^{AdjA}	λέγω ^{PräAkt}
aber	dies		und	diesem	den	Sinn		ob	gerechte	
but	this		and	to this	the	mind		if	just things	
ἢ ^{Kon}	μή ^{Pt}	δικαστοῦ ^G	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	αὕτη ^{N_{Pr}}	ἀρετὴ ^N	ῥήτορος ^G	δὲ ^{Pt}	τάληθ ^{AdjA}	λέγειν ^{PräInfAkt}
oder	nicht·	des Richters	zwar	denn	diese	Tugend,	des Redners	aber	die Wahren	
or	not·	of a judge	indeed	for	this	virtue,	of a speaker	but	the true things	
πρῶτον ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	δίκαιός ^{AdjN}	εἰμι ^{PräAkt}	ἀπολογήσασθαι ^{AorMedInf}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	πρὸς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}
zuerst	zwar	nun	gerecht			o	Männer	Athener,	gegen	die
first	indeed	then	just			O	men	Athenians,	as to	the

πρῶτα ^{AdjASup}	μου ^{G Pr}	ψευδῇ ^{AdjA}	κατηγορημένα ^{A PerPas}	καί ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	πρώτους ^{AdjA}	κατηγοροῦς, ^A	ἔπειτα ^{Adv}			
ersten first	meiner of me	Falschen false things		und and	die the	ersten first	Ankläger, accusers,	dann then			
δὲ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	ὑστερον ^{AdjA}	καί ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ὑστέρους. ^{AdjA}	[18b] ἐμοῦ ^{G Pr}	γὰρ ^{Pt} πολλοί ^{AdjN} κατήγοροι ^N			
aber but	gegen towards	die the	späteren later	und and	die the	späteren. later.	meiner of me	denn for	viele many	Ankläger accusers	
γεγόναι ^{PerAkt}	πρὸς ^{Prp}	ὑμᾶς ^{A Pr}	καί ^{Kon}	πάλαι ^{Adv}	πολλά ^{AdjA}	ἤδη ^{Adv} ἔτη ^A	καί ^{Kon}	οὐδέν ^{A Pr}	ἀληθές ^{AdjA}		
	gegen towards	euch you	und and	seit langem long ago	vieles many	schon already	Jahre years	und nothing	Wahres true		
λέγοντες, ^{N PräAkt}	οὓς ^{A Pr}	ἐγὼ ^{N Pr}	μᾶλλον ^{Adv}	φοβοῦμαι ^{PräM/P}	ἢ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἀμφι ^{Prp}	ἄνυτον, ^A	καίπερ ^{Kon}		
	die whom	ich I	mehr more		als than	die the	um around	Anytos, Anytus,	obwohl although		
ὄντας ^{A PräAkt}	καί ^{Kon}	τούτους ^{A Pr}	δεινούς. ^{AdjA}	ἀλλ ^{Kon}	ἐκεῖνοι ^{N Pr}	δεινότεροι, ^{AdjKmpN}	ὥ ^{ij}	ἄνδρες, ^N	οἱ ^{N Pr}		
	auch even	diese these	furchtbar· terrible·	aber but	jene those	furchtbarer, more terrible,	o	Männer, men,	die who		
ὑμῶν ^{G Pr}	τοὺς ^{ArtA}	πολλοὺς ^{AdjA}	ἐκ ^{Prp}	παίδων ^G	παραλαμβάνοντες ^{N PräAkt}	ἔπειθόν ^{ImpAkt}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}			
von euch of you	die the	vielen many	von from	Knaben of children			und and	auch also			
κατηγοροῦν ^{ImpAkt}	ἐμοῦ ^{G Pr}	μᾶλλον ^{Adv}	οὐδέν ^{A Pr}	ἀληθές, ^{AdjA}	ὥς ^{Kon}	ἔστιν ^{PräAkt}	τις ^{N Pr}	Σωκράτης ^N	σοφὸς ^{AdjN}		
	meiner of me	mehr more	nichts nothing	Wahres, true,	dass as		ein some	Sokrates Socrates	weiser wise		
ἄνῆρ, ^N	τὰ ^{ArtA}	τε ^{Pt}	μετέωρα ^A	φροντιστῆς ^N	καί ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	ὑπὸ ^{Prp}	γῆς ^G	πάντα ^{AdjA}	ἀνεζητηκῶς ^{N PerAkt}	
Mann, man,	die the	und auch and	Himmels dinge things aloft	Grübler thinker	und and	die the	unter under	Erde earth	alle all		
καί ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἥττω ^{AdjKmpA}	λόγον ^A	κρείττω ^{AdjKmpA}	ποιῶν. ^{N PräAkt}	[18c]	οὗτοι, ^{N Pr}	ὥ ^{ij}	ἄνδρες ^N		
und and	den the	schwächeren weaker	Logos Rede argument	stärkeren stronger			diese, these,	o	Männer men		
Ἀθηναῖοι, ^N	[[οἱ]] ^{ArtN}	ταύτην ^{A Pr}	τὴν ^{ArtA}	φήμην ^A	κατασκεδάσαντες, ^{N AorAkt}	οἱ ^{ArtN}	δεινοί ^{AdjN}	εἰσίν ^{PräAkt}	μου ^{G Pr}		
Athener, Athenians,	[[die]] [[the]]	diese this	die the	Kunde rumor		die the	gefürchteten terrible		meiner of me		
κατήγοροι. ^N	οἱ ^{ArtN}	γὰρ ^{Pt}	ἀκούοντες ^{N PräAkt}	ἡγοῦνται ^{PräM/P}	τοὺς ^{ArtA}	ταῦτα ^{A Pr}	ζητοῦντας ^{A PräAkt}	οὐδὲ ^{Pt}			
Ankläger· accusers·	die those	denn for			die the	diese these		auch nicht not even			
θεοὺς ^A	νομίζειν. ^{PräInfAkt}	ἔπειτὰ ^{Adv}	εἰσιν ^{PräAkt}	οὗτοι ^{N Pr}	οἱ ^{ArtN}	κατήγοροι ^N	πολλοί ^{AdjN}	καί ^{Kon}	πολὺν ^{AdjA}		
Götter gods		dann then		diese these	die the	Ankläger accusers	viele many	und and	lange much		
χρόνον ^A	ἤδη ^{Adv}	κατηγορηκότες, ^{N PerAkt}	ἔτι ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ταύτῃ ^{D Pr}	τῇ ^{ArtD}	ἡλικίᾳ ^D	λέγοντες ^{N PräAkt}	
Zeit time	schon already		noch still	aber but	auch and	in in	dieser this	der the	Lebenszeit age		
πρὸς ^{Prp}	ὑμᾶς ^{A Pr}	ἐν ^{Prp}	ἧ ^{D Pr}	ἂν ^{Pt}	μάλιστα ^{AdvSup}	ἐπιστεύσατε, ^{AorAkt}	παῖδες ^N	ὄντες ^{N PräAkt}	ἐνιοί ^{N Pr}	ὑμῶν ^{G Pr}	
zu towards	euch you	in in	welcher which	wohl would	am meisten most		Knaben boys		einige some	von euch of you	
καί ^{Kon}	μειράκια, ^N	ἁτεχνῶς ^{Adv}	ἐρήμην ^{Adv}	κατηγοροῦντες ^{N PräAkt}	ἀπολογουμένου ^{G PräM/P}	οὐδενός. ^{G Pr}					
und and	Jünglinge, youths,	einfach simply	in Abwesenheit in absence			keines. defending himself.					
ὃ ^{A Pr}	δὲ ^{Pt}	πάντων ^{G Pr}	ἀλογώτατον, ^{AdjSupA}	ὅτι ^{Kon}	οὐδὲ ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	ὀνόματα ^A	[18d]	οἷόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	αὐτῶν ^{G Pr}
was which	aber but	von allen of all	un logisch stes, most irrational,	dass that	auch nicht not even	die the	Namen names		möglich possible	ja indeed	ihrer of them
εἰδέναι ^{PerInfAkt}	καί ^{Kon}	εἰπεῖν, ^{AorInfAkt}	πλὴν ^{Prp}	εἰ ^{Kon}	τις ^{N Pr}	κωμωδοποιὸς ^N	τυγχάνει ^{PräAkt}	ῶν. ^{N PräAkt}			
	und and		außer except	wenn if	irgendein someone	Komödiendichter comic poet					

οσοι ^N _{Pr}	δε ^{Pt}	φθόνω ^D	καί ^{Kon}	διαβολή ^D	χρώμενοι ^N _{PräM/P}	ὐμᾶς ^A _{Pr}	ἀνέπειθον— ^{ImpAkt}	οἱ ^{ArtN}	δε ^{Pt}	καί ^{Kon}
so viele	aber	Neid	und	Verleumdung		euch		die	aber	auch
as many as	but	with envy	and	with slander		you		the	but	even
αὐτοὶ ^N _{Pr}	πεπεισμένοι ^N _{PerM/P}	ἄλλους ^A _{Pr}	πείθοντες— ^N _{PräAkt}	οὗτοι ^N _{Pr}	πάντες ^N _{Pr}	ἀπορώτατοι ^{AdjSupN}				
selbst		andere	others	diese	alle	am schwierigsten				
themselves				these	all	most hard to deal with				
εἰσιν ^{PräAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἀναβιάσασθαι ^{AorMedInf}	οἶόν ^{AdjA}	τ ^{Pt}	ἐστὶν ^{PräAkt}	αὐτῶν ^G _{Pr}	ἐνταυθοὶ ^{Adv}		
	auch nicht	denn		möglich	ja		ihrer	hier		
	not even	for		possible	indeed		of them	here		
οὐδ ^{Pt}	ἐλέγξει ^{AorInfAkt}	οὐδένα ^A _{Pr}	ἀλλ ^{Kon}	ἀνάγκη ^N	ἄτεχνῶς ^{Adv}	ὥσπερ ^{Kon}	σκιαμαχεῖν ^{PräInfAkt}			
auch nicht		niemanden,	sondern	Notwendigkeit	einfach	gleichwie				
nor even		no one,	but	necessity	simply	just as				
ἀπολογούμενόν ^A _{PräM/P}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἐλέγχειν ^{PräInfAkt}	μηδενὸς ^G _{Pr}	ἀποκρινομένου ^G _{PräM/P}	ἄξιώσατε ^{AorAktImv}				
	und	auch		von keinem						
	and	also		of no one						
οὖν ^{Pt}	καί ^{Kon}	ὁμεῖς ^N _{Pr}	ὥσπερ ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	λέγω ^{PräAkt}	διττοῦς ^{AdjA}	μου ^G _{Pr}	τοὺς ^{ArtA}	κατηγοροῦς ^A	
nun	auch	ihr,	so wie	ich		zweifach	meiner	die	Ankläger	
then	also	you,	just as	I		twofold	of me	the	accusers	
γεγονέναι ^{PerInfAkt}	ἐτέρους ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	ἄρτι ^{Adv}	κατηγορήσαντας ^A _{AorAkt}	ἐτέρους ^{AdjA}	δε ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}		
	andere	zwar	die	soeben		andere	aber	die		
	others	indeed	the	just now		others	but	the		
[18e] πάλαι ^{Adv}	οὓς ^A _{Pr}	ἐγὼ ^N _{Pr}	λέγω ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	οἰήθητε ^{AorPasImv}	δεῖν ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	ἐκείνους ^A _{Pr}		
längst	die	ich		und			gegenüber	jenen		
long ago	whom	I		and			towards	those		
πρῶτόν ^{Adv}	με ^A _{Pr}	ἀπολογήσασθαι ^{AorMedInf}	καί ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ὁμεῖς ^N _{Pr}	ἐκείνων ^G _{Pr}	πρότερον ^{AdvKmp}	ἠκούσατε ^{AorAkt}		
zuerst	mich		und	denn	ihr	jener	früher			
first	me		and	for	you	of those	earlier			
κατηγορούντων ^G _{PräAkt}	καί ^{Kon}	πολύ ^{Adv}	μᾶλλον ^{Adv}	ἢ ^{Kon}	τῶνδε ^G _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	ὕστερον ^{AdjGKmp}	εἶεν ^{PräAktOp}		
	und	viel	mehr	als	dieser	der	späteren.			
	and	much	more	than	of these	of the	later.			
ἀπολογητέον ^{AdjN}	δή ^{Pt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	καί ^{Kon}	ἐπιχειρητέον ^{AdjN}				
zu verteidigen gilt	ja,	o	Männer	Athener,	und	zu unternehmen gilt				
to be defended	indeed,	O	men	Athenians,	and	to be attempted				

St. 19a

ὁμῶν ^G _{Pr}	ἐξελέσθαι ^{AorMedInf}	τὴν ^{ArtA}	διαβολὴν ^A	ἣν ^A _{Pr}	ὁμεῖς ^N _{Pr}	ἐν ^{Prp}	πολλῶ ^{AdjD}	χρόνῳ ^D	ἔσχετε ^{AorSAkt}	
von euch		die	Verleumdung	die	ihr	in	viel	Zeit		
of you		the	slander	which	you	in	much	time		
ταύτην ^A _{Pr}	ἐν ^{Prp}	οὕτως ^{Adv}	ὀλίγῳ ^{AdjD}	χρόνῳ ^D	βουλοίμην ^{PräM/POp}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	τοῦτο ^A _{Pr}	οὕτως ^{Adv}
diese	in	so	wenig	Zeit.		zwar	nun	wohl	dies	so
this	in	so	little	time.		indeed	then	would	this	thus
γενέσθαι ^{AorSMedInf}	εἰ ^{Kon}	τι ^A _{Pr}	ἄμεινον ^{AdjKmpA}	καί ^{Kon}	ὁμῶν ^D _{Pr}	καί ^{Kon}	ἐμοί ^D _{Pr}	καί ^{Kon}	πλέον ^{AdjKmpA}	
	wenn	etwas	besser	und	euch	und	mir,	und	mehr	
	if	something	better	and	to you	and	to me,	and	more	
τί ^A _{Pr}	με ^A _{Pr}	ποιῆσαι ^{AorAktInf}	ἀπολογούμενον ^A _{PräM/P}	οἶμαι ^{PräM/P}	δε ^{Pt}	αὐτὸ ^A _{Pr}	χαλεπὸν ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}		
etwas	mich				aber	es	schwierig			
something	me				but	it	difficult			
καί ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	πάνυ ^{Adv}	με ^A _{Pr}	λανθάνει ^{PräAkt}	οἷόν ^{AdjA}	ἐστὶν ^{PräAkt}	ὅμως ^{Adv}	τοῦτο ^A _{Pr}	μὲν ^{Pt}	ἴτω ^{PräAktImv}
und	nicht	sehr	mich		wie beschaffen		gleichwohl	dies	zwar	
and	not	very	me		of what sort		however	this	indeed	
ὅπῃ ^{Adv}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	φίλον ^{AdjN}	τῷ ^{ArtD}	δε ^{Pt}	νόμῳ ^D	πειστέον ^{AdjN}	καί ^{Kon}	ἀπολογητέον ^{AdjN}	
wohin	dem	Gott	lieb,	dem	aber	Gesetz	zu gehorchen ist	und	zu verteidigen gilt.	
wherever	to the	god	dear,	to the	but	law	must be obeyed	and	to be defended.	

ἀναλάβωμεν ^{AorSAktKnj}	οὖν ^{Pt}	ἐξ ^{Prp}	ἀρχῆς ^G	τίς ^{N_{Pr}}	ἡ ^{ArtN}	κατηγορία ^N	ἐστίν ^{PräAkt}	ἐξ ^{Prp}	ἧς ^{G_{Pr}}	ἡ ^{ArtN}	[19b]
nun	aus	from	Anfangs	welche	die	Anklage	aus	aus	welcher	die	
then	then	from	beginning	what	the	charge	from	from	which	the	
ἐμὴ ^{AdjN}	διαβολή ^N	γένονεν ^{PerAkt}	ἧ ^{D_{Pr}}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πιστεύων ^{N_{PräAkt}}	Μέλητος ^N	με ^{A_{Pr}}	ἐγράψατο ^{AorMed}		
meine	Verleumdung		wodurch	ja	auch		Meletos	mich			
my	slander		by which	indeed	and		Meletus	me			
τὴν ^{ArtA}	γραφὴν ^A	ταύτην ^{A_{Pr}}	εἶεν ^{PräAktOp}	τί ^{A_{Pr}}	δὴ ^{Pt}	λέγοντες ^{N_{PräAkt}}	διέβαλλον ^{ImpAkt}	οἱ ^{ArtN}			
die	Anklageschrift	diese.	this.	was	ja	indeed		die			
the	indictment	this.	this.	what	indeed			the			
διαβάλλοντες ^{N_{PräAkt}}	ὥσπερ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	κατηγόρων ^G	τὴν ^{ArtA}	ἀντωμοσίαν ^A	δεῖ ^{PräAkt}	ἀναγνῶναι ^{AorSAktInf}				
	so wie	nun	der Ankläger	die	Gegen Eid						
	just as	then	of the accusers	the	sworn statement						
αὐτῶν ^{G_{Pr}}	Σωκράτης ^N	ἀδικεῖ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	περιεργάζεται ^{PräM/P}	ζητῶν ^{N_{PräAkt}}	τά ^{ArtA}	τε ^{Pt}	ὕπο ^{Prp}	γῆς ^G		
ihrer.	Sokrates		und			die	und	unter	der Erde		
of them.	Socrates		and			the things	and	under	earth		
καὶ ^{Kon}	οὐράνια ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἥττω ^{AdjKmpA}	λόγον ^A	κρείττω ^{AdjKmpA}	ποιῶν ^{N_{PräAkt}}	[19c]	καὶ ^{Kon}		
auch	Himmels dinge	und	den	schwächeren	Logos Rede	stärkeren			und		
also	heavenly	and	the	weaker	argument	stronger			and		
ἄλλους ^{AdjA}	ταῦτά ^{AdjA}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	διδάσκων ^{N_{PräAkt}}	τοιαύτη ^{AdjN}	τίς ^{N_{Pr}}	ἐστίν ^{PräAkt}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	γὰρ ^{Pt}			
andere	die selben	diese		so geartet	etwas		diese	denn			
others	the same things	these		such	a one		these	for			
ἐωρᾶτε ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	αὐτοὶ ^{N_{Pr}}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	Ἀριστοφάνους ^G	κωμῳδίᾱ ^D	Σωκράτῃ ^A	τινὰ ^{A_{Pr}}	ἐκεῖ ^{Adv}		
	and	yourselves	in	der	des Aristophanes	Komödie,	Sokrates	einen gewissen	dort		
			in	the	of Aristophanes	comedy,	Socrates	some	there		
περιφερόμενον ^{A_{PräM/P}}	φάσκοντά ^{A_{PräAkt}}	τε ^{Pt}	ἀεροβατεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἄλλην ^{AdjA}	πολλὴν ^{AdjA}	φλυαρίαν ^A				
		und		und	andere	viel	Geschwätz				
		and		and	other	much	nonsense				
φλυαροῦντα ^{A_{PräAkt}}	ᾧ ^{G_{Pr}}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	οὐδὲν ^{A_{Pr}}	οὔτε ^{Kon}	μέγα ^{AdjA}	οὔτε ^{Kon}	μικρὸν ^{AdjA}	ἐπὶ ^{Prp}	ἐπαίῳ ^{PräAkt}		
	deren	ich	nichts	weder	groß	noch	klein	über			
	of which	I	nothing	neither	great	nor	small	about			
καὶ ^{Kon}	οὐχ ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἀτιμάζων ^{N_{PräAkt}}	λέγω ^{PräAkt}	τὴν ^{ArtA}	τοιαύτην ^{AdjA}	ἐπιστήμην ^A	εἰ ^{Kon}	τις ^{N_{Pr}}	περὶ ^{Prp}	
und	nicht	als ob			die	solche	Kenntnis,	wenn	jemand	über	
and	not	as			the	such	knowledge,	if	someone	about	
τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	σοφός ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	μή ^{Pt}	πῶς ^{Adv}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ὕπο ^{Prp}	Μελήτου ^G	τοσαύτας ^{AdjA}	δίκας ^A	
die	solcher	weise		nicht	irgendwie	ich	von	Meletos	so viele	Klagen	
the	such things	wise		lest	somehow	I	by	Meletus	so many	suits	
φεύγοιμι ^{PräAktOp}	ἀλλὰ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἐμοὶ ^{D_{Pr}}	τούτων ^{G_{Pr}}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	οὐδὲν ^{A_{Pr}}	μέτεστιν ^{PräAkt}		
	aber	denn	mir	dieser,	o	Männer	Athener,	nichts			
	but	for	to me	of these,	O	men	Athenians,	nothing			
μάρτυρας ^A	[19d]	δὲ ^{Pt}	αὖ ^{Pt}	ὕμῶν ^{G_{Pr}}	τούς ^{ArtA}	πολλοὺς ^{AdjA}	παρέχομαι ^{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	ἀξιῷ ^{PräAkt}	ὕμᾱς ^{A_{Pr}}	
Zeugen		aber	wieder	von euch	die	vielen		und		euch	
witnesses		but	again	of you	the	many		and		you	
ἀλλήλους ^{A_{Pr}}	διδάσκειν ^{PräInfAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φράζειν ^{PräInfAkt}	ὅσοι ^{N_{Pr}}	ἐμοῦ ^{G_{Pr}}	πώποτε ^{Adv}	ἀκηκόατε ^{PerAkt}			
einander		und	auch		so viele wie	meiner	jemals				
one another		and	also		as many as	of me	ever				
διαλεγόμενου ^{G_{PräM/P}}	πολλοὶ ^{AdjN}	δὲ ^{Pt}	ὕμῶν ^{G_{Pr}}	οἱ ^{ArtN}	τοιούτοι ^{AdjN}	εἰσιν ^{PräAkt}	φράζετε ^{PräAktImv}	οὖν ^{Pt}			
	viele	aber	von euch	die	solchen			nun			
	many	but	of you	the	such			then			
ἀλλήλοισ ^{D_{Pr}}	εἰ ^{Kon}	πώποτε ^{Adv}	ἢ ^{Kon}	μικρὸν ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	μέγα ^{AdjA}	ἤκουσέ ^{AorAkt}	τις ^{N_{Pr}}	ὕμῶν ^{G_{Pr}}	ἐμοῦ ^{G_{Pr}}	
einander	ob	jemals	oder	klein	oder	groß		irgend wer	von euch	meiner	
to each other	if	ever	either	small	or	great		someone	of you	of me	

περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} διαλεγομένου,^{G PräM/P} καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} τούτου^{G Pr} γνῶσεσθε^{FuMed} ὅτι^{Kon} τοιαῦτ'^{AdjA}
über die solcher und aus diesem dass solches
about the such things and from this that such things
ἐστὶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰλλα^{AdjA} περὶ^{Prp} ἐμοῦ^{G Pr} ἃ^{A Pr} οἱ^{ArtN} πολλοὶ^{AdjN} λέγουσιν.^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt}
auch die anderen über von mir was die vielen sagen. aber denn
and the other things about of me which the many but for
οὔτε^{Kon} τούτων^{G Pr} οὐδέν^{A Pr} ἐστίν,^{PräAkt} οὐδέ^{Kon} γ'^{Pt} εἰ^{Kon} τινος^{G Pr} ἀκηκόατε^{PerAkt} ὥς^{Kon} ἐγώ^{N Pr}
weder dieser nichts auch nicht ja wenn eines dass ich
neither of these nothing nor at least if of someone that I
παιδεύειν^{PräInfAkt} ἐπιχειρῶ^{PräAkt} ἀνθρώπους^A καὶ^{Kon} χρήματα^A πράττομαι,^{PräM/P} [19e] οὐδέ^{Kon} τοῦτο^{A Pr}
erzähle ich anfangen Menschen und Geld [19e] auch nicht dies
not even this
ἀληθές.^{AdjN} ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῦτό^{A Pr} γέ^{Pt} μοι^{D Pr} δοκεῖ^{PräAkt} καλὸν^{AdjN} εἶναι,^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} τις^{N Pr}
wahr. da auch dies ja mir scheint schön sein, wenn jemand
true. since also this at least to me fine if someone
οἷός^{AdjN} τ'^{Pt} εἶη^{PräAktOp} παιδεύειν^{PräInfAkt} ἀνθρώπους^A ὥσπερ^{Kon} Γοργίας^N τε^{Pt} ὁ^{ArtN} Λεοντίνος^{AdjN} καὶ^{Kon}
fähig und and Menschen so wie Gorgias und der Leontiner und
able to and and people just as Gorgias and the Leontine and
Πρόδικος^N ὁ^{ArtN} Κεῖος^{AdjN} καὶ^{Kon} Ἱππίας^N ὁ^{ArtN} Ἠλεῖος.^{AdjN} τούτων^{G Pr} γὰρ^{Pt} ἕκαστος,^{N Pr} ὧ^{ij} ἄνδρες,^N
Prodikos der Keier und Hippias der Eleer. von diesen denn jeder, o Männer,
Prodicus the Cean and Hippias the Elean. of these for each, O men,
οἷός^{AdjN} τ'^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} ἰὼν^{N PräAkt} εἰς^{Prp} ἐκάστην^{AdjA} τῶν^{ArtG} πόλεων^G τοὺς^{ArtA} νέους—^{AdjA} οἷς^{D Pr}
fähig und and in jede der Städte die Jungen— denen
able to and and into each of the cities the youths— to whom
ἐξεστὶ^{PräAkt} τῶν^{ArtG} ἑαυτῶν^{G Pr} πολιτῶν^G προῖκα^{Adv} συνεῖναι^{PräInfAkt} ᾧ^{D Pr} ἂν^{Pt}
der eigenen Bürger umsonst mit wem wohl
of the their own citizens for free with whomever would
βούλονται—^{PräM/PKmj} τούτους^{A Pr} πείθουσι^{PräAkt}
wollen diese
these

St. 20a

τὰς^{ArtA} ἐκείνων^{G Pr} συνουσίας^A ἀπολιπόντας^{A AorAkt} σφίσιν^{D Pr} συνεῖναι^{PräInfAkt} χρήματα^A διδόντας^{A PräAkt}
die jener Zusammenkünfte ihnen Geld
the of those associations to them money
καὶ^{Kon} χάριν^A προσειδέναι.^{PerAktInf} ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλος^{AdjN} ἀνὴρ^N ἐστὶ^{PräAkt} Πάριος^{AdjN} ἐνθάδε^{Adv}
und Dank da auch anderer Mann ist Parier hier
and favor since also another man Parian here
σοφός^{AdjN} ὃν^{A Pr} ἐγώ^{N Pr} ἠσθόμην^{AorMed} ἐπιδημοῦντα^{A PräAkt} ἔτυχον^{AorSAkt} γὰρ^{Pt} προσελθὼν^{N AorSAkt}
weise den ich hörte auf den ich traf denn für
wise whom I heard of the I met for
ἀνδρὶ^D ὃς^{N Pr} τετέλεκε^{PerAkt} χρήματα^A σοφισταῖς^D πλείω^{AdjKmpA} ἢ^{Kon} σύμπαντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} ἄλλοι,^{AdjN}
einem Mann der Geld Sophisten mehr als allesamt die anderen,
to a man who money to sophists more than all together the others,
Καλλία^D τῷ^{ArtD} Ἱππονίκου.^G τοῦτον^{A Pr} οὖν^{Pt} ἀνηρόμην—^{AorSMed} ἐστὸν^{Du PräAkt} γὰρ^{Pt} αὐτῷ^{D Pr} δύο^{Adj}
Kallias dem des Hipponikos diesen nun anherkam— war denn ihm zwei
to Callias the of Hipponicus this man then for to him two
ὑεῖ—^{DuD} ᾧ^{ij} Καλλία,^V ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^{N Pr} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} σου^{G Pr} τῷ^{ArtDuN} ὑεῖ^{DuN} πῶλῳ^{DuD} ἢ^{Kon} μόσχῳ^{DuD}
Söhne— o Kallias, aber ich, wenn zwar deiner die Söhne Füllen oder Kälber
sons— O Callias, but I, if indeed of you the two sons as colts or calves
ἐγενέσθην,^{Du AorSMed} εἶχομεν^{ImpAkt} ἂν^{Pt} αὐτοῖν^{DuD Pr} ἐπιστάτην^A λαβεῖν^{AorAktInf} καὶ^{Kon} μισθώσασθαι^{AorMedInf}
wurde ich hatte wohl ihnen Aufseher λαβεῖν und
would to the two overseer λαβεῖν and

ὅς ^N _{Pr}	ἔμελλεν ^{ImpAkt}	[20b]	αὐτῶ ^{DuA} _{Pr}	καλῶ ^{AdjDuD}	τε ^{Pt}	κάγαθῶ ^{KonAdjDuD}	ποιήσιν ^{FuAktInf}	τὴν ^{ArtA}				
der			sie	schön	und	und gut		die				
who			them two	fine	and	and good		the				
προσέκουσαν ^A _{PräAkt}	ἀρετὴν ^A Tugend, virtue,	ἣν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	οὗτος ^N _{Pr}	ἢ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἵπικῶν ^{AdjG}	τις ^N _{Pr}	ἢ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	
			aber	wohl	dieser	oder	der	Reit kunst	irgend wer	oder	der	
			but	would	this	either	of the	horsemanship	someone	or	of the	
γεωργικῶν ^{AdjG}	νῦν ^{Adv}	δ ^{Pt}	ἐπειδὴ ^{Kon}	ἀνθρώπων ^{DuD}	ἐστὶν ^{Du} _{PräAkt}	τίνα ^A _{Pr}	αὐτοῖν ^{DuD} _{Pr}	ἐν ^{Prp}	νῶ ^D	ἔχεις ^{PräAkt}		
Acker kunst· farming·	nun now	aber but	da since	Menschen humans		wen whom	ihnen for the two	im in	Sinn mind			
ἐπιστάτην ^A	λαβεῖν ^{AorAktInf}	τίς ^N _{Pr}	τῆς ^{ArtG}	τοιαύτης ^{AdjG}	ἀρετῆς ^G	τῆς ^{ArtG}	ἀνθρωπίνης ^{AdjG}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}			
Aufseher overseer		wer who	der of the	solchen such	Tugend, virtue,	der of the	menschlichen human	und and	auch also			
πολιτικῆς ^{AdjG}	ἐπιστήμων ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	οἶμαι ^{PräM/P}	γάρ ^{Pt}	σε ^A _{Pr}	ἐσκέφθαι ^{PerM/PlInf}	διὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}				
bürgerlichen, political,	kundig expert			denn for	dich you		wegen because of	der the				
τῶν ^{ArtG}	υἱῶν ^G	κτησιν ^A	ἔστιν ^{PräAkt}	τις ^N _{Pr}	ἔφην ^{ImpAkt}	ἐγώ ^N _{Pr}	ἢ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	πάνυ ^{Adv}	γε ^{Pt}	ἢ ^{Pt}	δ ^{Pt}
der of the	Söhne sons	Besitz. possession.		jemand, someone,		ich, I,	oder or	nicht; not;	sehr very	ja, indeed,	in der Tat he said	aber but
ὅς ^N _{Pr}	τίς ^N _{Pr}	ἣν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^N _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ποδαπός ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	πόσου ^{AdjG}	διδάσκει ^{PräAkt}	Εὐηνός ^N		
er. he.	wer, who,		aber but	ich, I,	und and	welcher Herkunft, of what country,	und and	wieviel of how much		Euenos, Evenus,		
ἔφη ^{ImpAkt}	ὦ ^{ij}	Σώκρατες ^V	Πάριος ^{AdjN}	πέντε ^{Adj}	μινῶν ^G	καὶ ^{Kon}	ἐγώ ^N _{Pr}	τὸν ^{ArtA}	Εὐηνόν ^A	ἐμακάρισσα ^{AorAkt}		
	o O	Sokrates, Socrates,	Parier, Parian,	fünf five	Minen. of minae.	und and	ich I	den the	Euenos Evenus			
εἰ ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	ἀληθῶς ^{Adv}	ἔχοι ^{PräAktOp}	[20c]	ταύτην ^A _{Pr}	τὴν ^{ArtA}	τέχνην ^A	καὶ ^{Kon}	οὕτως ^{Adv}	ἐμμελῶς ^{Adv}		
wenn if	wirklich as	wahrhaft truly			diese this	die the	Kunst art	und and	so thus	wohlgeordnet fittingly		
διδάσκει ^{PräAkt}	ἐγώ ^N _{Pr}	γοῦν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^N _{Pr}	ἐκαλλυνόμην ^{ImpM/P}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἡβρυνόμην ^{ImpM/P}	ἂν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}		
	ich I	zumindest at least	auch and	selbst myself		und and	auch also		wohl would	wenn if		
ἡπιστάμην ^{ImpM/P}	ταῦτα ^A _{Pr}	ἀλλ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	ἐπίσταμαι ^{PräM/P}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	ὑπολάβοι ^{AorSAktOp}			
	dieses· these·	aber but	nicht not	denn for		o O	Μänner men	Ἀθηναῖοι. Athenians.				
ἂν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	ὕμῶν ^G _{Pr}	ἴσως ^{Adv}	ἀλλ ^{Kon}	ὦ ^{ij}	Σώκρατες ^V	τὸ ^{ArtN}	σὸν ^{AdjN}	τί ^N _{Pr}	ἐστίν ^{PräAkt}	πράγμα ^N
wohl would	nun then	jemand someone	von euch of you	vielleicht· perhaps·	aber, but,	o O	Sokrates, Socrates,	das the	dein your	was what		Sache; matter;
πόθεν ^{Adv}	αἱ ^{ArtN}	διαβολαί ^N	σοι ^D _{Pr}	αὗται ^N _{Pr}	γεγόνασιν ^{PerAkt}	οὐ ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	δήπου ^{Pt}	σοῦ ^G _{Pr}	γε ^{Pt}	οὐδέν ^N _{Pr}	
woher whence	die the	Verleumdungen slanders	dir to you	diese these		nicht not	denn for	doch surely	deiner of you	ja at least	nichts nothing	
τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	περιττότερον ^{AdjKmpA}	πραγματευομένου ^G _{PräM/P}	ἔπειτα ^{Adv}	τοσαύτη ^{AdjN}	φήμη ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}				
der of the	der anderen others	sonderlicher more excessive		dann then	so große so great	Gerücht report	und and	auch also				
λόγος ^N	γέγονεν ^{PerAkt}	εἰ ^{Kon}	μή ^{Pt}	τι ^A _{Pr}	ἔπραττες ^{ImpAkt}	ἄλλοι ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	πολλοί ^{AdjN}	λέγε ^{PräAktImv}		
Rede talk		wenn if	nicht not	etwas something		anders different	als than	die the	vielen. many.			
οὖν ^{Pt}	ἡμῖν ^D _{Pr}	τί ^N _{Pr}	ἐστίν ^{PräAkt}	[20d]	ἵνα ^{Kon}	μή ^{Pt}	ἡμεῖς ^N _{Pr}	περὶ ^{Prp}	σοῦ ^G _{Pr}	αὐτοσχεδιάζωμεν ^{PräAktKnj}		
nun then	uns to us	was what			damit in order that	nicht not	wir we	über about	dich you			
ταυτί ^N _{Pr}	μοι ^D _{Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	δίκαια ^{AdjA}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ὁ ^{ArtN}	λέγων ^N _{PräAkt}	κάγ ^{KonN} _{Pr}	ὕμῖν ^D _{Pr}				
dieses these here	mir to me		gerecht just		der the	und ich and I		euch to you				

πειράσομαι ^{FuMed}	ἀποδείξαι ^{AorAktInf}	τί ^A _{Pr}	ποτ ^{Pt}	ἐστὶν ^{PräAkt}	τοῦτο ^N _{Pr}	ὃ ^N _{Pr}	ἐμοὶ ^D _{Pr}	πεποίηκεν ^{PerAkt}	τό ^{ArtN}	τε ^{Pt}
		was	einmal		dies	was	mir		das	und
		what	indeed		this	which	to me		the	and
ὄνομα ^N	καί ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}	διαβολήν ^A	ἀκούετε ^{PräAktImv}	δή ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἴσως ^{Adv}	μέν ^{Pt}	δοξῶ ^{FuAkt}	τισὶν ^D _{Pr}
Name	und	die	Verleumdung.		ja.	und	vielleicht	zwar		einigen
name	and	the	slander.		indeed.	and	perhaps	indeed		to some
ὁμῶν ^G _{Pr}	παίζειν ^{PräInfAkt}	εὖ ^{Adv}	μέντοι ^{Pt}	ἴστε ^{PräAktImv}	πάνσαν ^{AdjA}	ὁμῶν ^D _{Pr}	τὴν ^{ArtA}	ἀλήθειαν ^A	ἐρῶ ^{FuAkt}	ἐγὼ ^N _{Pr}
von euch		gut	indessen		ganze	euch	die	Wahrheit		ich
of you		well	however		all	to you	the	truth		I
γάρ ^{Pt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	δι ^{Prp}	οὐδέν ^A _{Pr}	ἀλλ ^{Kon}	ἢ ^{Kon}	διὰ ^{Prp}	σοφίαν ^A	τινὰ ^A _{Pr}
denn,	o	Männer	Athener,	durch	nichts	außer	als	wegen	Weisheit	irgendeine
for,	O	men	Athenians,	because of	nothing	but	than	because of	wisdom	some
ὄνομα ^A	ἔσχηκα ^{PerAkt}	ποῖαν ^{AdjA}	δή ^{Pt}	σοφίαν ^A	ταύτην ^A _{Pr}	ἥπερ ^N _{Pr}	ἐστὶν ^{PräAkt}	ἴσως ^{Adv}	ἀνθρωπίνην ^{AdjN}	
Namen		welche	ja	Weisheit	diese;	die gerade		vielleicht	menschliche	
name		what kind	indeed	wisdom	this;	which indeed		perhaps	human	
σοφία ^N	τῷ ^{ArtD}	ὄντι ^D _{PräAkt}	γάρ ^{Pt}	κινδυνεύω ^{PräAkt}	ταύτην ^A _{Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφός ^{AdjN}	οὗτοι ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	τάχ ^{Adv}
Weisheit·	in der		denn		diese		weise.	diese	aber	vielleicht
wisdom·	in		for		this		wise.	these	but	perhaps
ἄν ^{Pt}	οὐς ^A _{Pr}	ἄρτι ^{Adv}	[20e]	ἔλεγον ^{ImpAkt}	μείζω ^{AdjKmpA}	τινὰ ^A _{Pr}	ἢ ^{Kon}	κατ ^{Prp}	ἄνθρωπον ^A	σοφίαν ^A
wohl,	die	soeben			größere	irgendeine	als	gemäß	den Menschen	Weisheit
would,	whom	just now			greater	some	than	according to	human	wisdom
σοφοί ^{AdjN}	εἶεν ^{PräAktOp}	ἢ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἔχω ^{PräAkt}	τί ^A _{Pr}	λέγω ^{PräAkt}	οὐ ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	δή ^{Pt}	ἐγωγε ^N _{Pr}
weise		oder	nicht		was		nicht	denn	ja	ich ja
wise		or	not		what		not	for	indeed	I at least
ἐπίσταμαι ^{Präm/P}	ἀλλ ^{Kon}	ὅστις ^N _{Pr}	φησὶ ^{PräAkt}	ψεύδεται ^{Präm/P}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἐπὶ ^{Prp}	διαβολῇ ^D	τῇ ^{ArtD}	
	sondern	wer auch immer			und	auch	auf	Verleumdung	der	
	but	whoever			and	also	on	slander	the	
ἐμῇ ^{AdjD}	λέγει ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	μοι ^D _{Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	μὴ ^{Pt}	θορυβήσητε ^{AorAktKnj}	μηδ ^{Kon}	ἐὰν ^{Kon}
meiner		und	mir,	o	Männer	Athener,	nicht		auch nicht	wenn
my		and	to me,	O	men	Athenians,	not		nor even	if
δοξῶ ^{FuAkt}	τί ^A _{Pr}	ὁμῶν ^D _{Pr}	μέγα ^{AdjA}	λέγειν ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	ἐμὸν ^{AdjA}	ἐρῶ ^{FuAkt}	τὸν ^{ArtA}	λόγον ^A
	etwas	euch	groß		nicht	denn	meinen		den	Logos Rede
	something	to you	great		not	for	my		the	speech
ὃν ^A _{Pr}	ἄν ^{Pt}	λέγω ^{PräAkt}	ἀλλ ^{Kon}	εἰς ^{Prp}	ἀξιόχρεων ^{AdjA}	ὁμῶν ^D _{Pr}	τὸν ^{ArtA}	λέγοντα ^A _{PräAkt}	ἀνοίσω ^{FuAkt}	
den welchen	wohl		sondern	in zu	vertrauenswürdigen	euch	den			
which	would		but	into	credible	to you	the			
τῆς ^{ArtG}	γάρ ^{Pt}	ἐμῆς ^{AdjG}	εἰ ^{Kon}	δή ^{Pt}	τίς ^N _{Pr}	ἐστὶν ^{PräAkt}	σοφία ^N	καί ^{Kon}	οἷα ^{AdjN}	μάρτυρα ^A
der	denn	meiner,	wenn	ja	irgendeine		Weisheit	und	welcher Art,	Zeugen
of the	for	my,	if	indeed	someone		wisdom	and	of what sort,	witness
παρέξομαι ^{FuM/P}	τὸν ^{ArtA}	θεὸν ^A	τὸν ^{ArtA}	ἐν ^{Prp}	Δελφοῖς ^D	Χαιρεφῶντα ^A	γάρ ^{Pt}	ἴστε ^{PräAktImv}	που ^{Adv}	οὗτος ^N _{Pr}
	den	Gott	den	in	Delphi.	Chaerephon	denn		wohl.	dieser
	the	god	the	in	Delphi.	Chaerephon	for		I suppose.	this

St. 21a

ἐμός ^{AdjN}	τε ^{Pt}	ἐταῖρος ^N	ἦν ^{ImpAkt}	ἐκ ^{Prp}	νέου ^{AdjG}	καί ^{Kon}	ὁμῶν ^G _{Pr}	τῷ ^{ArtD}	πλήθει ^D	ἐταῖρός ^N	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}
mein	und	Gefährte		aus von	Jugend	und	eurer	der	Menge	Gefährte	und	auch
my	and	companion		out of	youth	and	of you	to the	multitude	companion	and	also
συνέφυγε ^{AorSAkt}	τὴν ^{ArtA}	φυγὴν ^A	ταύτην ^A _{Pr}	καί ^{Kon}	μεθ ^{Prp}	ὁμῶν ^G _{Pr}	κατήλθε ^{AorSAkt}	καί ^{Kon}	ἴστε ^{PräAktImv}			
	die	Flucht	diese	und	mit	euch		und				
	the	flight	this	and	with	you		and				
δή ^{Pt}	οἷος ^{AdjN}	ἦν ^{ImpAkt}	Χαιρεφῶν ^N	ὥς ^{Kon}	σφοδρὸς ^{AdjN}	ἐφ ^{Prp}	ὅτι ^{Kon}	ὁρμήσειεν ^{AorAktOp}	καί ^{Kon}	δή ^{Pt}		
ja	welcher Art		Chaerephon,	wie	heftig	auf	worauf			und	ja	
indeed	what sort		Chaerephon,	how	vehement	on	whatever			and	indeed	

ποτε^{Adv} και^{Kon} εις^{Prp} Δελφους^A ελθων^N AorSAkt ετόλμησε^{AorAkt} τουτο^A Pr manτεύσασθαι—^{AorMedInf} και^{Kon}
 einmal auch in Delphi Delphi dieses this und, and,
 sometime and into Delphi
 ὅπερ^N Pr λέγω^{PräAkt} μή^{Pt} θορυβεῖτε^{PräAktImv} ὧ^{ij} ἄνδρες—^N ἤρετο^{AorM/P} γάρ^{Pt} δὴ^{Pt} εἰ^{Kon} τις^N Pr
 was gerade nicht O Männer— AorM/P denn ja ob irgend wer
 which indeed not O men— for indeed if someone
 ἐμοῦ^G Pr εἶη^{PräAktOp} σοφώτερος^{AdjKmpN} ἀνείλεν^{AorAkt} οὖν^{Pt} ἡ^{ArtN} Πυθία^N μηδένα^A Pr σοφώτερον^{AdjKmpA}
 meiner than me weiser. weiser. nun then die Pythia keinen weiser
 than me weiser. Pythia no one wiser
 εἶναι^{PräInfAkt} και^{Kon} τούτων^G Pr περί^{Prp} οὗ^{ArtN} ἀδελφός^N ὑμῖν^D Pr αὐτοῦ^G Pr οὗτοσι^N Pr μαρτυρήσει^{FuAkt}
 und dieser über der Bruder euch seiner dieser hier
 and of these about the brother to you of him this man here
 ἐπειδὴ^{Kon} ἐκεῖνος^N Pr τετελεύτηκεν^{PerAkt} σκέψασθε^{AorM/Plmv} [21b] δὴ^{Pt} ὧν^G Pr ἕνεκα^{Prp} ταῦτα^A Pr
 da jener man since that man indeed of which for the sake of these things
 since that man
 λέγω^{PräAkt} μέλλω^{PräAkt} γάρ^{Pt} ὑμᾶς^A Pr διδάξειν^{FuInfAkt} ὅθεν^{Pr} μοι^D Pr ἡ^{ArtN} διαβολή^N γέγονεν^{PerAkt}
 denn euch du didaxein woher mir die Verleumdung
 for you whence to me the slander
 ταῦτα^A Pr γάρ^{Pt} ἐγὼ^N Pr ἀκούσας^N AorAkt ἐνεθυμούμην^{ImpM/P} οὕτως^{Adv} τί^A Pr ποτε^{Adv} λέγει^{PräAkt} ὁ^{ArtN}
 dieses these things denn ich I soeben· was einmal der
 these things for I thus so· what indeed the
 θεός^N και^{Kon} τί^A Pr ποτε^{Adv} αἰνίττεται^{PräM/P} ἐγὼ^N Pr γάρ^{Pt} δὴ^{Pt} οὔτε^{Kon} μέγα^{AdjA} οὔτε^{Kon} μικρόν^{AdjA}
 Gott, und was einmal ich denn ja weder groß noch klein
 god, and what indeed I for indeed neither great nor small
 σύννοια^{PräAkt} ἐμαυτῷ^D Pr σοφός^{AdjN} ὧν^N Pr τί^A Pr οὖν^{Pt} ποτε^{Adv} λέγει^{PräAkt} φάσκων^N Pr ἐμὲ^A Pr
 mir selbst weise weise was nun einmal mich
 to my self wise what then indeed me
 σοφώτατον^{AdjSupA} εἶναι^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} δήπου^{Pt} ψεύδεταί^{PräM/P} γε^{Pt} οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} θέμις^N
 weise sten nicht denn wohl at least· not for heiliges Recht
 wisest not for surely as least· not for divine law
 αὐτῷ^D Pr και^{Kon} πολὺν^{AdjA} μὲν^{Pt} χρόνον^A ἡ πόρουν^{ImpAkt} τί^A Pr ποτε^{Adv} λέγει^{PräAkt} ἔπειτα^{Adv} μόγις^{Adv}
 ihm. und viel zwar Zeit was einmal dann kaum
 to him. and much indeed time what indeed then hardly
 πάνυ^{Adv} ἐπὶ^{Prp} ζήτησιν^A αὐτοῦ^G Pr τοιαύτην^{AdjA} τινὰ^A Pr ἐτραπόμην^{AorM/P} ἦλθον^{AorSAkt} ἐπὶ^{Prp} τινὰ^A Pr
 sehr zu Suche seiner so geartete irgendeine some zu auf irgendeinen
 very onto inquiry of him such some to someone
 τῶν^{ArtG} δοκούντων^G PräAkt σοφῶν^{AdjG} εἶναι^{PräInfAkt} ὡς^{Kon} ἐν ταῦθα^{Adv} [21c] εἴπερ^{Kon} που^{Adv}
 der of the weisen wise wie as hier here wenn wirklich irgendwo
 of the wise as here if indeed somewhere
 ἐλέγξων^N FuAkt τὸ^{ArtA} μαντεῖον^A και^{Kon} ἀποφανῶν^N FuAkt τῷ^{ArtD} χρησμῷ^D ὅτι^{Kon} οὗτοσι^N Pr ἐμοῦ^G Pr
 das the Orakel und dem Orakelspruch dass dieser hier von mir
 the oracle and to the oracle response that this man here than me
 σοφώτερός^{AdjKmpN} ἐστὶ^{PräAkt} σὺ^N Pr δ^{Pt} ἐμὲ^A Pr ἔφησθα^{ImpAkt} διασκοπῶν^N PräAkt οὖν^{Pt} τοῦτον—^A Pr
 weiser du aber mich then diesen—
 wiser you but me then this man—
 ὀνόματι^D γάρ^{Pt} οὐδὲν^A Pr δέομαι^{PräM/P} λέγειν^{PräInfAkt} ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} τις^N Pr τῶν^{ArtG} πολιτικῶν^{AdjG}
 mit Namen denn nichts für nichts aber irgendeiner der politischen
 by name for nothing but someone of the political
 πρὸς^{Prp} ὃν^A Pr ἐγὼ^N Pr σκοπῶν^N PräAkt τοιοῦτόν^{AdjA} τί^A Pr ἔπαθον^{AorSAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N
 zu den welchen ich so geartetes etwas o Männer Atheners,
 towards whom I such something O men Athenians,

καὶ ^{Kon}	διαλεγόμενος ^{N PräM/P}	αὐτῷ ^{D Pr}	ἔδοξε ^{AorAkt}	μοι ^{D Pr}	οὗτος ^{N Pr}	ὁ ^{ArtN}	ἄνθρω ^N	δοκεῖν ^{PräInfAkt}	μὲν ^{Pt}	
und and		mit ihm— with him—		mir to me	dieser this	der the	Mann man		zwar indeed	
εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφὸς ^{AdjN}	ἄλλοις ^{AdjD}	τε ^{Pt}	πολλοῖς ^{AdjD}	ἀνθρώποις ^D	καὶ ^{Kon}	μάλιστα ^{AdvSup}	ἐαυτῷ ^{D Pr}		
	weise wise	anderen to others	und and	vielen to many	Menschen men	und and	am meisten most	sich selbst, to him self,		
εἶναι ^{PräInfAkt}	δ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	κἄπειτα ^{KonAdv}	ἐπειρώμην ^{ImpM/P}	αὐτῷ ^{D Pr}	δεικνύναι ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	οἷοιτο ^{PräM/PKmj}		
	aber but	nicht· not·	und dann and then		ihm to him		dass that			
μὲν ^{Pt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφός ^{AdjN}	εἴη ^{PräAktOp}	δ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	ἐντεῦθεν ^{Adv}	[21d]	οὖν ^{Pt}	τούτῳ ^{D Pr}	τε ^{Pt}
zwar indeed		weise, wise,		aber nicht. but not.		von hier from there		nun then	diesem to this man	und and
ἀπηχθόμην ^{ImpM/P}	καὶ ^{Kon}	πολλοῖς ^{AdjD}	τῶν ^{ArtG}	παρόντων ^{G PräAkt}	πρὸς ^{Prp}	ἐμαυτὸν ^{A Pr}	δ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἀπιὼν ^{N PräAkt}	
	auch and	vielen to many	der of the		zu towards	mir selbst my self	aber but	nun then		
ἐλογιζόμην ^{ImpM/P}	ὅτι ^{Kon}	τούτου ^{G Pr}	μὲν ^{Pt}	τοῦ ^{ArtG}	ἀνθρώπου ^G	ἐγὼ ^{N Pr}	σοφώτερός ^{AdjKmpN}	εἰμι ^{PräAkt}		
	dass that	dieses of this	zwar indeed	des of the	Mannes man	ich I	weiser wiser			
κινδυνεύει ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἡμῶν ^{G Pr}	οὐδέτερος ^{AdjN}	οὐδὲν ^{A Pr}	καλὸν ^{AdjA}	κάγαθόν ^{KonAdjA}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}		
	zwar indeed	denn for	unser of us	keiner von beiden neither	nichts nothing	schön noble	und gut and good			
ἀλλ ^{Kon}	οὗτος ^{N Pr}	μὲν ^{Pt}	οἷται ^{PräM/P}	τι ^{A Pr}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	οὐκ ^{Pt}	εἰδώς ^{N PerAkt}	ἐγὼ ^{N Pr}	δέ ^{Kon}	ὥσπερ ^{Kon}
aber but	dieser this man	zwar indeed		etwas something		nicht not		ich I	aber, but,	so wie just as
οὖν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	οἶδα ^{PerAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	οἶομαι ^{PräM/P}	ἔοικα ^{PerAkt}	γοῦν ^{Pt}	τούτου ^{G Pr}	γε ^{Pt}	σμικρῷ ^{AdjD}	
nun then	nicht not		auch nicht nor			wenigstens at least	dieses of this	ja at least	kleinen by a small	
τινι ^{D Pr}	αὐτῷ ^{D Pr}	τούτῳ ^{D Pr}	σοφώτερος ^{AdjKmpN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἃ ^{A Pr}	μὴ ^{Pt}	οἶδα ^{PerAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	
irgendeinem some	ihm to him	diesem this	weiser wiser		weil because	was the things	nicht not		auch nicht not even	
οἶομαι ^{PräM/P}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	ἐντεῦθεν ^{Adv}	ἐπ ^{Prp}	ἄλλον ^{AdjA}	ἧα ^{ImpAkt}	τῶν ^{ArtG}	ἐκείνου ^{G Pr}	δοκούντων ^{G PräAkt}		
		von hier from there	zu unto	anderen another		der of the	jenes of that man			
σοφωτέρων ^{AdjKmpG}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	[21e]	μοι ^{D Pr}	ταῦτά ^{AdjA}	ταῦτα ^{A Pr}	ἔδοξε ^{AorAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐνταῦθα ^{Adv}	
weiseren wiser		und and		mir to me	dieselben the same	dieses these things		und and	hier here	
κάκειν ^{KonD Pr}	καὶ ^{Kon}	ἄλλοις ^{AdjD}	πολλοῖς ^{AdjD}	ἀπηχθόμην ^{ImpM/P}	μετὰ ^{Prp}	ταῦτ ^{Pr}	οὖν ^{Pt}	ἤδη ^{Adv}		
und jenem and to that man	und and	anderen to others	vielen many		nach after	diesem these things	nun then	schon already		
ἐφεξῆς ^{Adv}	ἧα ^{ImpAkt}	αἰσθανόμενος ^{N PräM/P}	μὲν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	λυπούμενος ^{N PräM/P}	καὶ ^{Kon}	δεδιώς ^{N PerAkt}	ὅτι ^{Kon}		
der Reihe nach in order			zwar indeed	auch and		und and		dass that		
ἀπηχθανόμην ^{ImpM/P}	ὅμως ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	ἀναγκαῖον ^{AdjN}	ἐδόκει ^{ImpAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	περὶ ^{Prp}	
	dennoch nevertheless	aber but	notwendig necessary			das the	des of the	Gottes god	um about	
πλείστου ^{AdjSupG}	ποιεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	ἰτέον ^{AdjN}	οὖν ^{Pt}	σκοποῦντι ^{D PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	χρησμόν ^A	τί ^{A Pr}			
das meiste most		es ist zu gehen to go one must	nun, then,		den the	Orakelspruch oracle response	was what			
λέγει ^{PräAkt}	ἐπὶ ^{Prp}	ἅπαντας ^{AdjA}	τούς ^{ArtA}	τι ^{A Pr}						
zu upon		alle all	die the	irgendein some						

St. 22a

δοκοῦντας ^A PräAkt	εἰδέναι. ^{PerInfAkt}	καὶ ^{Kon}	νῇ ^{Pt}	τὸν ^{ArtA}	κύνα, ^A	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι— ^N	δεῖ ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}
		und	bei	den	Hund,	o	Männer	Athener—		denn	zu
		and	by	the	dog,	O	men	Athenians—		for	towards
ὁμᾶς ^A Pr	τάληθ ^{AdjA}	λέγειν— ^{PräInfAkt}	ἦ ^{Pt}	μὴν ^{Pt}	ἐγὼ ^N Pr	ἔπαθόν ^{AorSAkt}	τι ^A Pr	τοιοῦτον. ^{AdjA}	οἱ ^{ArtN}		
euch	das Wahre		wahrlich	gewiß	ich		etwas	so geartetes·	die		
you	the true things		indeed	surely	I		something	such·	the		
μὲν ^{Pt}	μάλιστα ^{AdvSup}	εὐδοκιμοῦντες ^N PräAkt	ἔδοξάν ^{AorAkt}	μοι ^D Pr	ὀλίγου ^{AdjG}	δεῖν ^{PräInfAkt}	τοῦ ^{ArtG}				
zwar	am meisten			mir	wenig		des				
indeed	most			to me	of a little		of the				
πλείστου ^{AdjSupG}	ἐνδεεῖς ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ζητοῦντι ^D PräAkt	κατὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	θεόν, ^A	ἄλλοι ^{AdjN}	δὲ ^{Pt}			
meisten	mangelhaft			gemäß	den	Gott,	andere	aber			
most	deficient			according to	the	god,	others	but			
δοκοῦντες ^N PräAkt	φαιλότεροι ^{AdjKmpN}	ἐπεικέστεροι ^{AdjKmpN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἄνδρες ^N	πρὸς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}					
	schlechtere	vernünftiger		Männer	hinsichtlich	das					
	basier	more reasonable		men	toward	the					
φρονίμως ^{Adv}	ἔχειν. ^{PräInfAkt}	δεῖ ^{PräAkt}	δὴ ^{Pt}	ὁμῖν ^D Pr	τὴν ^{ArtA}	ἐμὴν ^{AdjA}	πλάνην ^A	ἐπιδείξει ^{AorAktInf}	ὥσπερ ^{Kon}		
klug			ja	euch	die	meine	Irrung		wie		
prudently			indeed	to you	the	my	wandering		just as		
πόνους ^A	τινὰς ^A Pr	πονοῦντος ^G PräAkt	ἵνα ^{Kon}	μοι ^D Pr	καὶ ^{Kon}	ἀνέλεγκτος ^{AdjN}	ἡ ^{ArtN}	μαντεία ^N			
Mühen	einige		damit	mir	und	unwiderlegt	die	Weissagung			
labors	some		in order that	to me	and	unrefuted	the	oracle			
γένοιτο. ^{AorM/POp}	μετὰ ^{Prp}	γὰρ ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	πολιτικούς ^{AdjA}	ἤ ^{ImpAkt}	ἐπὶ ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	ποιητὰς ^A	τούς ^{ArtA}	τε ^{Pt}	
	nach	denn	die	Politischen		zu	den	Dichtern	die	und	
	after	for	the	political		to	the	poets	the	and	
τῶν ^{ArtG}	τραγῳδιῶν ^G	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}	διθυράμβων ^G	[22b]	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἄλλους, ^{AdjA}	ὥς ^{Kon}	
der	Tragödien	und	die	der	Dithyramben		und	die	anderen,	wie	
of the	tragedies	and	the	of the	of dithyrambos		and	the	others,	as	
ἐνταῦθα ^{Adv}	ἐπὶ ^{Prp}	αὐτοφώρῳ ^{AdjD}	καταληψόμενος ^N FuM/P	ἐμαυτὸν ^A Pr	ἄμαθέστερον ^{AdjKmpA}	ἐκείνων ^G Pr					
hier	auf	frischer Tat		mich selbst	unwissender	jener					
here	upon	in the very act		my self	more unlearned	of those					
ὄντα. ^A PräAkt	ἀναλαμβάνων ^N PräAkt	οὖν ^{Pt}	αὐτῶν ^G Pr	τὰ ^{ArtA}	ποιήματα ^A	ἃ ^A Pr	μοι ^D Pr	ἐδόκει ^{ImpAkt}	μάλιστα ^{AdvSup}		
		nun	ihrer	die	Gedichte	die	mir		am meisten		
		then	of them	the	poems	which	to me		most		
πεπραγματεῦσθαι ^{PerM/Plnf}	αὐτοῖς, ^D Pr	διηρώτων ^{ImpAkt}	ἂν ^{Pt}	αὐτοὺς ^A Pr	τί ^A Pr	λέγοιεν, ^{PräAktOp}	ἵν ^{Kon}				
	mit ihnen,		wohl	sie	was		damit				
	by them,		would	them	what		in order that				
ἅμα ^{Adv}	τι ^A Pr	καὶ ^{Kon}	μανθάνοιμι ^{PräAktOp}	παρ ^{Prp}	αὐτῶν ^G Pr	αἰσχύνομαι ^{PräM/P}	οὖν ^{Pt}	ὁμῖν ^D Pr	εἰπεῖν, ^{AorInfAkt}		
zugleich	etwas	und		von	ihnen.		also	euch			
at once	something	and		from	of them.		then	to you			
ὧ ^{ij}	ἄνδρες, ^V	τάληθ ^{AdjA}	ὅμως ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	ρήτέον. ^{AdjN}	ὥς ^{Kon}	ἔπος ^A	γὰρ ^{Pt}	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	ὀλίγου ^{AdjG}	
o	Männer,	die Wahren·	dennoch	aber	zu sagen ist.	wie	Wort	denn		beinahe	
O	men,	the true things·	nevertheless	but	to be said.	as	word	for		almost	
αὐτῶν ^G Pr	ἅπαντες ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	παρόντες ^N PräAkt	ἂν ^{Pt}	βέλτιον ^{AdjKmpA}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	περὶ ^{Prp}	ᾧ ^G Pr	αὐτοῖ ^N Pr		
von ihnen	alle	die		wohl	besser		über	deren	sie selbst		
of them	all	the		would	better		about	of which	themselves		
ἐπεποιήκεσαν. ^{PlqAkt}	ἔγνων ^{AorSAkt}	οὖν ^{Pt}	αὖ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ποιητῶν ^G	ἐν ^{Prp}	ὀλίγω ^{AdjD}	τοῦτο, ^A Pr	
		nun	wieder	auch	über	der	Dichter	in	kurzem	dies,	
		then	again	and	about	of the	poets	in	a little	this,	
ὅτι ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	σοφίᾳ ^D	ποιοῖεν ^{PräAktOp}	ἃ ^A Pr	[22c]	ποιοῖεν, ^{PräAktOp}	ἀλλὰ ^{Kon}	φύσει ^D	τινὶ ^D Pr	καὶ ^{Kon}	
dass	nicht	durch Weisheit		was			sondern	von Natur	irgendeiner	und	
that	not	by wisdom		which			but	by nature	by some	and	

ἐνθουσιάζοντες^{N PräAkt}

so wie
just as

ὥσπερ^{Kon}

die
the

οἱ^{ArtN}

Gott Seher
god diviners

καὶ^{Kon}

und
and

οἱ^{ArtN}

die
the

χρησμοδοί^N

Orakel Sänger·
oracle singers·

καὶ^{Kon}

und
and

γάρ^{Pt}

denn
for

οὗτοι^{N Pr}

diese
these

λέγουσι^{PräAkt}

μὲν^{Pt}

πολλὰ^{AdjA}

καὶ^{Kon}

καλὰ^{AdjA}

ἴσασιν^{PräAkt}

δὲ^{Pt}

οὐδὲν^{A Pr}

ὧν^{G Pr}

λέγουσι^{PräAkt}

zwar
on the one hand

vieles
many

und
and

schönes,
fine,

aber
but

nichts
nothing

deren
of which

τοιοῦτόν^{AdjA}

τί^{A Pr}

μοι^{D Pr}

ἐφάνησαν^{AorAkt}

πάθος^A

καὶ^{Kon}

οἱ^{ArtN}

ποιηταί^N

πεπονθότες^{N PerAkt}

καὶ^{Kon}

so geartetes
such

etwas
something

mir
to me

Erlebnis
experience

und
and

die
the

Dichter
poets

und
and

ἅμα^{Adv}

ἡσθόμην^{AorMed}

αὐτῶν^{G Pr}

διὰ^{Prp}

τὴν^{ArtA}

ποίησιν^A

οἰομένων^{G PräM/P}

καὶ^{Kon}

τὰλλα^{AdjA}

zugleich
at once

ihrer
of them

wegen
because of

die
the

Dichtung
poetry

und
and

die anderen
the other things

σοφωτάτων^{AdjSupG}

εἶναι^{PräInfAkt}

ἀνθρώπων^G

ἃ^{A Pr}

οὐκ^{Pt}

ἦσαν^{ImpAkt}

ἀπῆα^{ImpAkt}

οὖν^{Pt}

καὶ^{Kon}

ἐντεῦθεν^{Adv}

weisesten
of the wisest

der Menschen
of men

was
which

nicht
not

nun
then

auch
and

von hier
from there

τῷ^{ArtD}

αὐτῷ^{AdjD}

οἰόμενος^{N PräM/P}

περιγεγονέναι^{PerAktInf}

ᾧ^{D Pr}

καὶ^{Kon}

τῶν^{ArtG}

πολιτικῶν^{AdjG}

dem
to the

selben
same

welchem gerade
in which indeed

auch
also

der
of the

politischen.
politicians.

τελευτῶν^{N PräAkt}

οὖν^{Pt}

ἐπὶ^{Prp}

τούς^{ArtA}

χειροτέχνας^A

ἧ·^{ImpAkt}

ἐμαυτῷ^{D Pr}

γάρ^{Pt}

[22d]

συνήδη^{ImpAkt}

nun
then

zu
to

die
the

Hand werker
hand craftsmen

mir selbst
to my self

denn
for

οὐδὲν^{A Pr}

ἐπισταμένῳ^{D PräM/P}

ὡς^{Kon}

ἔπος^A

εἶπεῖν^{AorInfAkt}

τούτους^{A Pr}

δὲ^{Pt}

γ^{Pt}

ἦδη^{PlqAkt}

ὅτι^{Kon}

nichts
nothing

wie
as

Wort
word

diese
these

aber
but

ja
at least

dass
that

εὐρήσοιμι^{AorAktOp}

πολλὰ^{AdjA}

καὶ^{Kon}

καλὰ^{AdjA}

ἐπισταμένους^{A PräM/P}

καὶ^{Kon}

τούτου^{G Pr}

μὲν^{Pt}

οὐκ^{Pt}

vieles
many

und
and

schönes
fine

und
and

dieses
of this

zwar
on the one hand

nicht
not

ἐψεύσθην^{AorM/P}

ἀλλ^{Kon}

ἠπίσταντο^{ImpM/P}

ἃ^{A Pr}

ἐγὼ^{N Pr}

οὐκ^{Pt}

ἠπιστάμην^{ImpM/P}

καὶ^{Kon}

μου^{G Pr}

ταύτη^{D Pr}

sondern
but

was
the things

ich
I

nicht
not

und
and

meiner
of me

hierdurch
in this way

σοφώτεροι^{AdjKmpN}

ἦσαν^{ImpAkt}

ἀλλ^{Kon}

ὧ^j

ἄνδρες^N

Ἀθηναῖοι^N

ταυτόν^{AdjA}

μοι^{D Pr}

ἔδοξαν^{AorAkt}

ἔχειν^{PräInfAkt}

weiser
wiser

aber,
but,

o
O

Männer
men

Athener,
Athenians,

dasselbe
the same

mir
to me

ἀμάρτημα^A

ὅπερ^{A Pr}

καὶ^{Kon}

οἱ^{ArtN}

ποιηταί^N

καὶ^{Kon}

οἱ^{ArtN}

ἀγαθοί^{AdjN}

δημιουργοί^N

διὰ^{Prp}

τὸ^{ArtA}

Fehler
fault

welches gerade
which indeed

auch
and

die
the

Dichter
poets

und
and

die
the

guten
good

Volks Arbeiter—
craftsmen—

wegen
because of

das
the

τὴν^{ArtA}

τέχνην^A

καλῶς^{Adv}

ἐξεργάζεσθαι^{PräM/Plnf}

ἐκαστος^{N Pr}

ἧξι^{ImpAkt}

καὶ^{Kon}

τὰλλα^{AdjA}

τὰ^{ArtA}

die
the

Kunst
art

gut
well

jeder
each

und
and

die anderen
the other things

die
the

μέγιστα^{AdjSupA}

σοφώτατος^{AdjSupN}

εἶναι^{PräInfAkt}

καὶ^{Kon}

αὐτῶν^{G Pr}

αὕτη^{N Pr}

ἡ^{ArtN}

πλημμέλεια^N

ἐκείνην^{A Pr}

größten
greatest

weise ster
wisest

und
and

ihrer
of them

diese
this

die
the

Verfehlung
fault

jene
that

τὴν^{ArtA}

σοφίαν^A

[22e]

ἀποκρύπτειν^{PräInfAkt}

ὥστε^{Kon}

με^{A Pr}

ἐμαυτὸν^{A Pr}

ἀνερωτᾶν^{PräInfAkt}

ὑπὲρ^{Prp}

τοῦ^{ArtG}

die
the

Weisheit
wisdom

so dass
so that

mich
me

mich selbst
my self

für über
about

des
of the

χρησμοῦ^G

πότερα^{A Pr}

δεξαίμην^{AorMedOp}

ἂν^{Pt}

οὕτως^{Adv}

ὥσπερ^{Kon}

ἔχω^{PräAkt}

ἔχειν^{PräInfAkt}

μήτε^{Kon}

Orakel spruchs
oracle response

ob
whether

wohl
would

so
thus

wie gerade
just as

weder
neither

τι^{A Pr}

σοφὸς^{AdjN}

ᾧ^{N PräAkt}

τὴν^{ArtA}

ἐκείνων^{G Pr}

σοφίαν^A

μήτε^{Kon}

ἀμαθής^{AdjN}

τὴν^{ArtA}

ἀμαθίαν^A

ἢ^{Kon}

etwas
anything

weise
wise

die
the

jener
of those

Weisheit
wisdom

noch
nor

unwissend
ignorant

die
the

Unwissenheit,
ignorance,

oder
or

ἀμφοτέρω^{AdjA} ἃ^A_{Pr} ἐκεῖνοι^N_{Pr} ἔχουσιν^{PräAkt} ἔχειν^{PräInfAkt} ἀπεκρινάμην^{AorMed} οὖν^{Pt} ἐμαυτῷ^D_{Pr} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 beide was jene haben hat abgesprochen dann mir selbst und dem
 both which those have has out of myself and to the

χρησμῶ^D ὅτι^{Kon} μοι^D_{Pr} λυσιτελοῖ^{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} ἔχω^{PräAkt} ἔχειν^{PräInfAkt} ἐκ^{Prp} ταυτησὶ^G_{Pr} δὴ^{Pt}
 Orakel spruch dass mir lyseteleoi wie gerade ich aus dieser hier ja
 oracle response that to me just as out of this here indeed

τῆς^{ArtG} ἐξετάσεως^G ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N
 der Untersuchung, o Männer Athener,
 the examination, O men Athenians,

St. 23a

πολλὰ^{AdjN} μὲν^{Pt} ἀπέχθεται^N μοι^D_{Pr} γέγονασι^{PerAkt} καὶ^{Kon} οἷα^{AdjN} χαλεπώταται^{AdjSupN} καὶ^{Kon}
 viele zwar Abneigungen mir und wie geartete schwer ste und
 many on the one hand hatreds to me and such as most grievous and

βαρύτεραι^{AdjSupN} ὥστε^{Kon} πολλὰς^{AdjA} διαβολὰς^A ἀπ' ^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} γεγονέναι^{PerAktInf} ὄνομα^N δὲ^{Pt}
 schwer ste, so dass viele Verleumdungen von ihnen Name aber
 most burdensome, so that many slanders from of them name but

τοῦτο^N_{Pr} λέγεσθαι^{PräM/PlInf} σοφὸς^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} οἴονται^{PräM/P} γάρ^{Pt} με^A_{Pr} ἐκάστοτε^{Adv} οἱ^{ArtN}
 dies this weise wise denn mich je weils die
 this wise wise for me each time the

παρόντες^N_{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr} αὐτὸν^A_{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} σοφὸν^{AdjA} ἃ^A_{Pr} ἂν^{Pt} ἄλλον^{AdjA} ἐξελέγξω^{AorAktKnj} τὸ^{ArtN}
 dieses these ihn selbst weise wise was wohl anderen das
 these him weise wise which would another the

δὲ^{Pt} κινδυνεύει^{PräAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες^N τῷ^{ArtD} ὄντι^D_{PräAkt} ὁ^{ArtN} θεὸς^N σοφὸς^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
 aber o Männer, in der ὄντι^D_{PräAkt} der Gott weise und in
 but O men, in the the god wise and in

τῷ^{ArtD} χρησμῶ^D τούτῳ^D_{Pr} τοῦτο^A_{Pr} λέγειν^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} ἡ^{ArtN} ἀνθρωπίνη^{AdjN} σοφία^N ὀλίγου^{AdjG}
 dem Orakel spruch diesem dies λέγειν^{PräInfAkt} dass die menschliche Weisheit wenig
 the oracle response this this that the human wisdom of little

τινὸς^G_{Pr} ἀξία^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐδενός^G_{Pr} καὶ^{Kon} φαίνεται^{PräM/P} τοῦτον^A_{Pr} λέγειν^{PräInfAkt} τὸν^{ArtA}
 irgendeines of some wert worth und von nichts. und diesen the
 of some worth and of nothing. and this den the

Σωκράτη^A προσκεχρησθαι^{PerM/PlInf} δὲ^{Pt} τῷ^{ArtD} [23b] ἐμῷ^{AdjD} ὀνόματι^D ἐμὲ^A_{Pr} παράδειγμα^A
 Sokrates, aber dem meinen Namen, mich Beispiel
 Sokrates, but the my name, me example

ποιούμενος^N_{PräM/P} ὥσπερ^{Kon} ἂν^{Pt} [εἰ]^{Kon} εἴποι^{AorAktOp} ὅτι^{Kon} οὗτος^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} ὧ^{ij} ἄνθρωποι^N
 so wie wohl [wenn] dass dieser von euch, o Menschen,
 just as would if that this man of you, O people,

σοφώτατος^{AdjSupN} ἐστίν^{PräAkt} ὅστις^N_{Pr} ὥσπερ^{Kon} Σωκράτης^N ἔγνωκεν^{PerAkt} ὅτι^{Kon} οὐδενός^G_{Pr} ἀξιός^{AdjN}
 weise ster whoever da so wie Sokrates dass von nichts würdig
 wisest whoever just as Sokrates that of nothing worthy

ἐστὶ^{PräAkt} τῇ^{ArtD} ἀληθείᾳ^D πρὸς^{Prp} σοφίαν^A ταῦτ' ^A_{Pr} οὖν^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἔτι^{Adv} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv}
 der Wahrheit hinsichtlich Weisheit. dies nun ich zwar noch auch jetzt
 in the truth toward wisdom. these then I on the one hand still and now

περιῶν^N_{PräAkt} ζητῶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐρευνῶ^{PräAkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} θεὸν^A καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀστῶν^G καὶ^{Kon}
 und gemäß den Gott und der Bürger und
 and according to the god and of the citizens and

ξένων^G ἂν^{Pt} τινα^A_{Pr} οἴωμαι<sup>PräM/P σοφὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐπειδάν^{Kon} μοι^D_{Pr} μὴ^{Pt}
 Fremden wohl irgendeinen weise wise und sobald mir nicht
 of foreigners would someone wise wise and whenever to me not</sup>

δοκῇ^{PräAktKnj} τῷ^{ArtD} θεῷ^D βοηθῶν^N_{PräAkt} ἐνδείκνυμαι^{PräM/P} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} σοφός^{AdjN} καὶ^{Kon}
 dem Gott gehend den zeigend dass nicht weise. und
 to the god god according that not wise. and

ὑπὸ^{Prp} ταύτης^{G Pr} τῆς^{ArtG} ἀσχολίας^G οὔτε^{Kon} τι^{A Pr} τῶν^{ArtG} τῆς^{ArtG} πόλεως^G πράξαι^{AorAktInf} μοι^{D Pr}
 unter dieser der Beschäftigung weder irgendetwas der der Stadt mir
 by of this the occupation neither anything of the of the city to me

σχολή^N γέγονεν^{PerAkt} ἄξιον^{AdjA} λόγου^G οὔτε^{Kon} τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG} ἀλλ^{Kon} ἐν^{Prp} πενίᾳ^D [23c]
 Muße wert der Rede weder der eigenen, sondern in Armut
 leisure worthy of account nor of the of ones own, but in poverty

μυρία^{AdjD} εἰμὶ^{PräAkt} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} θεοῦ^G λατρείαν^A πρὸς^{Prp} δὲ^{Pt} τοῦτοις^{D Pr} οἱ^{ArtN} νέοι^{AdjN}
 ungeheuren countless wegen die des Gottes Dienst. zu aber diesen die Jungen
 countless because of the of the god service. toward but to these the youths

μοι^{D Pr} ἐπακολουθοῦντες^{N PräAkt} οἷς^{D Pr} μάλιστα^{AdvSup} σχολή^N ἐστίν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} τῶν^{ArtG}
 mir denen am meisten Muße ist die der
 to me to whom most leisure the of the

πλουσιωτάτων^{AdjSupG} αὐτόματοι^{AdjN} χαίρουσιν^{PräAkt} ἀκούοντες^{N PräAkt} ἐξεταζομένων^{G PräM/P} τῶν^{ArtG}
 reichsten— von selbst, spontanous, der
 richest— spontaneous, of the

ἀνθρώπων^G καὶ^{Kon} αὐτοὶ^{N Pr} πολλάκις^{Adv} ἐμὲ^{A Pr} μιμοῦνται^{PräM/P} εἴτα^{Adv} ἐπιχειροῦσιν^{PräAkt} ἄλλους^{AdjA}
 Menschen, und sie selbst oft mich mimouñtai, dann dann andere
 men, and themselves often me then then others

ἐξετάζειν^{PräInfAkt} κἄπειτα^{KonAdv} οἷμαι^{PräM/P} εὐρίσκουσιν^{PräAkt} πολλὴν^{AdjA} ἀφθονίαν^A οἰομένων^{G PräM/P}
 und dann und dann viel Fülle abundance
 and then and then much abundance

μὲν^{Pt} εἰδέναι^{PerInfAkt} τι^{A Pr} ἀνθρώπων^G εἰδόντων^{G PerAkt} δὲ^{Pt} ὀλίγα^{AdjA} ἢ^{Kon} οὐδέν^{A Pr}
 zwar etwas der Menschen, eidóntwn, aber weniges oder nichts.
 on the one hand something of men, but few or nothing.

ἐντεῦθεν^{Adv} οὖν^{Pt} οἱ^{ArtN} ὑπ^{Prp} αὐτῶν^{G Pr} ἐξεταζόμενοι^{N PräM/P} ἐμοὶ^{D Pr} ὀργίζονται^{PräM/P} οὐχ^{Pt} αὐτοῖς^{D Pr}
 von hier nun die von ihnen exetazómenoi, auf mich auf mich nicht sich selbst,
 from there then the by of them at me at me not at themselves,

καὶ^{Kon} [23d] λέγουσιν^{PräAkt} ὡς^{Kon} Σωκράτης^N τίς^{N Pr} ἐστὶ^{PräAkt} μιαιώτατος^{AdjSupN} καὶ^{Kon}
 und and dass Sokrates irgendeiner schändlichster und
 and that Socrates some one most vile and

διαφθείρει^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA} καὶ^{Kon} ἐπειδὴν^{Kon} τις^{N Pr} αὐτοὺς^{A Pr} ἐρωτᾷ^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ποιῶν^{N PräAkt}
 die die Jungen und und whenever someone sie was
 the the youths and whenever someone them what

καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} διδάσκων^{N PräAkt} ἔχουσι^{PräAkt} μὲν^{Pt} οὐδέν^{A Pr} εἰπεῖν^{AorInfAkt} ἀλλ^{Kon} ἀγνοοῦσιν^{PräAkt}
 und was und was zwar nichts sondern
 and what and what on the one hand nothing but

ἵνα^{Kon} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} δοκῶσιν^{PräAktKnj} ἀπορεῖν^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} κατὰ^{Prp} πάντων^{G Pr} τῶν^{ArtG}
 damit aber nicht doxōsin, aporein, die gegen aller der
 in order that but not doxōsin, aporein, the according to of all of the

φιλοσοφούντων^{G PräAkt} πρόχειρα^{AdjA} ταῦτα^{A Pr} λέγουσιν^{PräAkt} ὅτι^{Kon} τὰ^{ArtA} μετέωρα^{AdjA} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 vorgefertigte dieses diese dass die Luft dinge und die
 ready at hand these that the things aloft and the

ὑπὸ^{Prp} γῆς^G καὶ^{Kon} θεοῦ^A μὴ^{Pt} νομίζειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἥττω^{AdjKmpA} λόγον^A κρείττω^{AdjKmpA}
 unter Erde und Götter nicht und den schwächeren Logos Rede stärker
 under earth and gods not and the weaker argument stronger

ποιεῖν^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} γὰρ^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} οἶμαι^{PräM/P} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐθέλοιεν^{PräAktOp} λέγειν^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon}
 die denn Wahren oïmai, ouk an, eðeloiēn, PräInfAkt, dass
 the for true oïmai, ouk an, eðeloiēn, that

κατάδηλοι^{AdjN} γίνονται^{PräM/P} προσποιούμενοι^{N PräM/P} μὲν^{Pt} εἰδέναι^{PerInfAkt} εἰδότες^{N PerAkt} δὲ^{Pt}
 offenbar manifest zwar auf der einen Hand aber
 manifest manifest on the one hand but

οὐδέν.^A_{Pr} ἄτε^{Kon} οὖν^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} φιλότιμοι^{AdjN} [23e] ὄντες^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} σφοδροὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} πολλοί,^{AdjN}
 nichts. gerade nun ich liebe ehr liebende [23e] und und und viele,
 nothing. since then then ambitious and and and many,
 καὶ^{Kon} συντεταμένως^{Adv} καὶ^{Kon} πιθανῶς^{Adv} λέγοντες^N_{PräAkt} περὶ^{Prp} ἐμοῦ,^G_{Pr} ἐμπεπλήκασιν^{PerAkt} ὑμῶν^G_{Pr}
 und angestrengt und überzeugend über mich, empedelkasin eurer
 and earnestly and persuasively about of me, of you
 τὰ^{ArtA} ὦτα^A καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv} καὶ^{Kon} σφοδρῶς^{Adv} διαβάλλοντες^N_{PräAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G_{Pr} καὶ^{Kon} Μέλητος^N
 die Ohren und seit langem und und heftig aus diesen auch Meletos
 the ears and long ago and and vehemently from these and Meletus
 μοι^D_{Pr} ἐπέθετο^{AorM/P} καὶ^{Kon} ἄνυτος^N καὶ^{Kon} Λύκων,^N Μέλητος^N μὲν^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 mir und Anytos und Lykon, Meletos zwar für die
 to me and Anytus and Lykon, Meletus on the one hand on behalf of of the
 ποιητῶν^G ἀχθόμενος^N_{PräM/P} ἄνυτος^N δὲ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} δημιουργῶν^G καὶ^{Kon}
 Dichter Anytos aber für die Volks Arbeiter und
 poets Anytus but on behalf of of the craftsmen and

St. 24a

τῶν^{ArtG} πολιτικῶν^{AdjG} Λύκων^N δὲ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ῥητόρων^G ὥστε,^{Kon} ὅπερ^A_{Pr} ἀρχόμενος^N_{PräM/P}
 der politischen, Lykon aber für die Redner- so dass, was gerade
 of the politicians, Lykon but on behalf of of the orators- so that, which indeed
 ἐγὼ^N_{Pr} ἔλεγον^{ImpAkt} θαυμάζοιμ' ^{PräAktOp} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} οἶός^{AdjN} τ' ^{Pt} εἴην^{PräAktOp} ἐγὼ^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} ταύτην^A_{Pr}
 ich I would wenn fähig und ich von euch diese
 I would if able and I of you this
 τὴν^{ArtA} διαβολὴν^A ἐξελέσθαι^{AorMedInf} ἐν^{Prp} οὕτως^{Adv} ὀλίγω^{AdjD} χρόνῳ^D οὕτω^{Adv} πολλὴν^{AdjA}
 die Verleumdung in so wenig Zeit so viel
 the slander in so little time so much
 γεγονυῖαν^A_{PerAkt} ταῦτ'^N_{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ὑμῖν,^D_{Pr} ὧ^j ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τὰληθῆ,^{AdjA} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr}
 dieses o Männer Athener, die Wahren, und euch
 these here to you, O men Athenians, the true things, and you
 οὔτε^{Kon} μέγα^{AdjA} οὔτε^{Kon} μικρὸν^{AdjA} ἀποκρυσάμενος^N_{AorMed} ἐγὼ^N_{Pr} λέγω^{PräAkt} οὐδ'^{Pt}
 weder groß noch klein ich I auch nicht
 neither great nor small I nor
 ὑποστειλάμενος^N_{AorMed} καίτοι^{Kon} οἶδα^{PerAkt} σχεδὸν^{Adv} ὅτι^{Kon} αὐτοῖς^D_{Pr} τούτοις^D_{Pr} ἀπεχθάνομαι^{PräM/P} ὃ^A_{Pr}
 und doch beinahe dass ihnen diesen was
 and yet almost that to them these which
 καὶ^{Kon} τεκμήριον^N ὅτι^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA} λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} αὕτη^N_{Pr} ἐστὶν^{PräAkt} ἡ^{ArtN} διαβολὴ^N
 auch Beweis ist dafür dass Wahres und dass diese die Verleumdung
 and proof that true things and that this the slander
 ἡ^{ArtN} ἐμῇ^{AdjN} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} αἷτια^N ταῦτα^N_{Pr} [24b] ἐστὶν^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐάντε^{Kon} νῦν^{Adv} ἐάντε^{Kon}
 die meine und die Ursachen dieses und sei es wenn jetzt sei es wenn
 the my and the causes these here and and whether if now or if
 αὐθις^{Adv} ζητήσητε^{AorAktKnj} ταῦτα,^A_{Pr} οὕτως^{Adv} εὐρήσετε^{FuAkt} περὶ^{Prp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὧν^G_{Pr} οἱ^{ArtN}
 wieder dieses, so thus über zwar nun deren die
 again these, thus about indeed now of which the
 πρῶτοι^{AdjNSup} μου^G_{Pr} κατηγοροὶ^N κατηγοροῦν^{ImpAkt} αὕτη^N_{Pr} ἔστω^{PräAktImv} ἱκανῇ^{AdjN} ἀπολογία^N πρὸς^{Prp}
 ersten meiner Ankläger diese hinreichende Apologie gegenüber
 first of me accusers this sufficient defense towards
 ὑμᾶς^A_{Pr} πρὸς^{Prp} δὲ^{Pt} Μέλητον^A τὸν^{ArtA} ἀγαθὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} φιλόπολιν^{AdjA} ὥς^{Kon} φησι,^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 euch gegenüber aber Meletos den guten und Stadt liebenden, wie und
 you toward but Meletus the good and and city loving, as and
 τοὺς^{ArtA} ὑστέρους^{AdjA} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} πειράσομαι^{FuM/P} ἀπολογήσασθαι^{AorMedInf} αὐθις^{Adv} γὰρ^{Pt} δῆ,^{Pt}
 die späteren nach diesem diese wieder denn ja,
 the later after these again for indeed,

ὥστε^{Kon} ἐτέρων^{AdjG} τούτων^{G_{Pr}} ὄντων^{G_{PräAkt}} κατηγορῶν,^G λάβωμεν^{AorAktKnj} αὖ^{Pt} τὴν^{ArtA} τούτων^{G_{Pr}}
 so wie anderer dieser Ankläger, wieder die dieser
 just as of other of these of accusers, again the of these

ἄντωμοσίαν.^A ἔχει^{PräAkt} δέ^{Pt} πως^{Adv} ὥδε.^{Adv} Σωκράτη^A φησὶν^{PräAkt} ἀδικεῖν^{PräAktInf} τοὺς^{ArtA} τε^{Pt}
 Gegen Eid. aber irgendwie so· Sokrates φησὶν^{PräAkt} ἀδικεῖν^{PräAktInf} die und
 sworn statement. but somehow thus· Socrates the and also

νέους^{AdjA} διαφθείροντα^{A_{PräAkt}} καὶ^{Kon} θεοὺς^A οὓς^{A_{Pr}} ἡ^{ArtN} πόλις^N νομίζει^{PräAkt} [24c] οὐ^{Pt} νομίζοντα,^{A_{PräAkt}}
 Jungen und Götter welche die Stadt νομίζει^{PräAkt} [24c] nicht νομίζοντα,^{A_{PräAkt}}
 youths and gods whom the city not

ἕτερα^{AdjA} δέ^{Pt} δαιμόνια^A καινά.^{AdjA} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} ἐγκλημα^N τοιοῦτόν^{AdjN} ἐστίν.^{PräAkt} τοῦτου^{G_{Pr}}
 andere aber Dämonien neue. die zwar ja Anklage so geartet
 other but daimonic things new. the indeed then charge such of this

δέ^{Pt} τοῦ^{ArtG} ἐγκλήματος^G ἓν^{A_{Pr}} ἕκαστον^{A_{Pr}} ἐξετάσωμεν.^{AorAktKnj} φησὶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA}
 aber des Anklage einen jeden each denn ja die Jungen
 but of the charge one each for indeed the young men

ἀδικεῖν^{PräAktInf} με^{A_{Pr}} διαφθείροντα.^{A_{PräAkt}} ἐγὼ^{N_{Pr}} δέ^{Pt} γε,^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἀδικεῖν^{PräAktInf}
 mich me ich aber ja, o Männer Athener,
 I but at least, O men Athenians,

φημι^{PräAkt} Μέλητον,^A ὅτι^{Kon} σπουδῇ^D χαριεντίζεται,^{PräM/P} ῥαδίως^{Adv} εἰς^{Prp} ἀγῶνα^A
 Meletos, dass mit Eifer χαριεντίζεται,^{PräM/P} leicht in Prozess
 Meletus, that with earnestness easily into contest trial

καθιστὰς^{N_{PräAkt}} ἀνθρώπους,^A περὶ^{Prp} πραγμάτων^G προσποιούμενος^{N_{PräM/P}} σπουδάζειν^{PräAktInf} καὶ^{Kon}
 Menschen, über Angelegenheiten προσποιούμενος^{N_{PräM/P}} σπουδάζειν^{PräAktInf} und
 men, about matters and

κήδεσθαι^{PräM/PlInf} ὧν^{G_{Pr}} οὐδέν^{A_{Pr}} τούτῳ^{D_{Pr}} πώποτε^{Adv} ἐμέλησεν.^{AorAkt} ὥς^{Kon} δέ^{Pt} τοῦτο^{N_{Pr}} οὕτως^{Adv}
 deren nichts diesem jemals ἐμέλησεν.^{AorAkt} wie aber dieses so
 of which nothing to this ever as but this thus

ἔχει^{PräAkt} πειράσομαι^{FuM/P} καὶ^{Kon} ὑμῖν^{D_{Pr}} ἐπιδείξει.^{AorAktInf} καὶ^{Kon} μοι^{D_{Pr}} δεῦρο,^{Adv} ὧ^{ij} Μέλητε,^V
 auch euch ἐπιδείξει.^{AorAktInf} und mir hierher, o Meletos,
 and to you and to me hither, O Meletus,

εἰπέ^{AorAktImv} ἄλλο^{AdjN} τι^{A_{Pr}} ἢ^{Kon} [24d] περὶ^{Prp} πλείστου^{AdjGSup} ποιῇ^{PräAktKnj} ὅπως^{Kon} ὥς^{Kon}
 anderes etwas als um des meisten ποιῇ^{PräAktKnj} damit wie
 other something or about of the most so that as

βέλτιστοι^{AdjNSup} οἱ^{ArtN} νεώτεροι^{AdjNKmp} ἔσονται,^{FuAkt} ἔγωγε.^{N_{Pr}} ἴθι^{PräAktImv} δὴ^{Pt} νυν^{Adv} εἰπέ^{AorAktImv}
 beste die Jüngeren ἔσονται,^{FuAkt} ich ja. I at least. nun jetzt
 best the younger I at least. indeed now

τούτοις^{D_{Pr}} τίς^{N_{Pr}} αὐτοῦς^{A_{Pr}} βελτίους^{AdjAKmp} ποιεῖ,^{PräAkt} δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὅτι^{Kon} οἷσθα,^{PerAkt} μέλον^{PräAkt}
 diesen, wer sie besser klar denn dass
 to these, who them better clear for that

γέ^{Pt} σοι.^{D_{Pr}} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} διαφθείροντα^{A_{PräAkt}} ἐξευρών,^{N_{AorAkt}} ὥς^{Kon} φής,^{PräAkt} ἐμέ,^{A_{Pr}}
 ja dir. den zwar denn wie als mich,
 at least to you. the indeed for as me,

εἰσάγεις^{PräAkt} τοῦτοις^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} κατηγορεῖς.^{PräAkt} τὸν^{ArtA} δέ^{Pt} δὴ^{Pt} βελτίους^{AdjA} ποιοῦντα^{A_{PräAkt}}
 diesen hier und und den aber ja besseren
 to these here and and the but indeed better

ἴθι^{PräAktImv} εἰπέ^{AorAktImv} καὶ^{Kon} μήνυσον^{AorAktImv} αὐτοῖς^{D_{Pr}} τίς^{N_{Pr}} ἐστίν.^{PräAkt} —ὁρᾷς,^{PräAkt} ὧ^{ij} Μέλητε,^V
 und and ihnen wer ἐστίν.^{PräAkt} —ὁρᾷς,^{PräAkt} o Meletos,
 and and to them who O Meletus,

ὅτι^{Kon} σιγᾷς^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔχεις^{PräAkt} εἰπεῖν,^{AorAktInf} καίτοι^{Kon} οὐκ^{Pt} αἰσχρόν^{AdjN} σοι^{D_{Pr}} δοκεῖ^{PräAkt}
 dass und nicht ἔχεις^{PräAkt} εἰπεῖν,^{AorAktInf} und doch nicht schändlich dir
 that and not and yet not shameful to you

εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἰκανὸν^{AdjN} τεκμήριον^N οὗ^G_{Pr} δὴ^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} λέγω,^{PräAkt} ὅτι^{Kon} σοι^D_{Pr} οὐδέν^A_{Pr}
 und hinreichender Beweis of which indeed I dass dir nichts
 and sufficient proof of which indeed I that to you nothing
 μεμέληκεν;^{PerAkt} ἀλλ^{Kon} εἰπέ,^{AorAktImv} ὦγαθέ,^{AdjV} τίς^N_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} ἀμείνους^{AdjAKmp} ποιεῖ;^{PräAkt} οἱ^{ArtN}
 sondern but Guter, wer sie besser die
 O good man, who them better the
 νόμοι.^N ἀλλ^{Kon} [24e] οὐ^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} ἐρωτῶ,^{PräAkt} ὦ^{jij} βέλτιστε,^{AdjVSup} ἀλλὰ^{Kon} τίς^N_{Pr} ἄνθρωπος,^N
 Gesetze. sondern nicht dies o Bester, sondern wer Mensch,
 laws. but not this O best, but who man,
 ὅστις^N_{Pr} πρῶτον^{Adv} καὶ^{Kon} αὐτὸ^A_{Pr} τοῦτο^A_{Pr} οἶδε,^{PerAkt} τοὺς^{ArtA} νόμους;^A οὗτοι,^N_{Pr} ὦ^{jij} Σώκρατες,^V
 wer auch immer zuerst auch selbst dies O die Gesetze; diese, o Sokrates,
 whoever first and this very the laws; these, O Socrates,
 οἱ^{ArtN} δικασταί.^N πῶς^{Adv} λέγεις,^{PräAkt} ὦ^{jij} Μέλητε;^V οἶδε^N_{Pr} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA} παιδεύειν^{PräAktInf} οἷοι^{AdjN}
 die Richter. wie o Meletos; diese hier die Jungen fähig
 the judges. how O Meletus; these here the youths able
 τέ^{Pt} εἰσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} βελτίους^{AdjA} ποιοῦσιν;^{PräAkt} μάλιστα.^{AdvSup} πότερον^{Pt} ἅπαντες,^{AdjN} ἢ^{Kon} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 und and besser durchaus. ob alle, oder die zwar
 and and better most. whether all, or the indeed
 αὐτῶν,^G_{Pr} οἱ^{ArtN} δ^{Pt} οὐ^{Pt} ἅπαντες.^{AdjN} εὖ^{Adv} γέ^{Pt} νῆ^{Pt} τῇ^{ArtA} Ἥραν^A λέγεις^{PräAkt} καὶ^{Kon} πολλήν^{AdjA}
 von ihnen, die aber nicht; alle. gut ja bei die Hera und viel
 of them, the but not; all. well at least by the Hera and much
 ἀφθονίαν^A τῶν^{ArtG} ὠφελούντων.^G_{PräAkt} τί^N_{Pr} δέ^{Pt} δὴ^{Pt} οἱ^{ArtN} δέ^{Pt} ἀκροαταί^N βελτίους^{AdjA} ποιοῦσιν^{PräAkt}
 Fülle der was aber nun; die aber Zuhörer bessere
 abundance of the what but indeed; the but listeners better

St. 25a

ἢ^{Kon} οὐ^{Pt}; καὶ^{Kon} οὗτοι.^N_{Pr} τί^N_{Pr} δέ^{Pt} οἱ^{ArtN} βουλευταί;^N καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} βουλευταί.^N ἀλλ^{Kon} ἄρα,^{Pt} ὦ^{jij}
 oder nicht; auch diese. was aber, die Räte; auch die Räte. aber also, o
 or not; and these. what but, the councilors; and the councilors. but then, O
 Μέλητε,^V μὴ^{Pt} οἱ^{ArtN} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐκκλησίᾳ,^D οἱ^{ArtN} ἐκκλησιασταί,^N διαφθεῖρουσι^{PräAkt} τοὺς^{ArtA}
 Meletos, etwa nicht die in der Volks versammlung, die Versammler,
 Meletus, not the in the assembly, the assembly men, the
 νεωτέρους;^{AdjAKmp} ἢ^{Kon} κάκεῖνοι^{KonN}_{Pr} βελτίους^{AdjA} ποιοῦσιν^{PräAkt} ἅπαντες;^{AdjN} κάκεῖνοι.^{KonN}_{Pr} πάντες^{AdjN}
 Jüngeren; oder und jene besser alle; und jene. alle
 younger; or and those men better all; and those men. all
 ἄρα,^{Pt} ὥς^{Kon} ἔοικεν,^{PerAkt} Ἀθηναῖοι^N καλοὺς^{AdjA} κάγαθοὺς^{KonAdjA} ποιοῦσι^{PräAkt} πλὴν^{Prp} ἐμοῦ,^G_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} δέ^{Pt}
 also, wie ἔοικεν, Athenener schöne und gute außer mir, ich aber
 then, as Athenians noble and good except of me, I but
 μόνος^{AdjN} διαφθεῖρω.^{PräAkt} οὕτω^{Adv} λέγεις;^{PräAkt} πάντῃ^{Adv} σφόδρα^{Adv} ταῦτα^A_{Pr} λέγω,^{PräAkt} πολλήν^{AdjA}
 allein so sehr stark dieses viel
 alone thus very exceedingly these much
 γέ^{Pt} μου^G_{Pr} κατέγνωκας^{PerAkt} δυστυχίαν.^A καί^{Kon} μοι^D_{Pr} ἀπόκριναι.^{AorMedImv} ἢ^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἵππους^A
 ja meiner Unglück. und mir und to me indeed auch über Pferde
 at least of me misfortune. and to me indeed and about horses
 οὕτω^{Adv} σοι^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} ἔχειν;^{PräInfAkt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} βελτίους^{AdjA} [25b] ποιοῦντες^N_{PräAkt} αὐτοὺς^A_{Pr}
 so dir thus die zwar besser die
 thus to you the indeed better them
 πάντες^{AdjN} ἄνθρωποι^N εἶναι,^{PräInfAkt} εἷς^N_{Pr} δέ^{Pt} τις^N_{Pr} ὁ^{ArtN} διαφθεῖρων;^N_{PräAkt} ἢ^{Kon} τούναντίον^{Adv}
 alle Menschen einer aber irgendeiner der oder das Gegenteil
 all men one but someone the or on the contrary
 τούτου^G_{Pr} πᾶν^{AdjN} εἷς^N_{Pr} μὲν^{Pt} τις^N_{Pr} ὁ^{ArtN} βελτίους^{AdjA} οἷός^{AdjN} τ^{Pt} ὦν^N_{PräAkt} ποιεῖν^{PräAktInf} ἢ^{Kon}
 dieses ganz einer zwar irgendeiner der besser fähig und oder
 of this whole one indeed someone the better able and or

πάνυ ^{Adv}	ὀλίγοι, ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	ἵππικοί, ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	πολλοὶ ^{AdjN}	ἐάνπερ ^{Kon}	συνῶσι ^{PräAktKnj}	καὶ ^{Kon}	
sehr very	wenige, few,	die the	Reit kundigen, horsemen,	die the	aber but	viele many	wenn auch if ever		und and	
χρῶνται ^{PräM/P}	ἵπποις, ^D Pferde, horses,	διαφθείρουσιν; ^{PräAkt}	οὐχ ^{Pt} nicht not	οὕτως ^{Adv} so thus	ἔχει, ^{PräAkt}	ὧ ^{ij} o O	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	καὶ ^{Kon} auch and	περί ^{Prp} über about	ἵππων ^G Pferde of horses
καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	ἀπάντων ^{AdjG}	ζώων; ^G Lebewesen; animals;	πάντως ^{Adv} auf jeden Fall altogether	δήπου, ^{Pt} wohl, surely,	ἐάντε ^{Kon} sei es wenn whether if	σὺ ^N du you	καὶ ^{Kon} und and	ἄνυτος ^N Anytos Anytus
οὐ ^{Pt} nicht not	φῆτε ^{AorAktKnj}	ἐάντε ^{Kon} sei es wenn whether if	φῆτε ^{AorAktKnj}	πολλῇ ^{AdjN} viel much	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	τις ^N jemand someone	εὐδαιμονία ^N Glück happiness	εἴη ^{PräAktOp}	περί ^{Prp} um about
τοὺς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}	εἰ ^{Kon}	εἷς ^N einer zwar	μὲν ^{Pt}	μόνος ^{AdjN} allein alone	αὐτοὺς ^A sie them	διαφθείρει, ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	δ ^{Pt}	ἄλλοι ^{AdjN} andere others
ὠφελοῦσιν. ^{PräAkt}	[25c]	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γάρ, ^{Pt} denn, for,	ὧ ^{ij}	Μέλητε, ^V o Meletos, O Meletus,	ἱκανῶς ^{Adv} hinreichend sufficiently	ἐπιδείκνυσαι ^{PräM/P}	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐδεπώποτε ^{Adv} niemals never yet	
ἐφρόντισας ^{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}	νέων, ^{AdjG} Jungen, youths,	καὶ ^{Kon}	σαφῶς ^{Adv} und klar clearly	ἀποφαίνεις ^{PräAkt}	τὴν ^{ArtA} die the	σαυτοῦ ^G deiner selbst of yourself	ἀμέλειαν, ^A Nachlässigkeit, negligence,		
ὅτι ^{Kon}	οὐδέν ^N nichts nothing	σοὶ ^D dir to you	μεμέληκεν ^{PerAkt}	περί ^{Prp} über about	ᾧ ^G deren of which	ἐμὲ ^A mich me	εἰσάγεις. ^{PräAkt}	ἔτι ^{Adv} noch yet	δὲ ^{Pt}	ἡμῖν ^D uns to us
εἰπέ, ^{AorAktImv}	ὧ ^{ij}	πρὸς ^{Prp}	Διὸς ^G Zeus of Zeus	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	πότερόν ^{Pt} ob whether	ἐστίν ^{PräAkt}	οἰκεῖν ^{PräAktInf}	ἄμεινον ^{AdjNKmp} besser better	ἐν ^{Prp} in in	
πολίταις ^D Bürgern citizens	χρηστοῖς ^{AdjD} tüchtigen good	ἢ ^{Kon} oder or	πονηροῖς; ^{AdjD} schlechten; bad;	ὧ ^{ij}	τάν, ^V o Freund, O man,	ἀποκρίναι. ^{AorMedImv}	οὐδέν ^A nichts nothing	γὰρ ^{Pt} denn for	τοί ^{Pt} doch to you	χαλεπὸν ^{AdjN} schwer difficult
ἔρωτῶ. ^{PräAkt}	οὐχ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	πονηροὶ ^{AdjN} Schlechten wicked	κακόν ^{AdjN} Böses bad	τι ^A etwas something	ἐργάζονται ^{PräM/P}	τοὺς ^{ArtA}	ἀεὶ ^{Adv} immer always	
ἐγγυτάτῳ ^{Adv} nächsten nearest	αὐτῶν ^G ihnen selbst of themselves	ὄντας, ^A PräAkt	οἱ ^{ArtN}	δ ^{Pt}	ἀγαθοὶ ^{AdjN} Guten good	ἀγαθόν ^{AdjN} Gutes good	τι; ^A etwas; something;	πάνυ ^{Adv} sehr very	γε. ^{Pt} ja. at least.	
ἔστιν ^{PräAkt}	[25d]	οὖν ^{Pt}	ὅστις ^N wer da then	βούλεται ^{PräM/P}	ὑπὸ ^{Prp} von by	τῶν ^{ArtG} den the	συνόντων ^G PräAkt	βλάπτεσθαι ^{PräM/PIInf}		
μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	ἢ ^{Kon} oder or	ὠφελεῖσθαι; ^{PräM/PIInf}	ἀποκρίνου, ^{PräM/PIInf}	ὧ ^{ij} o O	ἀγαθέ. ^{AdjV} Guter· good man·	καὶ ^{Kon} auch and	γὰρ ^{Pt} denn for	ὁ ^{ArtN} das the	νόμος ^N Gesetz law	
κελεύει ^{PräAkt}	ἀποκρίνεσθαι. ^{PräM/PIInf}	ἔσθ ^{PräAkt}	ὅστις ^N wer da whoever	βούλεται ^{PräM/P}	βλάπτεσθαι; ^{PräM/PIInf}	οὐ ^{Pt} nicht not	δῆτα. ^{Pt} gewiss. indeed.			
φέρε ^{PräAktImv}	δή, ^{Pt}	πότερον ^{Pt}	ἐμὲ ^A mich me	εἰσάγεις ^{PräAkt}	δεῦρο ^{Adv} hierher hither	ὥς ^{Kon} als as	διαφθείροντα ^A PräAkt	τοὺς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA} Jungen youths	
καὶ ^{Kon} und and	πονηροτέρους ^{AdjAKmp} schlechter worse	ποιοῦντα ^A PräAkt	ἐκόντα ^A PräAkt	ἢ ^{Kon} oder or	ἄκοντα; ^{AdjA} unfreiwillig; unwilling;	ἐκόντα ^{AdjA} freiwillig willing	ἔγωγε. ^N ich ja. I at least.	τί ^A was what		

ἄκων, ^{AdjN}	ὥστε ^{Kon}	οὐ ^N _{Pr}	γε ^{Pt}	κατ' ^{Prp}	ἀμφοτέρα ^{AdjA}	ψεύδη ^{PräM/P}	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	ἄκων ^{AdjN}		
unfreiwillig, unwilling,	so dass so that	du you	ja at least	gemäß according to	beiden both things		wenn if	aber but	unfreiwillig unwilling		
διαφθείρω, ^{PräAkt}	τῶν ^{ArtG}	τοιοῦτων ^{AdjG}	καί ^{Kon}	ἀκουσίων ^{AdjG}	ἁμαρτημάτων ^G	οὐ ^{Pt}	δεῦρο ^{Adv}	νόμος ^N			
	der of the	solchen such	und and	unfreiwilligen involuntary	Fehlhandlungen errors	nicht not	hierher hither	Gesetz law			
εἰσάγειν ^{PräInfAkt}	ἐστίν, ^{PräAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	ιδίᾳ ^{Adv}	λαβόντα ^A ^{AorSAkt}	διδάσκειν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	νουθετεῖν ^{PräInfAkt}				
		sondern but	privat privately			und and					
δηλον ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	μάθω, ^{AorSAktKnj}	παύσομαι ^{FuM/P}	ὅ ^A _{Pr}	γε ^{Pt}	ἄκων ^{AdjN}	ποιῶ, ^{PräAkt}	σὺ ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}
offenkundig clear	denn for	dass that	wenn if ever			was what	ja at least	unfreiwillig unwilling		du you	aber but
συγγενέσθαι ^{AorSMedInf}	μέν ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	καί ^{Kon}	διδάξαι ^{AorAktInf}	ἔφυγες ^{AorSAkt}	καί ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἠθέλησας, ^{AorAkt}			
	zwar indeed	mir to me	auch and			und and	nicht not				
δεῦρο ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	εἰσάγεις, ^{PräAkt}	οἷ ^D _{Pr}	νόμος ^N	ἐστίν ^{PräAkt}	εἰσάγειν ^{PräInfAkt}	τούς ^{ArtA}	κολάσεως ^G			
hierher hither	aber but		wo where	Gesetz law			die the	der Bestrafung of punishment			
δεομένους ^A ^{PräM/P}	ἀλλ' ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	μαθήσεως, ^G	ἀλλὰ ^{Kon}	γάρ, ^{Pt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	τοῦτο ^N _{Pr}	μέν ^{Pt}	ἤδη ^{Adv}
	sondern but	nicht not	des Lernens. of learning.	aber but	denn, for,	ο O	Μänner men	Athener, Athenians,	dieses this	zwar indeed	schon already
δηλον ^{AdjN}	οὐγὰρ ^{ArtN} _{Pr}	[26b]	ἔλεγον, ^{ImpAkt}	ὅτι ^{Kon}	Μελήτω ^D	τούτων ^G _{Pr}	οὔτε ^{Kon}	μέγα ^{AdjA}	οὔτε ^{Kon}	μικρὸν ^{AdjA}	
offenkundig clear	der ich which I			dass that	Meletos to Meletus	dieser of these	weder neither	Großes great	noch nor	Kleines small	

πώποτε ^{Adv} jemals ever	ἐμέλησεν. ^{AorAkt}	ὅμως ^{Adv} dennoch nevertheless	δὲ ^{Pt} aber but	δὴ ^{Pt} ja indeed	λέγε ^{PräAktImv}	ἡμῖν, ^{D Pr} uns, to us,	πῶς ^{Adv} wie how	με ^{A Pr} mich me	φῆς ^{PräAkt}		
διαφθεῖρειν, ^{PräInfAkt}	ὧ ^{ij} o O	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	τοὺς ^{ArtA} die the	νεωτέρους; ^{AdjA} Jüngeren; younger;	ἢ ^{Kon} oder or	δῆλον ^{AdjN} offenkundig clear	δὴ ^{Pt} ja indeed	ὅτι ^{Kon} dass that	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὴν ^{ArtA} die the	
γραφὴν ^A Anklageschrift indictment	ἣν ^{A Pr} welche which	ἐγράψω ^{AorAkt}	θεοὺς ^A Götter gods	διδάσκοντα ^{A PräAkt}	μὴ ^{Pt} nicht not	νομίζειν ^{PräInfAkt}	οὓς ^{A Pr} welche whom	ἡ ^{ArtN} die the	πόλιν ^N Stadt city		
νομίζει, ^{PräAkt}	ἕτερα ^{AdjA} andere other	δὲ ^{Pt} aber but	δαιμόνια ^A Dämonien daimonic things	καινά; ^{AdjA} neue; new;	οὐ ^{Pt} nicht not	ταῦτα ^{A Pr} dieses these	λέγεις ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that	διδάσκων ^{N PräAkt}		
διαφθεῖρω; ^{PräAkt}	πάνυ ^{Adv} sehr very	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun then	σφόδρα ^{Adv} sehr exceedingly	ταῦτα ^{A Pr} dieses these	λέγω. ^{PräAkt}	πρὸς ^{Prp} bei toward	αὐτῶν ^{G Pr} deren of them	τοῖνυν, ^{Pt} nun denn, then,	ὧ ^{ij} o O	
Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	τούτων ^{G Pr} dieser of these	τῶν ^{ArtG} der the	θεῶν ^G Götter gods	ᾧν ^{G Pr} deren of whom	νῦν ^{Adv} jetzt now	ὁ ^{ArtN} der the	λόγος ^N Rede discourse	ἐστίν, ^{PräAkt}	εἰπέ ^{AorSAktImv}	ἔτι ^{Adv} noch yet	
σαφέστερον ^{AdjKmp} klarer more clearly	καὶ ^{Kon} und and	ἐμοί ^{D Pr} mir to me	καὶ ^{Kon} und and	τοῖς ^{ArtD} den to the	ἀνδράσιν ^D Männern men	τουτοῖσι. ^{D Pr} diesen hier. these here.	[26c]	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	γὰρ ^{Pt} denn for	οὐ ^{Pt} nicht not	
δύναμαι ^{Präm/P}	μαθεῖν ^{AorSInfAkt}	πότερον ^{Kon} ob whether	λέγεις ^{PräAkt}	διδάσκειν ^{PräInfAkt}	με ^{A Pr} mich me	νομίζειν ^{PräInfAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}				
τινας ^{A Pr} irgendwelche some	θεοὺς— ^A Götter— gods—	καὶ ^{Kon} und and	αὐτὸς ^{N Pr} selbst myself	ἄρα ^{Pt} wohl then	νομίζω ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	θεοὺς ^A Götter gods	καὶ ^{Kon} und and	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰμὶ ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtA} das at
παράπαν ^{Adv} ganz und gar all	ἄθεος ^{AdjN} gottlos godless	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	ταύτῃ ^{D Pr} hierin in this	ἀδικῶ ^{PräAkt}	—οὐ ^{Pt} —nicht —not	μέντοι ^{Pt} jedoch however	οὕσπερ ^{Pr} welche gerade the very ones	γε ^{Pt} ja at least	ἡ ^{ArtN} die the	πόλιν ^N Stadt city	
ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ἐτέρους, ^{AdjA} andere, others,	καὶ ^{Kon} und and	τούτῃ ^{A Pr} dieses this	ἔστιν ^{PräAkt}	ὅ ^{A Pr} was what	μοι ^{D Pr} mir to me	ἐγκαλεῖς, ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐτέρους, ^{AdjA} andere, others,	ἢ ^{Kon} oder or	
παντάπασι ^{Adv} gänzlich entirely	με ^{A Pr} mich me	φῆς ^{PräAkt}	οὔτε ^{Kon} weder neither	αὐτὸν ^{A Pr} selbst himself	νομίζειν ^{PräInfAkt}	θεοὺς ^A Götter gods	τούς ^{ArtA} die the	τε ^{Pt} und and	ἄλλους ^{AdjA} anderen others	ταῦτα ^{A Pr} dieses these things	
διδάσκειν. ^{PräInfAkt}	ταῦτα ^{A Pr} dieses these things	λέγω, ^{PräAkt}	ὥς ^{Kon} dass that	τὸ ^{ArtA} das at	παράπαν ^{Adv} ganz und gar all	οὐ ^{Pt} nicht not	νομίζεις ^{PräAkt}	θεοὺς. ^A Götter. gods.	ὧ ^{ij} o O	[26d]	
θαυμάσιε ^{AdjV} wunderbarer marvellous	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	ἵνα ^{Kon} wozu why	τί ^{A Pr} was what	ταῦτα ^{A Pr} dieses these things	λέγεις; ^{PräAkt}	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	ἥλιον ^A Sonne sun	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	σελήνην ^A Mond moon	ἄρα ^{Pt} also then	
νομίζω ^{PräAkt}	θεοὺς ^A Götter gods	εἶναι, ^{PräInfAkt}	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	οἱ ^{ArtN} die the	ἄλλοι ^{AdjN} andere other	ἄνθρωποι; ^N Menschen; men;	μὰ ^{Pt} bei by	Δί', ^A Zeus, Zeus,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	δικασταί, ^V Richter, judges,
ἐπεὶ ^{Kon} weil since	τὸν ^{ArtA} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἥλιον ^A Sonne sun	λίθον ^A Stein stone	φησὶν ^{PräAkt}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	τὴν ^{ArtA} den the	δὲ ^{Pt} aber but	σελήνην ^A Mond moon	γῆν. ^A Erde. earth.	Ἀναξαγόρου ^G des Anaxagoras of Anaxagoras
οἷε ^{PräAkt}	κατηγορεῖν, ^{PräInfAkt}	ὧ ^{ij} o O	φίλε ^{AdjV} Freund dear	Μέλητε; ^V Meletos; Meletus;	καὶ ^{Kon} und and	οὕτω ^{Adv} so thus	καταφρονεῖς ^{PräAkt}	τῶνδε ^{G Pr} dieser hier of these	καὶ ^{Kon} und and		

οἱ^{PräAkt} αὐτοὺς^A ^{Pr} ἀπείρους^{AdjA} γραμμάτων^G εἶναι^{PräInfAkt} ὥστε^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰδέναι^{PerInfAkt} ὅτι^{Kon} τὰ^{ArtA}
 sie unerfahren der Schriften of letters so dass nicht nicht dass die
 them inexperienced of letters so that not not that the
 Ἀναξαγόρου^G βιβλία^A τοῦ^{ArtG} Κλαζομενίου^G γέμει^{PräAkt} τούτων^G ^{Pr} τῶν^{ArtG} λόγων^G καὶ^{Kon} ἤ^{Pt} καὶ^{Kon}
 des Anaxagoras Bücher des des Klazomeniers dieser der Reden; und ja auch
 of Anaxagoras books the Clazomenian of these the accounts; and indeed and
 οἱ^{ArtN} νέοι^{AdjN} ταῦτα^A ^{Pr} παρ^{Prp} ἐμοῦ^G ^{Pr} μανθάνουσιν^{PräAkt} ἃ^A ^{Pr} ἔξεστιν^{PräAkt} ἐνίοτε^{Adv} εἰ^{Kon} πάνυ^{Adv}
 die Jungen dieses bei mir manthánousin, welche manchmal wenn sehr
 the youths these from me which sometimes if very
 πολλοῦ^{AdjG} δραχμῆς^G ἐκ^{Prp} [26ε] τῆς^{ArtG} ὀρχήστρας^G πριαμένοις^D ^{AorSMed} Σωκράτους^G καταγελᾶν^{PräInfAkt}
 viel der Drachme aus der Orchestra Orchestra des Sokrates
 of much drachma from the orchestra of Socrates
 ἂν^{Kon} προσποιῇται^{PräM/PKnf} ἑαυτοῦ^G ^{Pr} εἶναι^{PräInfAkt} ἄλλως^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἄτοπα^{AdjA}
 wenn seiner selbst anders und auch so sonderbares
 if ever himself otherwise and also thus strange things
 ὄντα^A ^{PräAkt} ἀλλ^{Kon}, ὧ^{ij} πρὸς^{Prp} Διός^G οὕτως^{Adv} σοι^D ^{Pr} δοκῶ^{PräAkt} οὐδένα^A ^{Pr} νομίζω^{PräAkt} θεὸν^A
 aber, o bei des Zeus, soeben dir δοκῶ; keinen νομίζω θεὸν
 but, O by of Zeus, just so to you δοκῶ; no one νομίζω Gott
 εἶναι^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} μὰ^{Pt} Δία^A οὐδ^{Pt} ὅπως^{Adv} τι^{Adv} ἄπιστός^{AdjN} γ^{Pt} εἰ^{PräAkt} ὧ^{ij} Μέλητε^V
 nicht jedoch bei Zeus auch nicht wie auch immer. unglauwbwürdig ja o Meletos,
 not however by Zeus not even in any way. unbelieving at least O Meletus,
 καὶ^{Kon} ταῦτα^A ^{Pr} μέντοι^{Pt} ὥς^{Kon} ἐμοὶ^D ^{Pr} δοκεῖς^{PräAkt} σαυτῷ^D ^{Pr} ἐμοὶ^D ^{Pr} γὰρ^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} οὗτοσί^N ^{Pr}
 und dieses jedoch, wie mir dir selbst. mir denn δοκεῖ dieser hier,
 and these things however, as to me to your self. to me for this man here,
 ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N πάνυ^{Adv} εἶναι^{PräInfAkt} ὕβριστῆς^N καὶ^{Kon} ἀκόλαστος^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀτεχνῶς^{Adv} τὴν^{ArtA}
 o Männer Athener, sehr Frevler und zügello, und einfach die
 O men Athenians, very insolent man and unrestrained, and simply the
 γραφὴν^A ταύτην^A ^{Pr} ὕβρει^D τινὶ^D ^{Pr} καὶ^{Kon} ἀκολασίᾳ^D καὶ^{Kon} νεότητι^D
 Anklageschrift diese durch Frevel irgendeinen und durch Zügellosigkeit und durch Jugend
 indictment this with hubris some and lack of discipline and youth
 γράψασθαι^{AorMedInf}

St. 27a

ἔοικεν^{PerAkt} γὰρ^{Pt} ὥπερ^{Kon} αἶνιγμα^A συντιθέντι^D ^{PräAkt} διαπειρωμένῳ^D ^{PerM/P} ἄρα^{Pt} γινώσκεται^{FuM/P} Σωκράτης^N
 denn so wie Rätsel riddle etwa then Sokrates
 for just as riddle then Sokrates
 ὁ^{ArtN} σοφὸς^{AdjN} ἤ^{Pt} ἐμοῦ^G ^{Pr} χαριεντιζομένου^G ^{PräM/P} καὶ^{Kon} ἐναντί^{Prp} ἐμαυτῷ^D ^{Pr} λέγοντος^G ^{PräAkt} ἢ^{Kon}
 der weise ja meiner gegenüber mir selbst oder
 the wise indeed of me and against myself or
 ἑξαπατήσω^{FuAkt} αὐτὸν^A ^{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^A ^{PräAkt} οὗτος^N ^{Pr} γὰρ^{Pt} ἐμοὶ^D ^{Pr}
 ihn und die anderen die die dieser denn mir
 him and the others the the this for to me
 φαίνεται^{PräM/P} τὰ^{ArtA} ἐναντία^{AdjA} λέγειν^{PräInfAkt} αὐτὸς^N ^{Pr} ἑαυτῷ^D ^{Pr} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} γραφῇ^D ὥπερ^{Kon} ἂν^{Pt}
 die Gegenteile selbst sich selbst in der Schrift so wie wohl
 the opposite things himself to himself in the indictment just as would
 εἰ^{Kon} εἴποι^{AorAktOp} ἀδικεῖ^{PräAkt} Σωκράτης^N θεοὺς^A οὐ^{Pt} νομίζων^N ^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} θεοὺς^A νομίζων^N ^{PräAkt}
 wenn er Socrates Götter nicht sondern Götter
 if Socrates gods not but gods
 καίτοι^{Kon} τοῦτό^N ^{Pr} ἐστὶ^{PräAkt} παίζοντος^G ^{PräAkt} συνεπισκέψασθε^{AorMedImv} δῆ^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V ἥ^{Pr}
 und doch dieses ist παίζοντος, συνεπισκέψασθε ja, o Männer, wie
 and yet this ist παίζοντος, συνεπισκέψασθε indeed, O men, in which way

μοι^D_{Pr} φαίνεται^{PräM/P} ταῦτα^A_{Pr} λέγειν^{PräInfAkt} σὺ^N_{Pr} δέ^{Pt} ἡμῖν^D_{Pr} ἀποκρίναι^{AorMedImv} ὧ^{ij} Μέλητε.^V
 mir dieses to me you but to us O Meletos.
 Meletus.

ὑμεῖς^N_{Pr} δέ^{Pt} ὅπερ^{Pr} κατ'^{Prp} [27b] ἀρχὰς^A ὑμᾶς^A_{Pr} παρητησάμην^{AorMed} μέμνησθέ^{PerM/Plmv}
 ihr aber, was gerade gemäß Anfänge euch you
 you but, the very thing according to beginnings you

μοι^D_{Pr} μὴ^{Pt} θορυβεῖν^{PräInfAkt} ἔαν^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} εἰωθότι^D_{PerAkt} τρόπῳ^D τοὺς^{ArtA} λόγους^A ποιῶμαι^{PräM/P}
 mir nicht wenn in der the Weise die Reden
 to me not if ever in the manner the speeches

ἔστιν^{PräAkt} ὅστις^N_{Pr} ἀνθρώπων^G ὧ^{ij} Μέλητε,^V ἀνθρώπεια^{AdjA} μὲν^{Pt} νομίζει^{PräAkt} πράγματα^A
 wer auch immer der Menschen, o Meletos, menschliche zwar
 whoever of men, O Meletus, human indeed things

εἶναι^{PräInfAkt} ἀνθρώπους^A δέ^{Pt} οὐ^{Pt} νομίζει^{PräAkt} ἀποκρινέσθω^{PräM/Plmv} ὧ^{ij} ἄνδρες,^V καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἄλλα^{AdjA}
 Menschen aber nicht but not O Männer, und nicht andere
 men but not O men, and not other

καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} θορυβεῖτω^{PräAktImv} ἔσθ'^{PräAkt} ὅστις^N_{Pr} ἵππους^A μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} νομίζει^{PräAkt} ἵππικα^{AdjA}
 und andere und whoever Pferde zwar nicht reiterliche
 and other whoever horses indeed not horse affairs

δέ^{Pt} πράγματα^A ἢ^{Kon} αὐλητὰς^A μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} νομίζει^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} αὐλητικὰ^{AdjA} δέ^{Pt} πράγματα^A
 aber Dinge; oder Flötenspieler zwar nicht flötenspielerische aber Dinge;
 but matters; or flute players indeed not flute matters but matters;

οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὧ^{ij} ἄριστε^{AdjV} ἀνδρῶν^G εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} σὺ^N_{Pr} βούλει^{PräM/P} ἀποκρίνεσθαι^{PräM/Plmv} ἐγὼ^N_{Pr}
 nicht o bester der Männer wenn nicht du ich
 not O best of men if not you I

σοὶ^D_{Pr} λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} τουτοισί^D_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} τὸ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^D_{Pr} γε^{Pt}
 dir auch den anderen diesen hier. aber das auf diesem ja
 to you and to the others these here. but the upon this at least

ἀποκρίναι^{AorMedImv} ἔσθ'^{PräAkt} [27c] ὅστις^N_{Pr} δαιμόνια^A μὲν^{Pt} νομίζει^{PräAkt}
 wer auch immer Dämonien zwar
 anyone who daemonic things on the one hand

πράγματα^A εἶναι^{PräInfAkt} δαίμονας^A δέ^{Pt} οὐ^{Pt} νομίζει^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὥς^{Kon} ὠνησας^{AorAkt} ὅτι^{Kon}
 Dinge Daimonen aber nicht nicht wie dass
 matters daemons but not not how that

μόγις^{Adv} ἀπεκρίνω^{PräAkt} ὑπὸ^{Prp} τουτωνι^G_{Pr} ἀναγκασζόμενος^N_{PräM/P} οὐκοῦν^{Pt} δαιμόνια^A
 mühselig durch diese da folglich dämonische Dinge
 with difficulty by of these here then surely daemonic things

μὲν^{Pt} φῆς^{PräAkt} με^A_{Pr} καὶ^{Kon} νομίζειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} διδάσκειν^{PräInfAkt} εἴτ'^{Kon} οὐν^{Pt} καινὰ^{AdjA}
 zwar mich und und und sei es nun neue
 on the one hand me and and and whether then new

εἴτε^{Kon} παλαιά^{AdjA} ἀλλ'^{Kon} οὐν^{Pt} δαιμόνια^A γε^{Pt} νομίζω^{PräAkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA}
 sei es alte, aber nun Dämonien ja noch gemäß den deinen
 or whether old, but then daemonic things at least according to the your

λόγον^A καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} καὶ^{Kon} διωμόσω^{FuM/P} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἀντιγραφῇ^D εἰ^{Kon} δέ^{Pt} δαιμόνια^A
 Logos Rede, und dies und in der gegen Schrift. wenn aber Dämonien
 account, and these and in the against writing. if but daemonic things

νομίζω^{PräAkt} καὶ^{Kon} δαίμονας^A δήπου^{Pt} πολλή^{AdjN} ἀνάγκη^N νομίζειν^{PräInfAkt} μέ^A_{Pr} ἔστιν^{PräAkt} οὐχ^{Pt}
 auch and Daimonen ja wohl große Notwendigkeit mich es nicht
 and daemons surely much necessity me not

οὕτως^{Adv} ἔχει^{PräAkt} ἔχει^{PräAkt} δή^{Pt} τίθημι^{PräAkt} γάρ^{Pt} σε^A_{Pr} ὁμολογοῦντα^A_{PräAkt} ἐπειδὴ^{Kon} οὐκ^{Pt}
 so ich ich ja denn dich for da nicht
 thus indeed ja indeed for you since not

ἀποκρίνη· ^{PräM/P}	τοὺς ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	δαίμονας ^A	[27d]	οὐχὶ ^{Pt}	ἤτοι ^{Kon}	θεοὺς ^A	γε ^{Pt}	ἡγούμεθα· ^{PräM/P}	ἢ ^{Kon}	θεῶν ^G
	die	aber	Daimonen		nicht	entweder	Götter	ja		oder	der Götter
	the	but	daimons		not	either	gods	at least		or	of gods
παῖδας· ^A	φῆς ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	πάνυ ^{Adv}	γε· ^{Pt}	οὐκοῦν ^{Pt}	εἴπερ ^{Kon}	δαίμονας ^A	ἡγοῦμαι· ^{PräM/P}	ὥς ^{Kon}	σὺ ^N ^{Pr}
Kinder;		oder	nicht;	sehr	ja.	also	wenn wirklich	Daimonen		wie	du
children;		or	not;	very	indeed.	then surely	if indeed	daimons		as	you
φῆς· ^{PräAkt}	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	θεοί ^N	τινὲς ^N ^{Pr}	εἰσιν ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	δαίμονες· ^N	τοῦτ' ^N ^{Pr}	ἂν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	ὅ ^A ^{Pr}
	wenn	zwar	Götter	einige		die	Daimonen,	dies	wohl		was
	if	on the one hand	gods	some		the	daimons,	this	would		which
ἐγώ ^N ^{Pr}	φημί ^{PräAkt}	σε ^A ^{Pr}	αἰνίττεσθαι· ^{PräM/Plnf}	καὶ ^{Kon}	χαριεντίζεσθαι· ^{PräM/Plnf}	θεοὺς ^A	οὐχ ^{Pt}	ἡγούμενον ^A ^{PräM/P}			
ich	dich			und		Götter	nicht				
I	you			and		gods	not				
φάναι· ^{PräInfAkt}	με ^A ^{Pr}	θεοὺς ^A	αὖ ^{Pt}	ἡγεῖσθαι· ^{PräM/Plnf}	πάλιν, ^{Adv}	ἐπειδὴ ^{Kon}	γε ^{Pt}	δαίμονας ^A	ἡγοῦμαι· ^{PräM/P}		
	mich	Götter	wieder		wiederum,	weil	ja	Dämonen			
	me	gods	again		again,	since indeed	at least	daimons			
εἰ ^{Kon}	δ ^{Kon}	αὖ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	δαίμονες ^N	θεῶν ^G	παῖδες ^N	εἰσιν ^{PräAkt}	νόθοι ^{AdjN}	τινὲς ^N ^{Pr}	ἢ ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}
wenn	aber	wieder	die	Daimonen	der Götter	Kinder		unechte	einige	oder	aus
if	but	again	the	daimons	of gods	children		bastard	some	or	from out of
νυμφῶν ^G	ἢ ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}	τινων ^G ^{Pr}	ἄλλων ^{AdjG}	ῶν ^G ^{Pr}	δῆ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	λέγονται· ^{PräM/P}	τίς ^N ^{Pr}	ἂν ^{Pt}	
Nymphen	oder	aus	einigen	anderen	deren	ja	auch		wer	wohl	
of nymphs	or	from out of	of some	of others	of whom	indeed	and		who	would	
ἀνθρώπων ^G	θεῶν ^G	μὲν ^{Pt}	παῖδας ^A	ἡγοῖτο· ^{PräM/POp}	εἶναι· ^{PräInfAkt}	θεοὺς ^A	δὲ ^{Pt}	μή ^{Pt}	ὁμοίως ^{Adv}		
der Menschen	der Götter	zwar	Kinder			Götter	aber	nicht;	gleichermaßen		
of men	of gods	on the one hand	children			gods	but	not;	likewise		
γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	[27e]	ἄτοπον ^{AdjN}	εἴη ^{PräAktOp}	ὥπερ ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	τις ^N ^{Pr}	ἵππων ^G	μὲν ^{Pt}	παῖδας ^A
denn	wohl		un passend		so wie	wohl	wenn	jemand	der Pferde	zwar	Kinder
for	would		absurd		just as	would	if	someone	of horses	on the one hand	children
ἡγοῖτο· ^{PräM/POp}	ἢ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ὄνων, ^G	τοὺς ^{ArtA}	ἡμιόνους, ^A	ἵππους ^A	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὄνους ^A	μὴ ^{Pt}	ἡγοῖτο· ^{PräM/POp}
	oder	auch	der Esel,	die	Maultiere,	Pferde	aber	auch	Esel	nicht	
	or	even	of donkeys,	the	mules,	horses	but	and	donkeys	not	
εἶναι· ^{PräInfAkt}	ἀλλ ^{Kon} ,	ὥ ^{ij}	Μέλητε, ^V	οὐκ ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}	ὅπως ^{Kon}	σὺ ^N ^{Pr}	ταῦτα ^A ^{Pr}	οὐχὶ ^{Pt}	ἀποπειρώμενος ^N ^{PräM/P}	
	aber,	o	Meletos,	nicht		wie	du	dieses	nicht		
	but,	O	Meletus,	not		how	you	these	not		
ἡμῶν ^G ^{Pr}	ἐγράψω ^{AorAkt}	τὴν ^{ArtA}	γραφὴν ^A	ταύτην ^A ^{Pr}	ἢ ^{Kon}	ἀπορῶν ^N ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἐγκαλοῖς ^{PräAkt}	ἐμοὶ ^D ^{Pr}		
unser		die	Anklage	diese	oder		dass		mir		
of us		the	indictment	this	or		that		to me		
ἀληθὲς ^{AdjA}	ἀδίκημα· ^A	ὅπως ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	σύ ^N ^{Pr}	τινα ^A ^{Pr}	πεῖθεις ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	σμικρὸν ^{AdjA}	νοῦν ^A	
wahres	Unrechtstat·	wie	aber	du	irgendeinen		wohl	auch	kleinen	Sinn	
true	wrong·	how	but	you	someone		would	and	small	mind	
ἔχοντα ^A ^{PräAkt}	ἀνθρώπων, ^G	ὥς ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	τοῦ ^{ArtG}	αὐτοῦ ^{AdjG}	ἔστιν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	δαιμόνια ^A	καὶ ^{Kon}		
	der Menschen,	dass	nicht	des	selben		auch	Dämonien	und		
	of men,	that	not	of the	same		both	daimonic things	and		
θεῖα ^{AdjA}	ἡγεῖσθαι· ^{PräM/Plnf}	καὶ ^{Kon}	αὖ ^{Pt}	τοῦ ^{ArtG}	αὐτοῦ ^{AdjG}	μήτε ^{Kon}					
göttliche		und	wieder	des	selben	weder					
divine things		and	again	of the	same	neither					

St. 28a

δαίμονας ^A	μήτε ^{Kon}	θεοὺς ^A	μήτε ^{Kon}	ἥρωας, ^A	οὐδεμία ^{AdjN}	μηχανή ^N	ἔστιν· ^{PräAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	γάρ, ^{Pt}	ὥ ^{ij}	ἄνδρες ^V
Daimonen	weder	Götter	noch	Helden,	keine	Möglichkeit		aber	denn,	o	Männer
daimons	nor	gods	nor	heroes,	no	device		but	for,	O	men
Ἀθηναῖοι, ^V	ὥς ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ἐγώ ^N ^{Pr}	οὐκ ^{Pt}	ἀδικῶ ^{PräAkt}	κατὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	Μελήτου ^G	γραφὴν, ^A	οὐ ^{Pt}	
Athenians,	wie	zwar	ich	nicht		gemäß	die	des Meletos	Anklage,	nicht	
Athenians,	that	on the one hand	I	not		according to	the	of Meletus	indictment,	not	

πολλῆς ^{AdjG} großer much	μοι ^{D Pr} mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἀπολογίας ^G Verteidigung, of defense,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ἱκανά ^{AdjA} genügend sufficient	καί ^{Kon} auch even	ταῦτα ^{A Pr} dies· these·	ὃ ^{N Pr} was	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} auch also
ἐν ^{Prp} in in	τοῖς ^{ArtD} den the	ἔμπροσθεν ^{Adv} früheren earlier	ἔλεγον ^{ImpAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that	πολλή ^{AdjN} viel much	μοι ^{D Pr} mir to me	ἀπέχθεια ^N Abneigung enmity	γέγονεν ^{PerAkt}	καί ^{Kon} und and	πρὸς ^{Prp} gegen toward	
πολλούς ^{AdjA} viele, many,	εὖ ^{Adv} gut well	ἵστε ^{PräAktImv}	ὅτι ^{Kon} dass that	ἀληθές ^{AdjN} wahr true	ἐστίν ^{PräAkt}	καί ^{Kon} und and	τοῦτ ^{N Pr} dies this	ἔστιν ^{PräAkt}	ὃ ^{N Pr} was what	ἐμέ ^{A Pr} mich me	
αἰρεῖ ^{PräAkt}	ἐάνπερ ^{Kon} wenn immer if indeed	αἰρῇ ^{PräAktKnj}	οὐ ^{Pt} nicht not	Μέλητος ^N Meletos Meletus	οὐδὲ ^{Kon} noch nor	ἄνυτος ^N Anytos Anytus	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἡ ^{ArtN} die the	τῶν ^{ArtG} der of the	πολλῶν ^{AdjG} vielen many	
διαβολή ^N Verleumdung slander	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch and	φθόνος ^N Neid. envy.	ἃ ^{A Pr} welche which things	δὴ ^{Pt} ja indeed	πολλούς ^{AdjA} viele many	καί ^{Kon} und and	ἄλλους ^{AdjA} andere others	καί ^{Kon} und and	ἀγαθούς ^{AdjA} gute good	[28b]
ἄνδρας ^A Männer men	ἥρηκεν ^{PerAkt}	οἶμαι ^{PräM/P}	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} auch also	αἰρήσει ^{FuAkt}	οὐδὲν ^{N Pr} nichts nothing	δὲ ^{Pt} aber but	δεινὸν ^{AdjN} furchtbar terrible	μὴ ^{Pt} nicht not	ἐν ^{Prp} bei in	ἐμοί ^{D Pr} mir me
στῆ ^{AorAktKnj}	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	ἂν ^{Pt} wohl would	οὖν ^{Pt} nun then	εἴποι ^{AorAktOp}	τις ^{N Pr} jemand· someone·	εἴτ ^{Kon} dann then	οὐκ ^{Pt} nicht not	αἰσχύνῃ ^{PräM/P}	ὦ ^{ij} o O	Σώκρατες ^V Sokrates, Socrates,	
τοιοῦτον ^{AdjA} solches such	ἐπιτήδευμα ^A Betreiben pursuit	ἐπιτηδεύσας ^N AorAkt	ἐξ ^{Prp} aus out of	οὗ ^{G Pr} dessen which	κινδυνεύεις ^{PräAkt}	νυνὶ ^{Adv} jetzt now	ἀποθανεῖν ^{AorInfAkt}				
ἐγὼ ^{N Pr} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	τούτῳ ^{D Pr} diesem to this	ἂν ^{Pt} wohl would	δίκαιον ^{AdjA} gerechten just	λόγον ^A Logos Rede argument	ἀντείποιμι ^{AorAktOp}	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐ ^{Pt} nicht not	καλῶς ^{Adv} gut well	λέγεις ^{PräAkt}	ὦ ^{ij} o O
ἄνθρωπε ^V Mensch, man,	εἰ ^{Kon} wenn if	οἶει ^{PräAkt}	δεῖν ^{PräInfAkt}	κίνδυνον ^A Gefahr danger	ὑπολογίζεσθαι ^{PräM/Plnf}	τοῦ ^{ArtG} des of the	ζῆν ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon} oder or			
τεθνάναι ^{PerInfAkt}	ἄνδρα ^A einen Mann a man	οἷον ^{G Pr} wovon of which	τι ^{N Pr} etwas some thing	καί ^{Kon} auch even	σμικρὸν ^{AdjN} kleines small	ὄφελός ^N Nutzen benefit	ἐστίν ^{PräAkt}	ἀλλ ^{Kon} sondern but	οὐκ ^{Pt} nicht not		
ἐκεῖνο ^{A Pr} jenes that	μόνον ^{AdjA} nur only	σκοπεῖν ^{PräInfAkt}	ὅταν ^{Kon} wenn whenever	πράττει ^{PräAktKnj}	πότερον ^{Kon} ob whether	δίκαια ^{AdjA} Gerechtes just	ἢ ^{Kon} oder or	ἄδικα ^{AdjA} Ungerechtes unjust			
πράττει ^{PräAkt}	καί ^{Kon} und and	ἀνδρός ^G eines Mannes of a man	ἀγαθοῦ ^{AdjG} guten good	ἔργα ^A Werke works	ἢ ^{Kon} oder or	κακοῦ ^{AdjG} schlechten. bad.	φαῦλοι ^{AdjN} minderwertige base	[28c]	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	τῷ ^{ArtD} dem to the
γε ^{Pt} ja at least	σῷ ^{AdjD} deinem your	λόγῳ ^D Logos Rede argument	εἶεν ^{PräAktOp}	τῶν ^{ArtG} der of the	ἡμιθέων ^G Halbgötter half gods	ὅσοι ^{N Pr} so viele as many as	ἐν ^{Prp} in in	Τροίᾳ ^D Troja Troy	τετελευτήκασιν ^{PerAkt}		
οἱ ^{N Pr} die who	τε ^{Pt} und and	ἄλλοι ^{AdjN} anderen others	καί ^{Kon} und and	ὁ ^{ArtN} der the	τῆς ^{ArtG} der of the	Θέτιδος ^G Thetis Thetis	υἱός ^N Sohn, son,	ὃς ^{N Pr} der who	τοσοῦτον ^{AdjA} so sehr so much	τοῦ ^{ArtG} der of the	κινδύνου ^G Gefahr danger
κατεφρόνησεν ^{AorAkt}	παρὰ ^{Prp} neben contrary to	τὸ ^{ArtA} das the	αἰσχρόν ^{AdjA} Schändliche shameful	τι ^{A Pr} irgend etwas something	ὑπομεῖναι ^{AorInfAkt}	ὥστε ^{Kon} so dass, so that,	ἐπειδὴ ^{Kon} als since				
εἶπεν ^{AorAkt}	ἡ ^{ArtN} die the	μήτηρ ^N Mutter mother	αὐτῷ ^{D Pr} ihm to him	προθυμουμένῳ ^D PräM/P	Ἑκτορα ^A Hektor Hector	ἀποκτεῖναι ^{AorInfAkt}	θεὸς ^N Gottheit a goddess	οὔσα ^N PräAkt			

οὕτως^{Adv} πως^{Adv} ὥς^{Kon} ἐγὼ^{N_{Pr}} οἶμαι^{PräM/P} ὧ^{ij} παῖ^V ἐλ^{Kon} τιμωρήσεις^{FuAkt} Πατρόκλῳ^D τῷ^{ArtD} ἐταίρῳ^D
 soeben irgendwie, wie ich I o Kind, wenn dem Patroklos dem Gefährten
 just so somehow, as I O child, if Patroclus the companion
 τὸν^{ArtA} φόνον^A καὶ^{Kon} Ἑκτορα^A ἀποκτενεῖς^{FuAkt} αὐτὸς^{N_{Pr}} ἀποθανῇ^{AorAktKnj} αὐτίκα^{Adv} γάρ^{Pt} τοι^{Pt}
 den Mord und Hektor selbst sogleich denn dir,
 the murder and Hector your self straightway for indeed,
 φησί^{PräAkt} μεθ^{Prp} Ἑκτορα^G πότμος^N ἐτοῖμος^{AdjN} —ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} τοῦτο^{A_{Pr}} ἀκούσας^{N_{AorSAkt}} τοῦ^{ArtG}
 nach Hektor Schicksal bereit —der aber dies des
 after Hector fate ready —the but this of the
 μὲν^{Pt} θανάτου^G καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} κινδύνου^G ὠλιγώρησε^{AorAkt} πολὺ^{AdjA} δέ^{Pt} μάλλον^{AdvKmp}
 zwar Todes und der Gefahr wenig wurde viel aber mehr
 on the one hand death and of the danger but more
 δέισας^{N_{AorSAkt}} [28d] τὸ^{ArtA} ζῆν^{PräInfAkt} κακὸς^{AdjN} ὧν^{N_{PräAkt}} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} φίλοις^D μὴ^{Pt} τιμωρεῖν^{PräInfAkt}
 das the schlecht base und den Freunden nicht
 the the schlecht base and to the friends not
 αὐτίκα^{Adv} φησί^{PräAkt} τεθναίην^{PerAktOp} δίκην^A ἐπιθεῖς^{N_{AorSAkt}} τῷ^{ArtD} ἀδικοῦντι^{D_{PräAkt}} ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt}
 sofort, φησί^{PräAkt} τεθναίην^{PerAktOp} Strafe ἐπιθεῖς^{N_{AorSAkt}} dem dem damit nicht
 straightway, φησί^{PräAkt} τεθναίην^{PerAktOp} Strafe penalty on the in order that not
 ἐνθάδε^{Adv} μένω^{PräAkt} καταγέλαστος^{AdjN} παρὰ^{Prp} νηυσὶ^D κορωνίσιν^{AdjD} ἄχθος^N ἀρούρης^G ἢ^{Pt} αὐτὸν^{A_{Pr}}
 hier μένω^{PräAkt} lächerlich bei Schiffen gebogten Last des Ackers. wirklich ihn
 here μένω^{PräAkt} ridiculous by ships beaked burden of earth. or him
 οἷ^{PräAkt} φροντίσαι^{AorInfAkt} θανάτου^G καὶ^{Kon} κινδύνου^G οὕτω^{Adv} γὰρ^{Pt} ἔχει^{PräAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V
 des Todes und der Gefahr; so nämlich o Männer Athenener,
 of death and of danger; thus for O men Athenians,
 τῇ^{ArtD} ἀληθείᾳ^D οὗ^{G_{Pr}} ἂν^{Pt} τις^{N_{Pr}} ἐαυτὸν^{A_{Pr}} τάξῃ^{AorAktKnj} ἡγησάμενος^{N_{AorMed}} βέλτιστον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt}
 der Wahrheit· wo wohl jemand sich selbst als Bestes
 in the truth· where would someone him self best
 ἢ^{Kon} ὑπ^{Prp} ἄρχοντος^G ταχῆ^{AorPasKnj} ἐνταῦθα^{Adv} δεῖ^{PräAkt} ὥς^{Kon} ἐμοὶ^{D_{Pr}} δοκεῖ^{PräAkt} μένοντα^{A_{PräAkt}}
 oder von Vorgesetztem ἐνταῦθα^{Adv} δεῖ^{PräAkt} wie mir mir
 or by of a ruler there as to me
 κινδυνεύειν^{PräInfAkt} μηδὲν^{A_{Pr}} ὑπολογιζόμενον^{A_{PräM/P}} μήτε^{Kon} θάνατον^A μήτε^{Kon} ἄλλο^{AdjA} μηδὲν^{A_{Pr}} πρό^{Prp}
 nichts nichts weder Tod noch anderes nichts vor
 nothing nothing neither death nor other nothing before
 τοῦ^{ArtG} αἰσχροῦ^{AdjG} ἐγὼ^{N_{Pr}} οὖν^{Pt} δεινὰ^{AdjA} ἂν^{Pt} εἶην^{PräAktOp} ἐργασμένος^{N_{PerM/P}} ὧ^{ij} ἄνδρες^V
 dem Schändlichen. ich nun Schreckliches wohl o Männer
 the shameful. I therefore terrible things would O men
 Ἀθηναῖοι^V [28e] εἰ^{Kon} ὅτε^{Kon} μὲν^{Pt} με^{A_{Pr}} οἱ^{ArtN} ἄρχοντες^N ἔταττον^{ImpAkt} οὓς^{A_{Pr}} ὑμεῖς^{N_{Pr}}
 Athenener, wenn als zwar mich die Amtsträger die ihr
 Athenians, if when on the one hand me the rulers whom you
 εἴλεσθε^{AorSM/P} ἄρχειν^{PräInfAkt} μου^{G_{Pr}} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} Ποτειδαίᾳ^D καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} Ἀμφιπόλει^D καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp}
 über mich, und in Potidaia und in Amphipolis und bei
 of me, and in Potidaea and in Amphipolis and at
 Δηλῖω^D τότε^{Adv} μὲν^{Pt} οὐ^{G_{Pr}} ἐκεῖνοι^{N_{Pr}} ἔταττον^{ImpAkt} ἔμενον^{ImpAkt} ὥσπερ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλος^{AdjN}
 Delion, damals zwar wo jene ἔταττον^{ImpAkt} ἔμενον^{ImpAkt} so wie auch ein anderer
 Delium, then on the one hand where those ἔταττον^{ImpAkt} ἔμενον^{ImpAkt} just as also another
 τις^{N_{Pr}} καὶ^{Kon} ἐκινδύνευον^{ImpAkt} ἀποθανεῖν^{AorInfAkt} τοῦ^{ArtG} δέ^{Pt} θεοῦ^G τάττοντος^{G_{PräAkt}} ὥς^{Kon} ἐγὼ^{N_{Pr}}
 irgend ein auch and des aber Gottes τάττοντος^{G_{PräAkt}} wie ich
 person and of the but god τάττοντος^{G_{PräAkt}} as I
 ᾤθηεν^{AorM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὑπέλαβον^{AorAkt} φιλοσοφούντᾳ^{A_{PräAkt}} με^{A_{Pr}} δεῖν^{PräInfAkt} ζῆν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 und auch und also mich me und
 and also and also and and

ἐξετάζοντα^A PräAkt ἐμαυτὸν^A Pr καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ἐνταῦθα^{Adv} δέ^{Pt} φοβηθεῖς^N AorPas ἢ^{Kon} θάνατον^A
mich selbst und die anderen, hier aber oder Tod
my self and the others, here but or death

St. 29a

ἢ^{Kon} ἄλλ^{AdjA} ὅτιοῦν^A Pr πράγμα^A λίποιμι^{AorAktOp} τὴν^{ArtA} τάξιν^A δεινόν^{AdjN} τὰν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} καὶ^{Kon}
oder anderes irgend etwas Sache AorAktOp die Stellung. schrecklich und wohl und
or other whatsoever thing the post. terrible and would and

ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} τότε^{Adv} ἂν^{Pt} με^A Pr δικαίως^{Adv} εἰσάγοι^{PräAktOp} τις^N Pr εἰς^{Prp} δικαστήριον^A ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt}
wie wahrhaft damals wohl mich mit Recht jemand in Gericht, dass nicht
as truly then would me justly someone into law court, that not

νομίζω^{PräAkt} θεοὺς^A εἶναι^{PräInfAkt} ἀπειθῶν^N PräAkt τῇ^{ArtD} μαντείᾳ^D καὶ^{Kon} δεδιώς^N PerAkt θάνατον^A καὶ^{Kon}
Götter PräInfAkt der the Weissagung und Tod und
gods PräInfAkt the oracle and death and

οἰόμενος^N PräM/P σοφὸς^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ὦν^N PräAkt τὸ^{ArtN} γάρ^{Pt} τοι^{Pt} θάνατον^A δεδιέναι^{PerInfAkt} ὧ^{ij}
weise PräInfAkt nicht das denn ja Tod o
wise PräInfAkt not the for indeed death O

ἄνδρες^V οὐδέν^A Pr ἄλλο^{AdjA} ἐστίν^{PräAkt} ἢ^{Kon} δοκεῖν^{PräInfAkt} σοφὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} μὴ^{Pt} ὄντα^A PräAkt
Männer, nichts anderes als than weise nicht
men, nothing else than wise not

δοκεῖν^{PräInfAkt} γὰρ^{Pt} εἰδέναί^{PerInfAkt} ἐστίν^{PräAkt} ἃ^A Pr οὐκ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} οἶδε^{PerAkt} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt}
denn for the things which not nicht zwar denn
for the things which not indeed for

οὐδεὶς^N Pr τὸν^{ArtA} θάνατον^A οὐδ^{Kon} εἰ^{Kon} τυγχάνει^{PräAkt} τῷ^{ArtD} ἀνθρώπῳ^D πάντων^{AdjG} μέγιστον^{AdjNSup}
niemand den Tod und nicht ob dem Menschen aller größtes
no one the death nor if to the man of all greatest

ὅν^N PräAkt τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} δεδίασι^{PerAkt} δ^{Pt} ὥς^{Kon} εὖ^{Adv} εἰδότες^N PerAkt ὅτι^{Kon} [29b] μέγιστον^{AdjNSup}
der of the Güter, aber wie gut dass größtes
of the good things, but as well that greatest

τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ἐστὶ^{PräAkt} καί^{Kon} τοι^{Kon} πῶς^{Adv} οὐκ^{Pt} ἀμαθία^N ἐστίν^{PräAkt} αὕτη^N Pr ἡ^{ArtN} ἐπονείδιστος^{AdjN}
der of the Übel und doch wie nicht Unwissenheit diese die tadel würdig,
of the bad things and yet how not ignorance this the reproachful,

ἡ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} οἷεσθαι^{PräM/Plnf} εἰδέναί^{PerInfAkt} ἃ^A Pr οὐκ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} ἐγὼ^N Pr δ^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V
die des the of the the things which nicht ich aber, o Männer,
the of the the things which not I but, O men,

τούτῳ^D Pr καὶ^{Kon} ἐνταῦθα^{Adv} ἴσως^{Adv} διαφέρω^{PräAkt} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ἀνθρώπων^G καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} δὴ^{Pt}
hierin und hier vielleicht eines der vielen Menschen, und wenn ja
in this and here perhaps of the many men, and if indeed

τῷ^D Pr σοφώτερός^{AdjNKmp} τοῦ^G Pr φαίην^{PräAktOp} εἶναι^{PräInfAkt} τούτῳ^D Pr ἂν^{Pt} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt}
irgend einem weiser eines than someone hierin wohl, dass nicht
to someone weiser than someone in this would, that not

εἰδώς^N PerAkt ἱκανῶς^{Adv} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} Ἅιδου^G οὕτω^{Adv} καὶ^{Kon} οἶμαι^{PräM/P} οὐκ^{Pt} εἰδέναί^{PerInfAkt}
hinreichend über der in Hades so auch nicht
sufficiently about of the things in Hades thus and not

τὸ^{ArtN} δέ^{Pt} ἀδικεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀπειθεῖν^{PräInfAkt} τῷ^{ArtD} βελτίονι^{AdjDKmp} καὶ^{Kon} θεῷ^D καὶ^{Kon} ἀνθρώπῳ^D
das aber ἀδικεῖν und and dem Besseren und Gott und Menschen,
the but ἀδικεῖν and and to the better and god and man,

ὅτι^{Kon} κακὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} αἰσχρόν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} οἶδα^{PerAkt} πρό^{Prp} οὖν^{Pt} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ὧν^G Pr
dass schlecht und schändlich ἐστίν^{PräAkt} οἶδα^{PerAkt} vor also der Übel deren
that bad and shameful ἐστίν^{PräAkt} οἶδα^{PerAkt} before then of the bad things of which

οἶδα^{PerAkt} ὅτι^{Kon} κακά^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ἃ^A Pr μὴ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἀγαθὰ^{AdjN}
dass that Schlechtes the things which nicht ob auch Gute
that bad things the things which not if even good things

ὄντα ^A _{PräAkt}	τυγχάνει ^A _{PräAkt}	οὐδέποτε ^{Adv} niemals never	φοβήσομαι ^{FuM/P}	οὐδέ ^{Kon} und nicht nor	φεύξομαι ^{FuM/P}	ὥστε ^{Kon} so dass so that	οὐδ ^{Kon} und nicht not even	εἰ ^{Kon} wenn if			
[29c] με ^A _{Pr} mich me	νῦν ^{Adv} jetzt now	ὁμείζ ^N _{Pr} ihr you	ἀφίετε ^{PräAkt}	Ἀνύτῳ ^D dem Anytos Anytus	ἀπιστήσαντες ^N _{AorAkt}	ὃς ^N _{Pr} der who	ἔφη ^{ImpAkt}	ἢ ^{Kon} oder either	τῇν ^{ArtA} die the		
ἀρχὴν ^A Anfang beginning	οὐ ^{Pt} nicht not	δεῖν ^{PräInfAkt}	ἐμέ ^A _{Pr} mich me	δεῦρο ^{Adv} hierher hither	εἰσελθεῖν ^{AorSAktInf}	ἢ, ^{Kon} oder, or,	ἐπειδὴ ^{Kon} nachdem since	εἰσῆλθον ^{AorSAkt}	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἶόν ^{AdjN} möglich possible	
τ ^{Pt} ja and	εἶναι ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtN} das the	μὴ ^{Pt} nicht not	ἀποκτεῖναι ^{AorSAktInf}	με, ^A _{Pr} mich, me,	λέγων ^N _{PräAkt}	πρὸς ^{Prp} zu towards	ὕμᾱς ^A _{Pr} euch you	ὥς ^{Kon} dass that	εἰ ^{Kon} wenn if	
διαφευξοίμην ^{FuM/POp}	ἤδη ^{Adv} schon already	ἂν ^{Pt} wohl would	ὁμῶν ^G _{Pr} eurer of you	οἱ ^{ArtN} die the	οὗς ^N Söhne sons	ἐπιτηδεύοντες ^N _{PräAkt}	ἃ ^A _{Pr} was the things which	Σωκράτης ^N Socrates Socrates			
διδάσκει ^{PräAkt}	πάντες ^{AdjN} alle all	παντάπασι ^{Adv} ganz und gar entirely	διαφθαρήσονται ^{FuPas}	—εἰ ^{Kon} —wenn —if	μοι ^D _{Pr} mir to me	πρὸς ^{Prp} zu towards	ταῦτα ^A _{Pr} diesem these things				
εἵποιτε ^{AorAktOp}	ὦ ^{ij} o O	Σώκρατες ^V Sokrates, Socrates,	νῦν ^{Adv} jetzt now	μὲν ^{Pt} zwar indeed	Ἀνύτῳ ^D dem Anytos Anytus	οὐ ^{Pt} nicht not	πεισόμεθα ^{FuM/P}	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἀφίεμέν ^{PräAkt}	σε, ^A _{Pr} dich, you,	
ἐπὶ ^{Prp} auf on	τούτῳ ^D _{Pr} diesem this condition	μέντοι ^{Pt} indessen, however,	ἐφ ^{Prp} auf on	ὥτε ^{DPT} _{Pr} worauf dass which that	μηκέτι ^{Adv} nicht mehr no longer	ἐν ^{Prp} in in	ταύτῃ ^D _{Pr} dieser this	τῇ ^{ArtD} der the	ζητήσῃ ^D Untersuchung inquiry		
διατρίβειν ^{PräInfAkt}	μηδὲ ^{Kon} und nicht nor	φιλοσοφεῖν ^{PräInfAkt}	ἐὰν ^{Kon} wenn if ever	δὲ ^{Pt} aber but	ἄλῳ ^{AorPasKnj}	[29d] ἐτι ^{Adv} noch still	τοῦτο ^N _{Pr} dieses this				
πράττων ^N _{PräAkt}	ἀποθανῇ ^{AorAktKnj}	—εἰ ^{Kon} —wenn —if	οὖν ^{Pt} nun then	με, ^A _{Pr} mich, me,	ὅπερ ^A _{Pr} was gerade the very thing which	εἵπον ^{AorAkt}	ἐπὶ ^{Prp} auf on	τούτοις ^D _{Pr} diesen these terms			
ἀφίοιτε ^{AorAktOp}	εἵποιμ ^{AorAktOp}	ἂν ^{Pt} wohl would	ὁμῖν ^D _{Pr} euch to you	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	ὕμᾱς ^A _{Pr} euch, you,	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,	ἀσπάζομαι ^{PräM/P}	
μὲν ^{Pt} zwar indeed	καὶ ^{Kon} und and	φιλῶ ^{PräAkt}	πεῖσομαι ^{FuM/P}	δὲ ^{Pt} aber but	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	ἢ ^{Kon} als than	ὁμῖν ^D _{Pr} euch, you,	καὶ ^{Kon} und and	ἕωσπερ ^{Kon} so lange als as long as
ἂν ^{Pt} wohl ever	ἐμπνέω ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon} und and	οἷός ^{AdjN} fähig able	τε ^{Pt} ja and	ῶ ^{PräAktKnj}	οὐ ^{Pt} nicht not	μὴ ^{Pt} nicht at all	παύσωμαι ^{AorMedKnj}	φιλοσοφῶν ^N _{PräAkt}	καὶ ^{Kon} und and	
ὁμῖν ^D _{Pr} euch to you	παρακελεύομένός ^N _{PräM/P}	τε ^{Pt} ja and	καὶ ^{Kon} und and	ἐνδεικνύμενός ^N _{PräM/P}	ὅτῳ ^D _{Pr} welchem to whomever	ἂν ^{Pt} wohl ever	ἀεὶ ^{Adv} stets always	ἐντυγχάνω ^{PräAkt}			
ὁμῶν ^G _{Pr} eurer, of you,	λέγων ^N _{PräAkt}	οἷάπερ ^A _{Pr} wie gerade such things as	εἴωθα ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that	ὦ ^{ij} o O	ἄριστε ^{AdjVSup} Bester best	ἀνδρῶν ^G der Männer, of men,	Ἀθηναῖος ^N Athener Athenian			
ῶν ^N _{PräAkt}	πόλεως ^G der Stadt of city	τῆς ^{ArtG} der the	μεγίστης ^{AdjGSup} größten greatest	καὶ ^{Kon} und and	εὐδοκιμητάτης ^{AdjGSup} angesehensten most renowned	εἰς ^{Prp} in for	σοφίαν ^A Weisheit wisdom	καὶ ^{Kon} und and	ἰσχύν ^A Kraft, strength,		
χρημάτων ^G der Gelder of money	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὐκ ^{Pt} nicht not	αἰσχύνη ^{PräM/P}	ἐπιμελούμενός ^N _{PräM/P}	ὅπως ^{Kon} damit that	σοι ^D _{Pr} dir to you	ἔσται ^{FuAkt}	ὥς ^{Kon} so viel wie as			

πλεῖστα, ^{AdjASup} καὶ ^{Kon} [29e] δόξης ^G καὶ ^{Kon} τιμῆς, ^G φρονήσεως ^G δὲ ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἀληθείας ^G καὶ ^{Kon} τῆς ^{ArtG}
 meiste, und und Ruhmes und Ehre, Einsicht aber und Wahrheit und der
 most, and and of repute and of honor, of prudence but and of truth and of the
 ψυχῆς ^G ὅπως ^{Kon} ὥς ^{Kon} βελτίστη ^{AdjNSup} ἔσται ^{FuAkt} οὐκ ^{Pt} ἐπιμελῆ ^{PräM/P} οὐδὲ ^{Kon} φροντίζεις ^{PräAkt} καὶ ^{Kon}
 Seele damit so beste nicht nicht und nicht und
 soul that as best not nor and and
 ἐάν ^{Kon} τις ^{Npr} ὑμῶν ^{Gpr} ἀμφισβητήσῃ ^{AorAktKnj} καὶ ^{Kon} φῆ ^{PräAktKnj} ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf} οὐκ ^{Pt} εὐθὺς ^{Adv}
 wenn jemand eurer und und nicht sofort
 if ever someone of you and and not immediately
 ἀφήσω ^{FuAkt} αὐτὸν ^{Apr} οὐδὲ ^{Kon} ἀπειμι ^{PräAkt} ἀλλ ^{Kon} ἐρήσομαι ^{FuM/P} αὐτὸν ^{Apr} καὶ ^{Kon} ἐξετάσω ^{FuAkt} καὶ ^{Kon}
 ihn und nicht sondern ihn und und
 him nor but him and and
 ἐλέγξω ^{FuAkt} καὶ ^{Kon} ἐάν ^{Kon} μοι ^{Dpr} μὴ ^{Pt} δοκῇ ^{PräAktKnj} κεκτηῖσθαι ^{PerM/Plnf} ἀρετὴν ^A
 und wenn mir nicht und Tugend,
 and if ever to me not and virtue,

St. 30a

φάναι ^{AorAktInf} δέ ^{Pt} ὄνειδιῷ ^{FuAkt} ὅτι ^{Kon} τὰ ^{ArtA} πλείστου ^{AdjGSup} ἄξια ^{AdjA} περὶ ^{Prp} ἐλαχίστου ^{AdjGSup}
 aber, but, dass die des meisten wert würdig um des geringsten
 that the of most worthy things about of least
 ποιεῖται ^{PräM/P} τὰ ^{ArtA} δὲ ^{Pt} φαυλότερα ^{AdjAKmp} περὶ ^{Prp} πλείονος ^{AdjGKmp} ταῦτα ^{Apr} καὶ ^{Kon} νεωτέρῳ ^{AdjDKmp}
 die aber schlechteren um mehr. dieses auch jüngeren
 the but worse things about more. these and to a younger
 καὶ ^{Kon} πρεσβυτέρῳ ^{AdjDKmp} ὅτῳ ^{Dpr} ἂν ^{Pt} ἐντυγχάνω ^{PräAkt} ποιήσω ^{FuAkt} καὶ ^{Kon} ξένῳ ^D καὶ ^{Kon}
 und and älteren to whom ever wohl sowohl Fremden als auch
 and to an elder to whomever ever and to a stranger and
 ἀστῶ ^D μᾶλλον ^{AdvKmp} δὲ ^{Pt} τοῖς ^{ArtD} ἀστοῖς ^D ὅσω ^{Dpr} μου ^{Gpr} ἐγγυτέρω ^{AdvKmp} ἐστὲ ^{PräAkt}
 Bürger, mehr aber den Bürgern, je näher meiner näher
 to a citizen, more but to the citizens, by how much of me nearer
 γένει ^D ταῦτα ^{Npr} γὰρ ^{Pt} κελεύει ^{PräAkt} ὁ ^{ArtN} θεός ^N εὖ ^{Adv} ἵστε ^{PerAktImv} καὶ ^{Kon} ἐγώ ^{Npr} οἶομαι ^{PräM/P}
 dem Geschlecht. dieses denn for der Gott, gut und ich
 in birth. these for the god, well and I
 οὐδὲν ^{Npr} πῶ ^{Pt} ὑμῖν ^{Dpr} μεῖζον ^{AdjNKmp} ἀγαθὸν ^{AdjN} γενέσθαι ^{AorMedInf} ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} πόλει ^D ἢ ^{Kon} τῇ ^{ArtA}
 nichts noch euch größeres Gut in der Stadt als die
 nothing yet to you greater good in the city than the
 ἐμὴν ^{AdjA} τῷ ^{ArtD} θεῷ ^D ὑπηρεσίαν ^A οὐδὲν ^{Npr} γὰρ ^{Pt} ἄλλο ^{AdjA} πράττων ^{Npr} ἐγώ ^{Npr} περιέρχομαι ^{PräM/P} ἢ ^{Kon}
 meine dem Gott Dienst. nichts denn anderes ich I oder
 my to the god service. nothing for else I than
 πείθων ^{Npr} ὑμῶν ^{Gpr} καὶ ^{Kon} νεωτέρους ^{AdjAKmp} καὶ ^{Kon} πρεσβυτέρους ^{AdjAKmp} μήτε ^{Kon} σωμάτων ^G
 eurer sowohl jüngere als auch ältere weder der Körper
 of you and younger and and older neither of bodies
 ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf} [30b] μήτε ^{Kon} χρημάτων ^G πρότερον ^{Adv} μηδὲ ^{Kon} οὕτω ^{Adv} σφόδρα ^{Adv} ὥς ^{Kon} τῆς ^{ArtG}
 noch der Güter vorher auch nicht so sehr wie der
 nor of money before nor thus much as of the
 ψυχῆς ^G ὅπως ^{Kon} ὥς ^{Kon} ἀρίστη ^{AdjNSup} ἔσται ^{FuAkt} λέγων ^{Npr} ὅτι ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἐκ ^{Prp} χρημάτων ^G ἀρετὴ ^N
 Seele damit so beste dass nicht aus Gütern Tugend
 soul that as best that not from money virtue
 γίγνεται ^{PräM/P} ἀλλ ^{Kon} ἐξ ^{Prp} ἀρετῆς ^G χρήματα ^N καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} ἄλλα ^{AdjA} ἀγαθὰ ^{AdjA} τοῖς ^{ArtD}
 sondern aus Tugend Gelder und die anderen Güter den
 but from out of virtue money and the other good things to the
 ἀνθρώποις ^D ἅπαντα ^{AdjA} καὶ ^{Kon} ἰδίᾳ ^{Adv} καὶ ^{Kon} δημοσίᾳ ^{Adv} εἰ ^{Kon} μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt} ταῦτα ^{Apr} λέγων ^{Npr}
 Menschen alle sowohl privat als auch öffentlich. wenn zwar nun dieses
 people all and privately and publicly. if indeed then these things

διαφθείρω ^{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}	νέους, ^{AdjA}	ταῦτ' ^A _{Pr}	ἂν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	βλαβερὰ ^{AdjN}	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	τίς ^N _{Pr}	μέ ^A _{Pr}	
	die the	Jungen, young men,	dieses these things	wohl	would	schädlich· harmful·	wenn if	aber but	jemand someone	mich me	
φησιν ^{PräAkt}	ἄλλα ^{AdjA}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}	ταῦτα, ^A _{Pr}	οὐδὲν ^N _{Pr}	λέγει. ^{PräAkt}	πρὸς ^{Prp}	ταῦτα, ^A _{Pr}			
	anderes other things		als than	dieses, these things,	nichts nothing		zu as to	diesem, these things,			
φαίην ^{PräAktOp}	ἂν, ^{Pt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	ἢ ^{Kon}	πεῖθεσθε ^{PräM/Plmv}	Ἄνυτῳ ^D	ἢ ^{Kon}	μή, ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἢ ^{Kon}
	wohl, would,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	entweder either		dem Anytos Anytus	oder or	nicht, not,	und and	oder either
ἀφίετέ ^{PräAktImv}	μέ ^A _{Pr}	ἢ ^{Kon}	μή, ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	οὐκ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	[30c]	ποιήσαντος ^G _{AorAkt}	ἄλλα, ^{AdjA}	οὐδ', ^{Kon}
	mich me	oder or	nicht, not,	dass since	meiner of me	nicht not	wohl would			anderes, other things,	und nicht not even
εἰ ^{Kon}	μέλλω ^{PräAkt}	πολλάκις ^{Adv}	τεθνάναι. ^{PerInfAkt}	μὴ ^{Pt}	θορυβεῖτε, ^{PräAktImv}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	ἀλλ', ^{Kon}		
wenn if		oft often		nicht do not		o O	Männer men	Athener, Athenians,	sondern but		
ἐμμείνατέ ^{AorAktImv}	μοι ^D _{Pr}	οἷς ^D _{Pr}	ἐδεήθην ^{AorM/P}	ὁμῶν, ^G _{Pr}	μὴ ^{Pt}	θορυβεῖν ^{PräInfAkt}	ἐφ', ^{Prp}				
	mir me	worum in which things		euer, of you,	nicht not		auf upon				
	οἷς ^D _{Pr}	ἂν ^{Pt}	λέγω ^{PräAkt}	ἀλλ', ^{Kon}	ἀκούειν. ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	γάρ, ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	οἶμαι, ^{PräM/P}	
	was the things which	wohl ever		sondern but		und and	denn, for,	wie as	ich I		
ὀνήσεσθε ^{FuM/P}	ἀκούοντες. ^N _{PräAkt}	μέλλω ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἅττα ^A _{Pr}	ὁμῖν ^D _{Pr}	ἐρεῖν ^{FuInfAkt}	καὶ ^{Kon}			
			denn for	nun then	einiges some things	euch to you		und and			
ἄλλα ^{AdjA}	ἐφ', ^{Prp}	οἷς ^D _{Pr}	ἴσως ^{Adv}	βοήσεσθε. ^{FuM/P}	ἀλλὰ ^{Kon}	μηδαμῶς ^{Adv}	ποιεῖτε ^{PräAkt}	τοῦτο. ^A _{Pr}	εὖ ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	
andere Dinge other things	auf on	welchen which	vielleicht perhaps		aber but	keineswegs in no way		dieses. this.	gut well	denn for	
ἴστε, ^{PerAktImv}	ἐάν ^{Kon}	μέ ^A _{Pr}	ἀποκτείνετε ^{AorAktKnj}	τοιοῦτον ^{AdjA}	ὄντα ^A _{PräAkt}	οἷον ^A _{Pr}	ἐγὼ ^N _{Pr}	λέγω, ^{PräAkt}	οὐκ ^{Pt}		
	wenn if ever	mich me		solchen such		wie such as	ich I		nicht not		
ἐμέ ^A _{Pr}	μεῖζω ^{AdjKmpA}	βλάψετε ^{FuAkt}	ἢ ^{Kon}	ὁμᾶς ^A _{Pr}	αὐτοὺς ^A _{Pr}	ἐμέ ^A _{Pr}	μέν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	οὐδὲν ^A _{Pr}	ἂν ^{Pt}	
mich me	mehr greater		als than	euch you	selbst· yourselves·	mich me	zwar indeed	denn for	nichts nothing	wohl would	
βλάψειν ^{AorAktOp}	οὔτε ^{Kon}	Μέλητος ^N	οὔτε ^{Kon}	Ἄνυτος— ^N	οὐδέ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	δύναίτο— ^{PräM/POp}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	
	weder neither	Meletos Meletus	noch nor	Anytos— Anytus—	auch nicht nor even	denn for	wohl would		nicht not	denn for	
οἶομαι ^{PräM/P}	θεμιτὸν ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	[30d]	ἀμείνονι ^{AdjKmpD}	ἀνδρὶ ^D	ὑπὸ ^{Prp}	χείρονος ^{AdjKmpG}				
	rechtmäßig lawful			für einen besseren for a better	Mann man	von by	eines schlechteren a worse				
βλάπτεσθαι. ^{PräM/Plnf}	ἀποκτείνειε ^{AorAktOp}	μεντᾶν ^{Pt}	ἴσως ^{Adv}	ἢ ^{Kon}	ἐξελάσειν ^{AorAktOp}	ἢ ^{Kon}					
		wohl indeed then	vielleicht perhaps	oder or		oder or					
ἀτιμώσειν. ^{AorAktOp}	ἀλλὰ ^{Kon}	ταῦτα ^A _{Pr}	οὗτος ^N _{Pr}	μέν ^{Pt}	ἴσως ^{Adv}	οἶεται ^{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	ἄλλος ^{AdjN}	τίς ^N _{Pr}		
	aber but	dieses these	dieser this man	zwar indeed	vielleicht perhaps		und and	ein anderer other	irgendeiner someone		
που ^{Adv}	μεγάλα ^{AdjA}	κακά, ^{AdjA}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δ', ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	οἶομαι, ^{PräM/P}	ἀλλὰ ^{Kon}	πολύ ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}		
irgendwo somewhere	große great	Übel, evils,	ich I	aber but	nicht not		sondern but	viel much	mehr more		
ποιεῖν ^{PräInfAkt}	ἃ ^A _{Pr}	οὗτοσιν ^N _{Pr}	νῦν ^{Adv}	ποιεῖ, ^{PräAkt}	ἄνδρα ^A	ἀδίκως ^{Adv}	ἐπιχειρεῖν ^{PräInfAkt}				
	was the things which	dieser hier this man here	jetzt now		einen Mann a man	ungerecht unjustly					

ἀποκτείνυναι. ^{AorInfAkt}	νῦν ^{Adv}	οὖν, ^{Pt}	ὥς ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	πολλοῦ ^{AdjG}	δέω ^{PräAkt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ὑπὲρ ^{Prp}		
	jetzt now	nun, then,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	viel of much		ich I	für on behalf of		
ἐμαυτοῦ ^{G_{Pr}}	ἀπολογεῖσθαι, ^{PräM/Plnf}	ὥς ^{Kon}	τις ^{N_{Pr}}	ἂν ^{Pt}	οἶοιτο, ^{PräM/PKnf}	ἀλλὰ ^{Kon}	ὑπὲρ ^{Prp}	ὑμῶν, ^{G_{Pr}}	μή ^{Pt}		
meiner selbst of my self		wie as	irgendeiner someone	wohl would		sondern but	für on behalf of	euch, of you,	nicht not		
τι ^{A_{Pr}}	ἐξαμάρτητε ^{AorAktKnf}	περὶ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	[30e]	δοσιν ^A	ὑμῖν ^{D_{Pr}}	ἐμοῦ ^{G_{Pr}}		
etwas anything		über about	die the	des of the	Gottes god		Gabe gift	euch to you	meiner of me		
καταψηφισάμενοι. ^{N_{AorMed}}	ἐὰν ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	με ^{A_{Pr}}	ἀποκτείνετε, ^{AorAktKnf}	οὐ ^{Pt}	ῥαδίως ^{Adv}	ἄλλον ^{AdjA}	τοιοῦτον ^{AdjA}			
	wenn if ever	denn for	mich me		nicht not	leicht easily	einen anderen another	solchen such			
εὐρήσετε, ^{FuAkt}	ἀτεχνῶς— ^{Adv}	εἰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	γελοιότερον ^{AdjKmpA}	εἰπεῖν— ^{AorInfAkt}	προσκειμένον ^{A_{PräM/P}}	τῇ ^{ArtD}				
	einfach— simply—	wenn if	auch and	lächerlicher more ridiculous			der to the				
πόλει ^D	ὕπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	ὥσπερ ^{Kon}	ἵππῳ ^D	μεγάλῳ ^{AdjD}	μὲν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	γενναίῳ, ^{AdjD}	ὕπὸ ^{Prp}	μεγέθους ^G
Stadt city	von by	des of the	Gottes god	so wie just as	einem Pferd to a horse	großen great	zwar indeed	und and	edel, noble,	wegen by	der Größe size
δὲ ^{Pt}	νωθεστέρῳ ^{AdjKmpD}	καὶ ^{Kon}	δεομένῳ ^{D_{PräM/P}}	ἐγείρεσθαι ^{PräM/Plnf}	ὕπὸ ^{Prp}	μύωπός ^G	τινος, ^{G_{Pr}}	οἷον ^{A_{Pr}}			
aber but	träge ren more sluggish	und and			von by	einer Stechfliege gadfly	irgendeines, some,	wie such as			
δὴ ^{Pt}	μοι ^{D_{Pr}}	δοκεῖ ^{PräAkt}	ὁ ^{ArtN}	θεὸς ^N	ἐμὲ ^{A_{Pr}}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	προστεθικέναι ^{PerAktInf}	τοιοῦτόν ^{AdjA}	τινα, ^{A_{Pr}}	ὃς ^{N_{Pr}}
ja indeed	mir to me		der the	Gott god	mich me	der to the	Stadt city		solchen such a	einen, one,	der who
ὕμᾱς ^{A_{Pr}}	ἐγείρων ^{N_{PräAkt}}	καὶ ^{Kon}	πείθων ^{N_{PräAkt}}	καὶ ^{Kon}	ὀνειδίζων ^{N_{PräAkt}}	ἓνα ^{A_{Pr}}	ἕκαστον ^{AdjA}				
euch you		und and		und and		einen one	jeden each				

St. 31a

οὐδὲν ^{A Pr}	παύομαι ^{PräM/P}	τὴν ^{ArtA}	ἡμέραν ^A	ὅλην ^{AdjA}	πανταχοῦ ^{Adv}	προσκαθίζων. ^{N PräAkt}	τοιοῦτος ^{AdjN}	οὖν ^{Pt}		
nichts nothing		den the	Tag day	ganzen whole	überall everywhere		solcher such	nun then		
ἄλλος ^{AdjN}	οὐ ^{Pt}	ῥαδίως ^{Adv}	ὕμῖν ^{D Pr}	γενήσεται. ^{FuM/P}	ὥς ^{ij}	ἄνδρες. ^V	ἀλλ. ^{Kon}	ἐὰν ^{Kon}	ἐμοὶ ^{D Pr}	πείθησθε. ^{PräM/PKnf}
anderer another	nicht not	leicht easily	euch to you		O	Männer, men,	sondern but	wenn if ever	mir to me	
φείσεσθέ ^{FuM/P}	μου. ^{G Pr}	ὕμεῖς ^{N Pr}	δ. ^{Pt}	ἴσως ^{Adv}	τάχ. ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	ἄχθόμενοι. ^{N PräM/P}	ὥσπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	
	meiner me	ihr you	aber but	vielleicht perhaps	bald soon	wohl would		so wie just as	die the	
νυστάζοντες ^{N PräAkt}	ἐγειρόμενοι. ^{N PräM/P}	κρούσαντες ^{N AorAkt}	ἂν ^{Pt}	με. ^{A Pr}	πειθόμενοι ^{N PräM/P}	Ἄνυτῳ. ^D	ῥαδίως ^{Adv}			
			wohl would	mich, me,		Anytos, Anytus,	leicht easily			
ἂν ^{Pt}	ἀποκτείναιτε. ^{AorAktOp}	εἴτα ^{Adv}	τὸν ^{ArtA}	λοιπὸν ^{AdjA}	βίον ^A	καθεύδοντες ^{N PräAkt}	διατελοῖτε ^{PräAktOp}	ἂν. ^{Pt}		
wohl would		dann then	das the	übrige remaining	Leben life			wohl, would,		
εἰ ^{Kon}	μή ^{Pt}	τινα ^{A Pr}	ἄλλον ^{AdjA}	ὁ ^{ArtN}	θεὸς ^N	ὕμῖν ^{D Pr}	ἐπιπέμψειν ^{AorAktOp}	κηδόμενος ^{N PräM/P}	ὕμῶν. ^{G Pr}	ὅτι ^{Kon}
wenn if	nicht not	irgendeinen someone	anderen another	der the	Gott god	euch to you			euer. of you.	dass that
δ. ^{Pt}	ἐγὼ ^{N Pr}	τυγχάνω ^{PräAkt}	ῶν ^{N PräAkt}	τοιοῦτος ^{AdjN}	οἷος ^{N Pr}	ὕπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D
aber but	ich I			solcher such	wie as	von by	des the	Gottes god	der to the	Stadt city
δεδοσθαι. ^{PerM/Plnf}	ἐνθένδε ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	[31b]	κατανοήσαιτε. ^{AorAktKnf}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἀνθρωπίνῳ ^{AdjD}	ἔοικε ^{PerAkt}	τὸ ^{ArtN}	
	von hieraus from here	wohl would			nicht not	denn for	menschlich human		das the	

ἐμὲ^A_{Pr} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ἐμαυτοῦ^G_{Pr} πάντων^{AdjG} ἡμεληκέναι^{PerAktInf} καὶ^{Kon} ἀνέχεσθαι^{PräM/Plnf} τῶν^{ArtG}
 mich der zwar meiner selbst aller und and der
 me of the indeed of my self of all
 οἰκείων^{AdjG} ἀμελουμένων^G_{PräM/P} τοσαῦτα^{AdjA} ἤδη^{Adv} ἔτη^A, τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} ὑμέτερον^{AdjA} πρᾶττειν^{PräAktInf} ἀεὶ^{Adv}
 eigenen so viele schon Jahre, das aber eure immer,
 of ones own so many already years, the but yours always,
 ἰδίᾳ^{Adv} ἐκάστῳ^{AdjD} προσιόντα^A_{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} πατέρα^A ἢ^{Kon} ἀδελφὸν^A πρεσβύτερον^{AdjA} πείθοντα^A_{PräAkt}
 privat jedem so wie Vater oder Bruder älteren
 privately to each just as father or brother elder
 ἐπιμελεῖσθαι^{PräM/Plnf} ἀρετῆς^G καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τι^A_{Pr} ἀπὸ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ἀπέλαυνον^{ImpAkt} καὶ^{Kon}
 der Tugend. und wenn zwar etwas von diesen und
 of virtue. and if indeed something from of these and
 μισθὸν^A λαμβάνων^N_{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr} παρεκελευόμην^{ImpM/P} εἶχον^{ImpAkt} ἂν^{Pt} τινα^A_{Pr} λόγον^A νῦν^{Adv} δὲ^{Pt}
 Lohn dieses would some Grund· jetzt aber
 wage these things
 ὁρᾶτε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτοῖς^N_{Pr} ὅτι^{Kon} οἱ^{ArtN} κατηγοροῖ^N τᾶλλα^{ArtAdjA} πάντα^{AdjA} ἀναισχύντως^{Adv}
 ja auch selbst dass die Ankläger die anderen alle schamlos
 indeed and yourselves that the accusers the other all shamelessly
 οὕτω^{Adv} κατηγοροῦντες^N_{PräAkt} τοῦτο^A_{Pr} γε^{Pt} οὐχ^{Pt} οἷοί^{AdjN} τε^{Pt} ἐγένοντο^{AorAkt} ἀπαναισχυντήσαι^{AorAktInf}
 so dieses ja nicht fähig auch and
 thus this at least not able and
 παρασχόμενοι^N_{AorSMed} [31c] μάρτυρα^A ὡς^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} ποτέ^{Adv} τινα^A_{Pr} ἢ^{Kon} ἐπραξάμην^{AorMed} μισθὸν^A
 Zeugen, dass ich einst irgendeinen oder Lohn
 witness, that I ever someone either wage
 ἢ^{Kon} ἦτησα^{AorSAkt} ἱκανὸν^{AdjN} γάρ^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} ἐγὼ^N_{Pr} παρέχομαι^{PräM/P} τὸν^{ArtA} μάρτυρα^A ὡς^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA}
 oder hinreichend denn, ich I the Zeugen dass wahre
 or sufficient for, I the witness that true
 λέγω^{PräAkt} τὴν^{ArtA} πενίαν^A ἴσως^{Adv} ἂν^{Pt} οὐ^{Pt} δόξειεν^{AorAktOp} ἄτοπον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} δὴ^{Pt}
 die Armut. vielleicht wohl nun unpassend strange dass ja
 the poverty. perhaps would then that that indeed
 ἐγὼ^N_{Pr} ἰδίᾳ^{Adv} μὲν^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} συμβουλεύω^{PräAkt} περιῶν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} πολυπραγμονῶ^{PräAkt} δημοσίᾳ^{Adv}
 ich privat zwar dieses und and öffentlich
 I privately indeed these things publicly
 δὲ^{Pt} οὐ^{Pt} τολμῶ^{PräAkt} ἀναβαίνων^N_{PräAkt} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} πλῆθος^A τὸ^{ArtA} ὑμέτερον^{AdjA} συμβουλευεῖν^{PräAktInf}
 aber nicht in die Menge die eure
 but not into the multitude the yours
 τῇ^{ArtD} πόλει^D τούτου^G_{Pr} δὲ^{Pt} αἰτίον^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ὃ^N_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} ἐμοῦ^G_{Pr} πολλάκις^{Adv} ἀκηκόατε^{PerAkt}
 der Stadt. dessen aber Ursache was ihr meiner oft
 to the city. of this but cause which you of me often
 πολλὰ^{Adv} ἔχοντες^G_{PräAkt} ὅτι^{Kon} μοι^D_{Pr} θεῖόν^{AdjN} τι^N_{Pr} καὶ^{Kon} δαιμόνιον^{AdjN} [31d] γίγνεται^{PräM/P}
 an vielen Orten dass mir göttlich etwas und dämonisch daimonic
 in many places that to me divine something and daimonic
 φωνή^N ὃ^N_{Pr} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} γραφῇ^D ἐπικωμῶδων^N_{PräAkt} Μέλητος^N ἐγράψατο^{AorMed} ἐμοὶ^D_{Pr} δὲ^{Pt}
 Stimme, die ja auch in der Schrift Meletos Meletus mir aber
 voice, which indeed and in the indictment to me but
 τοῦτ'^N_{Pr} ἐστίν^{PräAkt} ἐκ^{Prp} παιδὸς^G ἀρξάμενον^N_{AorSMed} φωνή^N τις^N_{Pr} γιγνομένη^N_{PräM/P} ἣ^N_{Pr} ὅταν^{Kon}
 dies aus Kindes Stimme irgendeine some die wenn
 this from of child voice some which whenever
 γένηται^{AorM/PKj} ἀεὶ^{Adv} ἀποτρέπει^{PräAkt} με^A_{Pr} τοῦτο^A_{Pr} ὃ^A_{Pr} ἂν^{Pt} μέλλω^{PräAkt} πρᾶττειν^{PräAktInf}
 immer always mich dieses was wohl
 always me this which would

προτρέπει^{PräAkt} δέ^{Pt} οὐποτε.^{Adv} τοῦτ.^N ^{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ὅ^N ^{Pr} μοι^D ^{Pr} ἐναντιοῦται^{PräM/P} τὰ^{ArtA} πολιτικά^{AdjA}
 aber niemals. dies was mir die politischen
 but never. this what to me the political

πράττειν^{PräAktInf} καί^{Kon} παγκάλως^{Adv} γέ^{Pt} μοι^D ^{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} ἐναντιοῦσθαι.^{PräM/PIInf} εὖ^{Adv} γάρ^{Pt}
 und vortrefflich ja mir δοκεῖ^{PräAkt} gut denn
 and excellently at least to me well for

ἵστε.^{PerAktImv} ὧ^j ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V εἰ^{Kon} ἐγὼ^N ^{Pr} πάλαι^{Adv} ἐπεχείρησα^{AorAkt} πράττειν^{PräAktInf} τὰ^{ArtA}
 o Männer Athener, wenn ich schon lange die
 O men Athenians, if I long ago the

πολιτικά^{AdjA} πράγματα,^A πάλαι^{Adv} ἂν^{Pt} ἀπολώλη^{PerAkt} καί^{Kon} οὐτ.^{Kon} ἂν^{Pt} ὑμᾶς^A ^{Pr} ὠφελήκη^{AorAktOp}
 politischen Angelegenheiten, schon lange wohl und weder wohl euch
 political matters, long ago would and neither would you

οὐδέν^A ^{Pr} [31e] οὐτ.^{Kon} ἂν^{Pt} ἐμαυτόν.^A ^{Pr} καί^{Kon} μοι^D ^{Pr} μὴ^{Pt} ἄχθεσθε^{PräM/PIImv} λέγοντι^D ^{PräAkt} τὰ^{ArtA} λήθη^{AdjA}
 nichts noch wohl mich selbst. und mir nicht das Wahre
 nothing nor would my self. and to me not the true things

οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὅστις^N ^{Pr} ἀνθρώπων^G σωθήσεται^{FuM/P} οὔτε^{Kon} ὑμῖν^D ^{Pr} οὔτε^{Kon} ἄλλω^{AdjD}
 nicht denn wer auch immer der Menschen weder euch noch anderer
 not for whoever of men neither to you nor to another

πλήθει^D οὐδενί^D ^{Pr} γνησίως^{Adv} ἐναντιούμενος^N ^{PräM/P} καί^{Kon} διακλῶν^N ^{PräAkt} πολλὰ^{AdjA} ἄδικα^{AdjA} καί^{Kon}
 Menge keinem echt und und viele Ungerechte und
 crowd to no one genuinely and and many unjust things and

παράνομα^{AdjA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D γίνεσθαι,^{PräM/PIInf} ἀλλ.^{Kon}
 Gesetz widrige in der Stadt sondern
 unlawful in the city but

St. 32a

ἀναγκαῖον^{AdjN} ἔστι^{PräAkt} τὸν^{ArtA} τῷ^{ArtD} ὄντι^D ^{PräAkt} μαχοῦμενον^A ^{PräM/P} ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δικαίου,^G (Adj/N)
 notwendig den dem ὄντι^D ^{PräAkt} auf für des
 necessary the to the the on behalf of the

καί^{Kon} εἰ^{Kon} μέλλει^{PräAkt} ὀλίγον^{AdjA} χρόνον^A σωθήσεσθαι,^{FuM/PIInf} ἰδιωτεύειν^{PräAktInf} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 und wenn μέλλει^{PräAkt} kurze Zeit Zeit werden, ^{FuM/PIInf} ^{PräAktInf} sondern nicht
 and if small time will be but not

δημοσιεύειν^{PräAktInf} μεγάλα^{AdjA} δ.^{Pt} ἔγωγε^N ^{Pr} ὑμῖν^D ^{Pr} τεκμήρια^A παρέξομαι^{FuM/P} τούτων,^G ^{Pr} οὐ^{Pt} λόγους^A
^{PräAktInf} große aber ich ja euch Beweise dieser, nicht Reden
^{PräAktInf} great but I at least to you proofs of these, not words

ἀλλ.^{Kon} ὅ^A ^{Pr} ὑμεῖς^N ^{Pr} τιμᾶτε,^{PräAkt} ἔργα.^A ἀκούσατε^{AorAktImv} δῆ^{Pt} μοι^D ^{Pr} τὰ^{ArtA} συμβεβηκότα,^A ^{PerAkt}
 sondern was ihr τιμᾶτε,^{PräAkt} Taten. ἀκούσατε^{AorAktImv} ja mir die
 but what you deeds. indeed to me the

ἵνα^{Kon} εἰδῇτε^{PerAktKnj} ὅτι^{Kon} οὐδ.^{Kon} ἂν^{Pt} ἐνί^{AdjD} ὑπείκαθοιμι^{AorAktOp} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA}
 damit dass auch nicht wohl einem entgegen das
 in order that that not even would to one contrary to the

δίκαιον^A (Adj/N) δεῖσας^N ^{AorSAkt} θάνατον,^A μὴ^{Pt} ὑπείκων^N ^{PräAkt} δέ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ^{Pt} ἀπολοίμην.^{AorM/POp}
^A (Adj/N) ^N ^{AorSAkt} Tod, nicht ^N ^{PräAkt} aber sondern und wohl
^A ^N ^{AorSAkt} death, not ^N ^{PräAkt} but but and would

ἐρῶ^{FuAkt} δέ^{Pt} ὑμῖν^D ^{Pr} φορτικὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} καί^{Kon} δικανικά,^{AdjA} ἀληθῆ^{AdjA} δέ.^{Kon} ἐγὼ^N ^{Pr} γάρ,^{Pt} ὧ^j ἄνδρες^V
 aber euch beschwerliche zwar auch forensische, Wahrheiten aber. ich denn, o Männer
 but to you tedious indeed and for the court, true but. I for, O men

Ἀθηναῖοι,^V ἄλλην^{AdjA} μὲν^{Pt} ἀρχὴν^A οὐδεμίαν^{AdjA} πώποτε^{Adv} [32b] ἤρξα^{AorAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει,^D
 Athener, ein anderes zwar Amt kein jemals [32b] ἤρξα^{AorAkt} in der Stadt,
 Athenians, other indeed office none ever in the city,

ἐβούλευσα^{AorAkt} δέ.^{Pt} καί^{Kon} ἔτυχεν^{AorSAkt} ἡμῶν^G ^{Pr} ἡ^{ArtN} φυλῇ^N Ἀντιοχίς^N πρυτανεύουσα^N ^{PräAkt} ὅτε^{Kon}
 aber- und ^{AorSAkt} von uns die Phyle Antiochis Antiochis als
 but and ^{AorSAkt} of us the tribe Antiochis when

ὁμεις ^{N_{Pr}}	τοὺς ^{ArtA}	δέκα ^{Adj}	στρατηγοὺς ^A	τοὺς ^{ArtA}	οὐκ ^{Pt}	ἀνελομένους ^{A_{AorSMed}}	τοὺς ^{ArtA}	ἐκ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}
ihr you	die the	zehn ten	Strategen generals	die the	nicht not		die the	aus from	der of the
ναυμαχίας ^G	ἐβουλεύσαθε ^{AorMed}	ἀθρόους ^{AdjA}	κρίνειν ^{PräInfAkt}	παρανόμως ^{Adv}	ὡς ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}		
See Schlacht ship battle		gesamthaft in a body		gesetzwidrig, unlawfully,	wie as	in in	dem the		
ὕστερῳ ^{AdjDKmp}	χρόνῳ ^D	πᾶσιν ^{AdjD}	ὁμῖν ^{D_{Pr}}	ἔδοξεν ^{AorAkt}	τότ ^{Adv}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	μόνος ^{AdjN}	τῶν ^{ArtG}	πρυτάνεων ^G
späteren later	Zeit time	allen to all	euch to you		damals then	ich I	allein alone	der of the	Prytaneen prytaneis
ἡναντιώθην ^{AorPas}	ὁμῖν ^{D_{Pr}}	μηδέν ^{A_{Pr}}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	παρὰ ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	νόμους ^A	καὶ ^{Kon}	ἐναντία ^{AdjA}	
	euch to you	nichts nothing		entgegen contrary to	den the	Gesetzen laws	und and	Gegenteiliges contrary things	
ἐψηφισάμην ^{AorMed}	καὶ ^{Kon}	ἐτοίμων ^{AdjG}	ὄντων ^{G_{PräAkt}}	ἐνδεικνύναι ^{PräInfAkt}	με ^{A_{Pr}}	καὶ ^{Kon}	ἀπάγειν ^{PräInfAkt}		
	und and	der Bereiten of ready			mich me	und and			
τῶν ^{ArtG}	ῥητόρων ^G	καὶ ^{Kon}	ὁμῶν ^{G_{Pr}}	κελευόντων ^{G_{PräAkt}}	καὶ ^{Kon}	βούντων ^{G_{PräAkt}}	μετὰ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	νόμου ^G [32c]
der of the	Redner, orators,	und and	eurer of you		und and		mit with	des the	Gesetzes law
καὶ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	δικαίου ^{AdjG}	ὥμην ^{ImpM/P}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	με ^{A_{Pr}}	δεῖν ^{PräInfAkt}	διακινδυνεύειν ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}	μεθ ^{Prp}
und and	des the	Gerechten right		eher rather	mich me			als than	mit with
ὁμῶν ^{G_{Pr}}	γενέσθαι ^{AorMedInf}	μὴ ^{Pt}	δίκαια ^{AdjA}	βουλευομένων ^{G_{PräM/P}}	φοβηθέντα ^{A_{AorPas}}	δεσμὸν ^A	ἢ ^{Kon}		
euch of you		nicht not	Gerechtes just things			Haft imprisonment	oder or		
θάνατον ^A	καὶ ^{Kon}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	μὲν ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	ἔτι ^{Adv}	δημοκρατουμένης ^{G_{PräM/P}}	τῆς ^{ArtG}	πόλεως ^G	ἐπειδὴ ^{Kon}
Tod. death.	und and	dieses these	zwar indeed		noch still		der of the	Stadt- city-	nachdem since
ὀλιγαρχία ^N	ἐγένετο ^{AorMed}	οἱ ^{ArtN}	τριάκοντα ^{Adj}	αὐ ^{Pt}	μεταπεμψάμενός ^{N_{AorMed}}	με ^{A_{Pr}}	πέμπτον ^{AdjA}	αὐτὸν ^{A_{Pr}}	δὲ ^{Pt}
Oligarchie oligarchy		die the	Dreißig thirty	wiederum again		mich me	als Fünften as fifth	selbst him self	
εἰς ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	θόλον ^A	προσέταξαν ^{AorAkt}	ἀγαγεῖν ^{AorSAktInf}	ἐκ ^{Prp}	Σαλαμίνος ^G	Λέοντα ^A	τὸν ^{ArtA}	Σαλαμίνιον ^{AdjA}
in into	die the	Tholos Tholos			aus out of	von Salamis Salamis	Leon Leon	den the	Salaminischen Salaminian
ἵνα ^{Kon}	ἀποθάνοι ^{AorAktOp}	οἷα ^{AdjA}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἄλλοις ^{AdjD}	ἐκεῖνοι ^{N_{Pr}}	πολλοῖς ^{AdjD}	πολλὰ ^{AdjA}	
damit in order that		solche Dinge such as	ja indeed	auch and	anderen to others	jene those	vielen to many	viele many things	
προσέταττον ^{ImpAkt}	βουλόμενοι ^{N_{PräM/P}}	ὥς ^{Kon}	πλείστους ^{AdjASup}	ἀναπλήσαι ^{AorAktInf}	αἰτιῶν ^G	τότε ^{Adv}			
		so dass as	die meisten very many		Beschuldigungen. of charges.	damals then			
μέντοι ^{Pt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	οὐ ^{Pt}	[32d]	λόγῳ ^D	ἀλλ ^{Kon}	ἔργῳ ^D	αὐ ^{Pt}	ἐνεδειξάμην ^{AorMed}	ὅτι ^{Kon}
jedoch however	ich I	nicht not		durch Rede by word	sondern but	durch Tat by deed	wiederum again		dass that
θανάτου ^G	μὲν ^{Pt}	μέλει ^{PräAkt}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἀγροικότερον ^{AdjKmp}	ἦν ^{ImpAkt}	εἶπεῖν ^{AorAktInf}	οὐδ ^{Kon}	ὅτιοῦν ^{A_{Pr}}
des Todes of death	zwar indeed		wenn if	nicht not	derber more rustic			und nicht not even	irgend etwas, anything at all,
τοῦ ^{ArtG}	δὲ ^{Pt}	μηδέν ^{A_{Pr}}	ἄδικον ^{AdjA}	μηδ ^{Kon}	ἀνόσιον ^{AdjA}	ἐργάζεσθαι ^{PräM/PlInf}	τούτου ^{G_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}
des of the	aber but	nichts nothing	Unrechtes unjust	und nicht nor	Unheiliges unholy		dessen of this	aber but	das the
μέλει ^{PräAkt}	ἐμὲ ^{A_{Pr}}	γὰρ ^{Pt}	ἐκεῖνη ^{N_{Pr}}	ἡ ^{ArtN}	ἀρχὴ ^N	οὐκ ^{Pt}	ἐξέπληξεν ^{AorAkt}	οὕτως ^{Adv}	ἰσχυρὰ ^{AdjN}
	mich me	denn for	jene that	die the	Herrschaft regime	nicht not		so so	stark strong
									οὐσα ^{N_{PräAkt}}

ὥστε^{Kon} ἀδικόν^{AdjA} τι^A_{Pr} ἐργάσασθαι^{AorMedInf} ἀλλ^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} θόλου^G ἐξήλθομεν^{AorSAkt}
 so dass Unrechtes etwas sondern nachdem aus der Tholos Tholos
 so that unjust something but when out of the Tholos
 οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} τέτταρες^{Adj} ὥχοντο^{ImpM/P} εἰς^{Prp} Σαλαμῖνα^A καὶ^{Kon} ἤγαγον^{AorSAkt} Λέοντα^A ἐγὼ^N_{Pr} δὲ^{Pt}
 die zwar vier nach Salamis und Leon, Leon, ich aber
 the indeed four into Salamis and Leon, I but
 ὡχόμεν^{ImpM/P} ἀπιὼν^N_{PrAkt} οἴκαδε^{Adv} καὶ^{Kon} ἴσως^{Adv} ἂν^{Pt} διὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} ἀπέθανον^{AorAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 heim. und vielleicht wohl wegen dessen wenn nicht
 homeward. and perhaps would because of these if not
 ἡ^{ArtN} ἀρχή^N διὰ^{Prp} ταχέων^{Adv} κατελύθη^{AorPas} καὶ^{Kon} τούτων^G_{Pr} [32e] ὑμῖν^D_{Pr} ἔσονται^{FuM/P} πολλοὶ^{AdjN}
 die Herrschaft in Folge schnellen und dieser euch viele
 the regime through quickness and of these to you many
 μάρτυρες^N ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} ἂν^{Pt} με^A_{Pr} οἴεσθε^{PräM/P} τοσάδε^{AdjA} ἔτη^A διαγενέσθαι^{AorMedInf} εἰ^{Kon} ἔπραττον^{ImpAkt}
 Zeugen. etwa nun wohl mich so viele Jahre wenn
 witnesses. then indeed would me so many years if
 τὰ^{ArtA} δημόσια^{AdjA} καὶ^{Kon} πράττων^N_{PrAkt} ἀξίως^{Adv} ἀνδρὸς^G ἀγαθοῦ^{AdjG} ἐβοήθουν^{ImpAkt} τοῖς^{ArtD}
 die öffentlichen, und würdig eines Mannes guten den
 the public things, and and worthily of a man good to the
 δίκαιοις^{AdjD} καὶ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} χρῆ^{PräAkt} τοῦτο^N_{Pr} περὶ^{Prp} πλείστου^{AdjGSup} ἐποιούμην^{ImpM/P} πολλοῦ^{AdjG}
 Gerechten und so wie χρῆ PräAkt dies um das meiste vieles
 just and just as this about of the most of much
 γε^{Pt} δεῖ^{PräAkt} ὧ^{jij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἄλλος^{AdjN}
 ja o Männer Athener. und auch nicht denn wohl ein anderer
 at least O men Athenians. not even for then another

St. 33a

ἀνθρώπων^G οὐδεὶς^N_{Pr} ἀλλ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} διὰ^{Prp} παντός^{AdjG} τοῦ^{ArtG} βίου^G δημοσίᾳ^{Adv} τε^{Pt} εἰ^{Kon} πού^{Adv}
 der Menschen niemand. sondern ich durch den ganzen des Lebens öffentlich und wenn irgendwo
 of men no one. but I through of all the life publicly and if somewhere
 τι^A_{Pr} ἔπραξα^{AorAkt} τοιοῦτος^{AdjN} φανοῦμαι^{FuM/P} καὶ^{Kon} ἰδίᾳ^{Adv} ὁ^{ArtN} αὐτός^{AdjN} οὗτος^N_{Pr} οὐδενὶ^D_{Pr}
 etwas something und privat der derselbe dieser, keinem
 and privately the same this man, to no one
 πώποτε^{Adv} συγχωρήσας^N_{AorAkt} οὐδὲν^A_{Pr} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} οὔτε^{Kon} ἄλλω^{AdjD} οὔτε^{Kon}
 jemals nichts entgegen dem Gerechten weder einem anderen noch
 ever nothing contrary to the just nor to another nor
 τούτων^G_{Pr} οὐδενὶ^D_{Pr} οὐς^A_{Pr} δὴ^{Pt} διαβάλλοντες^N_{PrAkt} ἐμέ^A_{Pr} φασιν^{PräAkt} ἐμούς^{AdjA} μαθητὰς^A εἶναι^{PräInfAkt}
 von diesen keinem die ja mich meine Schüler
 of these to no one whom indeed me my pupils
 ἐγὼ^N_{Pr} δὲ^{Pt} διδάσκαλος^N μὲν^{Pt} οὐδενὸς^G_{Pr} πώποτ^{Adv} ἐγενόμην^{AorMed} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τίς^N_{Pr} μου^G_{Pr}
 ich aber Lehrer zwar keines jemals wenn aber wer meiner
 I but teacher on the one hand of no one ever if but who of me
 λέγοντος^G_{PrAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐμαυτοῦ^G_{Pr} πράττοντος^G_{PrAkt} ἐπιθυμοῖ^{PräAkt} ἀκούειν^{PräInfAkt} εἴτε^{Kon}
 und die meiner selbst und ob ich hören will sei es
 and the of my self whether
 νεώτερος^{AdjNKmp} εἴτε^{Kon} πρεσβύτερος^{AdjNKmp} οὐδενὶ^D_{Pr} πώποτε^{Adv} ἐφθόνησα^{AorAkt} οὐδὲ^{Kon} χρήματα^A
 jünger oder älter, keinem jemals ever und nicht Gelder
 younger or older, to no one ever nor money
 μὲν^{Pt} λαμβάνων^N_{PrAkt} διαλέγομαι^{PräM/P} μὴ^{Pt} [33b] λαμβάνων^N_{PrAkt} δέ^{Pt} οὐ^{Pt} ἀλλ^{Kon}
 zwar on the one hand nicht [33b] nicht aber nein, sondern
 on the one hand not not, but but
 ὁμοίως^{Adv} καὶ^{Kon} πλουσίᾳ^{AdjD} καὶ^{Kon} πένητι^D παρέχω^{PräAkt} ἐμαυτὸν^A_{Pr} ἐρωτᾶν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐάν^{Kon}
 gleichermaßen sowohl Reichen und Armen mich selbst und wenn
 alike and to a rich and to a poor my self and if

τις ^N _{Pr} jemand someone	βούληται ^{PräM/PKmj}	ἀποκρινόμενος ^N _{PräM/P}	ἀκούειν ^{PräInfAkt}	ὧν ^G _{Pr} deren of which	ἂν ^{Pt} wohl would	λέγω ^{PräAkt}	καί ^{Kon} und and	τούτων ^G _{Pr} dieser of these			
ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	εἴτε ^{Kon} sei es whether	τις ^N _{Pr} jemand someone	χρηστὸς ^{AdjN} tauglich good	γίνεται ^{PräM/P}	εἴτε ^{Kon} oder whether	μή ^{Pt} nicht, not,	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἂν ^{Pt} wohl would	δικαίως ^{Adv} gerecht justly	τὴν ^{ArtA} die the	αἰτίαν ^A Schuld blame
ὑπέχοιμι ^{PräAktOp}	ὧν ^G _{Pr} deren of which	μήτε ^{Kon} weder neither	ὑπεσχόμεν ^{AorMed}	μηδενὶ ^D _{Pr} niemandem to no one	μηδέν ^A _{Pr} nichts nothing	πώποτε ^{Adv} jemals ever	μάθημα ^A Unterricht lesson	μήτε ^{Kon} noch nor			
ἐδίδαξα ^{AorAkt}	εἰ ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Kon} aber but	τίς ^N _{Pr} wer who	φησι ^{PräAkt}	παρ ^{Prp} von from beside	ἐμοῦ ^G _{Pr} mir of me	πώποτε ^{Adv} jemals ever	τι ^A _{Pr} etwas something	μαθεῖν ^{AorAktInf}	ἢ ^{Kon} oder or	
ἀκούσαι ^{AorAktInf}	ἰδίᾳ ^{Adv} privat privately	ὅτι ^{Kon} dass that	μή ^{Pt} nicht not	καί ^{Kon} auch and	οἱ ^{ArtN} die the	ἄλλοι ^{AdjN} anderen others	πάντες ^{AdjN} alle, all,	εὖ ^{Adv} gut well	ἵστε ^{PerAktImv}	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not
ἀληθῆ ^{AdjA} Wahres true things	λέγει ^{PräAkt}	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	διὰ ^{Prp} weshalb because of	τί ^A _{Pr} was what	δή ^{Pt} ja indeed	ποτε ^{Pt} einmal ever	μετ ^{Prp} mit with	ἐμοῦ ^G _{Pr} mir of me	χαίρουσί ^{PräAkt}	τινες ^N _{Pr} einige some	
πολὺν ^{AdjA} lange much	χρόνον ^A Zeit time	[33c]	διατρίβοντες ^N _{PräAkt}	ἀκηκόατε ^{PerAkt}	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,	πᾶσαν ^{AdjA} ganze all	ὕμῖν ^D _{Pr} euch to you		
τὴν ^{ArtA} die the	ἀλήθειαν ^A Wahrheit truth	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	εἶπον ^{AorAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that	ἀκούοντες ^N _{PräAkt}	χαίρουσιν ^{PräAkt}	ἐξεταζομένοις ^D _{PräM/P}	τοῖς ^{ArtD} den to the			
οἰομένοις ^D _{PräM/P}	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφοῖς ^{AdjD} Weisen, wise,	οὔσι ^D _{PräAkt}	δ ^{Kon} aber but	οὔ ^{Pt} nicht. not.	ἔστι ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt} denn for	οὐκ ^{Pt} nicht not		
ἀηδές ^{AdjN} unangenehm. unpleasant.	ἐμοί ^D _{Pr} mir to me	δὲ ^{Pt} aber but	τοῦτο ^N _{Pr} dieses, this,	ὡς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	φημι ^{PräAkt}	προστέταται ^{PerM/P}	ὑπὸ ^{Prp} von by	τοῦ ^{ArtG} dem of the	θεοῦ ^G Gott god	
πράττειν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon} und and	ἐκ ^{Prp} aus from	μαντείων ^G Orakeln of oracles	καί ^{Kon} und and	ἐξ ^{Prp} aus from	ἐνυπνίων ^G Träumen of dreams	καί ^{Kon} und and	παντὶ ^{AdjD} jeder in every	τρόπῳ ^D Weise way	ὧπέρ ^D _{Pr} welchem gerade by which indeed	
τίς ^N _{Pr} jemand whoever	ποτε ^{Pt} einmal ever	καί ^{Kon} auch and	ἄλλῃ ^{AdjN} andere other	θείᾳ ^{AdjN} göttliche divine	μοῖρα ^N Anteil Schicksal share fate	ἀνθρώπῳ ^D Menschen to a man	καί ^{Kon} und and	ὅτιοῦν ^A _{Pr} irgend etwas anything	προσέταξε ^{AorAkt}		
πράττειν ^{PräInfAkt}	ταῦτα ^N _{Pr} dieses, these,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,	καί ^{Kon} sowohl both	ἀληθῆ ^{AdjN} wahr true	ἐστίν ^{PräAkt}	καί ^{Kon} als auch and	εὐέλεγκτα ^{AdjN} leicht prüfbar. easy to refute.		
εἰ ^{Kon} wenn if	γὰρ ^{Pt} denn for	δὴ ^{Pt} ja indeed	ἐγώ γε ^N _{Pr} ich ja I at least	τῶν ^{ArtG} der of the	νέων ^{AdjG} Jungen young	τοὺς ^{ArtA} die the	[33d]	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	διαφθείρω ^{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA} die the	δὲ ^{Pt} aber but
διέφθαρκα ^{PerAkt}	χρῆν ^{ImpAkt}	δήπου ^{Pt} wohl, of course,	εἴτε ^{Kon} sei es whether	τινὲς ^N _{Pr} einige some	αὐτῶν ^G _{Pr} von ihnen of them	πρεσβύτεροι ^{AdjNKmp} Ältere older	γενόμενοι ^N _{AorMed}				
ἐγνώσαν ^{AorAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that	νέοις ^{AdjD} jungen to young	οὔσιν ^D _{PräAkt}	αὐτοῖς ^D _{Pr} ihnen to them	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	κακὸν ^{AdjA} Schlechtes bad	πώποτε ^{Adv} jemals ever	τι ^A _{Pr} etwas something			
συνεβούλευσα ^{AorAkt}	νυνὶ ^{Adv} jetzt now	αὐτοὺς ^A _{Pr} sie them	ἀναβαίνοντας ^A _{PräAkt}	ἐμοῦ ^G _{Pr} meiner of me	κατηγορεῖν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon} und and					

τιμωρεῖσθαι· ^{Prām/Plnf}	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	αὐτοὶ ^{N_{Pr}}	ἤθελον, ^{ImpAkt}	τῶν ^{ArtG}	οἰκείων ^{AdjG}	τινὰς ^{A_{Pr}}	τῶν ^{ArtG}
	wenn	aber	nicht	sie selbst		der	Angehörigen	einige	der
	if	but	not	themselves		of the	relatives	some	of the
ἐκείνων, ^{G_{Pr}}	πατέρας ^A	καὶ ^{Kon}	ἀδελφούς ^A	καὶ ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}	τοὺς ^{ArtA}	προσήκοντας, ^{A_{PrāAkt}}	εἴπερ ^{Kon}	ὅπ ^{Prp}
jener,	Väter	und	Brüder	und	andere	die		wenn wirklich	von
those,	fathers	and	brothers	and	others	the		if indeed	by
ἐμοῦ ^{G_{Pr}}	τι ^{A_{Pr}}	κακὸν ^{AdjA}	ἐπεπόνθεσαν ^{PerAkt}	αὐτῶν ^{G_{Pr}}	οἱ ^{ArtN}	οἰκεῖοι, ^{AdjN}	νῦν ^{Adv}	μεμνησθαι ^{PerM/Plnf}	καὶ ^{Kon}
mir	etwas	Schlechtes		ihrer	die	Angehörigen,	jetzt		und
me	something	bad		of them	the	relatives,	now		and
τιμωρεῖσθαι· ^{Prām/Plnf}	πάντως ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	πάρεισιν ^{PrāAkt}	αὐτῶν ^{G_{Pr}}	πολλοὶ ^{AdjN}	ἐνταυθοῖ ^{Adv}	οὓς ^{A_{Pr}}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	
	jedenfalls	aber		von ihnen	viele	hier	die	ich	
	altogether	but		of them	many	here	whom	I	
ὁρῶ, ^{PrāAkt}	πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	Κρίτων ^N	οὗτοσί, ^{N_{Pr}}	ἐμὸς ^{AdjN}	ἡλικιώτης ^N	καὶ ^{Kon}	[33e]	δημότης, ^N
	zuerst	zwar	Kriton	dieser hier,	mein	Alters genosse	und		Mit bürger,
	first	indeed	Crito	this man here,	my	peer	and		demesman,
Κριτοβούλου ^G	τοῦδε ^{G_{Pr}}	πατὴρ, ^N	ἔπειτα ^{Adv}	Λυσανίας ^N	ὁ ^{ArtN}	Σφήτιος, ^{AdjN}	Αἰσχίνου ^G	τοῦδε ^{G_{Pr}}	πατὴρ, ^N
des Kritobulos	dieses	Vater,	sodann	Lysanias	der	Sphéttier,	des Aischines	dieses	Vater,
of Kritoboulos	of this	father,	then	Lysanias	the	Sphéttian,	of Aeschines	of this	father,
ἔτι ^{Adv}	δ ^{Kon}	Ἀντιφῶν ^N	ὁ ^{ArtN}	Κηφισιεὺς ^{AdjN}	οὗτοσί, ^{N_{Pr}}	Ἐπιγένους ^G	πατὴρ, ^N	ἄλλοι ^{AdjN}	τοίνυν ^{Pt}
ferner	aber	Antiphon	der	Kephisier	dieser hier,	des Epigenes	Vater,	andere	also
still	but	Antiphon	the	Kephisieus	this man here,	of Epigenes	father,	others	then indeed
οὗτοι ^{N_{Pr}}	ᾧν ^{G_{Pr}}	οἱ ^{ArtN}	ἀδελφοὶ ^N	ἐν ^{Prp}	ταύτῃ ^{D_{Pr}}	τῇ ^{ArtD}	διατριβῇ ^D	γεγόνασιν, ^{PerAkt}	Νικόστρατος ^N
diese	deren	die	Brüder	in	dieser	der	Beschäftigung		Nikostratos
these	whose	the	brothers	in	this	the	association		Nicostratus
Θεοζοτίδου, ^G	ἀδελφὸς ^N	Θεοδότου— ^G	καὶ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	Θεόδοτος ^N	τετελεύτηκεν, ^{PerAkt}	ὥστε ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}
des Theozotides,	Bruder	des Theodotos—	und	der	zwar	Theodotos		so dass	nicht
of Theozotides,	brother	of Theodotus—	and	the	indeed	Theodotus		so that	not
ἂν ^{Pt}	ἐκεῖνός ^{N_{Pr}}	γε ^{Pt}	αὐτοῦ ^{G_{Pr}}	καταδεηθεῖη— ^{AorPasOp}	καὶ ^{Kon}	Παράλιος ^N	ὁδε, ^{N_{Pr}}	ὁ ^{ArtN}	Δημοδόκου, ^G
wohl	jener	ja	seiner		und	Paralos	dieser,	der	des Demodokos,
would	that one	at least	of him		and	Paralius	this man,	the	of Demodocus,
οὗ ^{G_{Pr}}	ἧν ^{ImpAkt}	Θεάγης ^N	ἀδελφός ^N	ὁδε ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}				
dessen		Theages	Bruder·	dieser	aber				
whose		Theages	brother·	this man	but				

St. 34a

Ἀδείμαντος, ^N	ὁ ^{ArtN}	Ἀρίστωνος, ^G	οὗ ^{G_{Pr}}	ἀδελφὸς ^N	οὗτοσί ^{N_{Pr}}	Πλάτων, ^N	καὶ ^{Kon}	Αἰαντόδωρος, ^N	οὗ ^{G_{Pr}}
Adeimantos,	der	des Ariston,	dessen	Bruder	dieser hier	Platon,	und	Aiantodoros,	dessen
Adeimantus,	the	of Ariston,	of whom	brother	this here	Plato,	and	Aiantodoros,	of whom
Ἀπολλόδωρος ^N	ὁδε ^{N_{Pr}}	ἀδελφός ^N	καὶ ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}	πολλοὺς ^{AdjA}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ἔχω ^{PrāAkt}	ὕμῃν ^{D_{Pr}}	εἰπεῖν, ^{AorInfAkt}
Apollodoros	dieser	Bruder·	und	andere	viele	ich		euch	
Apollodoros	this man	brother·	and	other	many	I		to you	
ᾧν ^{G_{Pr}}	τινα ^{A_{Pr}}	ἐχρῆν ^{ImpAkt}	μάλιστα ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	ἐαυτοῦ ^{G_{Pr}}	λόγῳ ^D	
von denen	irgendeinen		am meisten	zwar	in	dem	seines eigenen	Logos Rede	
of whom	someone		most	at least	in	the	of him self	speech	
παρασχέσθαι ^{AorSMedInf}	Μέλητον ^A	μάρτυρα ^A	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	τότε ^{Adv}	ἐπελάθετο, ^{AorM/P}	νῦν ^{Adv}		
	Meletos	Zeugen·	wenn	aber	damals		jetzt		
	Meletus	witness·	if	but	then		now		
παρασχέσθω— ^{AorSMedImv}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	παραχωρῶ— ^{PrāAkt}	καὶ ^{Kon}		λεγέτω ^{PrāAktImv}	εἰ ^{Kon}	τι ^{A_{Pr}}	ἔχει ^{PrāAkt}	
	ich		und			ob	etwas		
	I		and			if	something		
τοιοῦτον ^{AdjA}	ἀλλὰ ^{Kon}	τούτου ^{G_{Pr}}	πᾶν ^{AdjA}	τούναντίον ^{Adv}	εὐρήσετε, ^{FuAkt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες, ^V	πάντας ^{AdjA}	ἐμοί ^{D_{Pr}}
derartiges.	aber	dessen	ganz	das Gegenteil		o	Männer,	alle	mir
such.	but	of this	whole	the opposite		O	men,	all	to me

βοηθεῖν^{PräInfAkt} ἐτοίμους^{AdjA} τῷ^{ArtD} διαφθείροντι,^D τῷ^{ArtD} κακά^{AdjA} ἐργαζομένῳ^D τοὺς^{ArtA}
 bereit dem dem Schlechtes
 ready to the bad things
 οἰκέους^{AdjA} αὐτῶν,^G ὡς^{Kon} φασι^{PräAkt} Μέλητος^N καὶ^{Kon} Ἄνυτος.^N [34b] αὐτοῖ^N μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οἱ^{ArtN}
 Eigenen ihrer, wie als Meletos und Anytos. sie selbst zwar denn die
 their own of them, as Meletus and Anytus. themselves indeed for the
 διεφθαρμένοι^N τάχ^{Adv} ἂν^{Pt} λόγον^A ἔχοιεν^{PräAktOp} βοηθοῦντες.^N οἱ^{ArtN} δέ^{Pt} ἀδιάφθαρτοι,^{AdjN}
 PerM/P vielleicht wohl Grund die aber unverdorbenen,
 perhaps would account the but uncorrupted,
 πρεσβύτεροι^{AdjN} ἤδη^{Adv} ἄνδρες,^N οἱ^{ArtN} τούτων^G προσήκοντες,^N τίνα^A ἄλλον^{AdjA} ἔχουσι^{PräAkt}
 ältere schon Männer, die dieser welchen anderen
 older already men, the of these what other
 λόγον^A βοηθοῦντες^N ἐμοὶ^D ἀλλ^{Kon} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὀρθόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} δίκαιον,^{AdjA} ὅτι^{Kon}
 Grund account mir sondern oder den richtigen und auch gerechten, dass
 to me but or the right and also just, that
 συνίσασι^{PräAkt} Μελήτῳ^D μὲν^{Pt} ψευδομένῳ,^D ἐμοὶ^D δέ^{Pt} ἀληθεύοντι,^D εἴεν^{PräAktOp} δή,^{Pt} ὦ^{ij}
 dem Meletos zwar mir aber die Pr
 to Meletus indeed to me but the but ja, o
 ἄνδρες,^V ἃ^A μὲν^{Pt} ἐγὼ^N ἔχοιμ^{PräAktOp} ἂν^{Pt} ἀπολογεῖσθαι,^{PräM/PlInf} σχεδόν^{Adv} ἐστὶ^{PräAkt}
 Männer was zwar ich would wohl beinahe
 men the things on the one hand I would almost
 ταῦτα^A καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} ἴσως^{Adv} τοιαῦτα.^{AdjA} τάχα^{Adv} δ^{Pt} ἂν^{Pt} τις^N [34c] ὑμῶν^G
 diese und andere vielleicht solche. bald aber wohl jemand eurer
 these and others perhaps such. perhaps but would someone of you
 ἀγανακτήσειεν^{AorAktOp} ἀναμνησθεῖς^N ἑαυτοῦ,^G εἰ^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} ἐλάττω^{AdjAKmp} τουτοῦ^G
 AorM/P seiner selbst, wenn der zwar auch geringeren dieses hier
 of him self, if the indeed and lesser of this here
 τοῦ^{ArtG} ἀγῶνος^G ἀγῶνα^A ἀγωνιζόμενος^N ἐδεήθη^{AorM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἱκέτευσεν^{AorAkt} τοὺς^{ArtA} δικαστὰς^A
 des Kampfes Kampf AorM/P und auch die Richter
 of the contest contest and also the judges
 μετὰ^{Prp} πολλῶν^{AdjG} δακρύων,^G παιδία^A τε^{Pt} αὐτοῦ^G ἀναβιβασάμενος^N ἵνα^{Kon} ὅτι^{Kon}
 mit vielen Tränen, Kinder und seiner selbst damit so sehr wie
 with many tears, children and his own in order that as
 μάλιστα^{Adv} ἐλεηθείη,^{AorPasOp} καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} τῶν^{ArtG} οἰκείων^{AdjG} καὶ^{Kon} φίλων^G (Adj/N) πολλούς,^{AdjA} ἐγὼ^N
 am meisten und andere der Angehörigen und viele, ich
 most and others of the relatives and many, I
 δέ^{Pt} οὐδέν^A ἄρα^{Pt} τούτων^G ποιήσω,^{AorAktKnj} καὶ^{Kon} ταῦτα^A κινδυνεύων,^N ὡς^{Kon} ἂν^{Pt}
 aber nichts also dieses und dieses wie wohl
 but nothing then of these and these as would
 δόξαιμι,^{AorAktOp} τὸν^{ArtA} ἔσχατον^{AdjA} κίνδυνον.^A τάχ^{Adv} ἂν^{Pt} οὖν^{Pt} τις^N ταῦτα^A ἐννοήσας^N
 die äußersten Gefahr. vielleicht wohl nun jemand dieses
 the final danger. perhaps would then someone these
 αὐθαδέστερον^{AdjAKmp} ἂν^{Pt} πρὸς^{Prp} με^A σχοίη^{AorAktOp} καὶ^{Kon} ὀργισθεῖς^N αὐτοῖς^D τούτοις^D
 eigensinniger wohl gegenüber mich und diesen gerade diesen
 more self willedly would toward me and at them these
 θεῖτο^{AorM/POp} ἂν^{Pt} μετ^{Prp} ὀργῆς^G [34d] τὴν^{ArtA} ψῆφον.^A εἰ^{Kon} δή^{Pt} τις^N ὑμῶν^G οὕτως^{Adv}
 wohl mit Zornes die Stimme. wenn ja jemand von euch so
 would with anger the vote. if indeed someone of you thus
 ἔχει—^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἀξιῶ^{PräAkt} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔγωγε,^N εἰ^{Kon} δ^{Pt} οὖν—^{Pt} ἐπιεικῇ^{AdjA} ἂν^{Pt} μοι^D
 nicht zwar denn ich ja, wenn aber nun— angemessenen wohl mir
 not on the one hand for I at least, if but now— fair would to me

δοκῶ^{PrāM/P} πρὸς^{Prp} τοῦτον^{A_{Pr}} λέγειν^{PrāInfAkt} λέγων^{N_{PrāAkt}} ὅτι^{Kon} ἐμοί,^{D_{Pr}} ὦ^{ij} ἄριστε,^{AdjV} εἰσὶν^{PrāAkt} μὲν^{Pt}
zu diesem toward that mir, O Bester, PrāAkt indeed
ποῦ^{Adv} τινες^{N_{Pr}} καὶ^{Kon} οἰκεῖοι^{AdjN} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῦτο^{N_{Pr}} αὐτὸ^{A_{Pr}} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Ὅμηρου,^G οὐδ^{KonPt}
irgendwo einige auch Angehörige und denn dieses selbst das des Homer, auch nicht
perhaps some and relatives and for this itself the of the Homer, nor
ἐγὼ^{N_{Pr}} ἀπὸ^{Prp} ὀρυζ^G οὐδ^{KonPt} ἀπὸ^{Prp} πέτρης^G πέφυκα^{PerAkt} ἀλλ^{Kon} ἐξ^{Prp} ἀνθρώπων,^G ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon}
ich von Eiche auch nicht von Felsen sondern aus Menschen, so dass auch
I from oak nor from rock but out of humans, so that also
οἰκεῖοι^{AdjN} μοί^{D_{Pr}} εἰσι^{PrāAkt} καὶ^{Kon} υἱεῖς^N γε,^{Pt} ὦ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τρεῖς^{Adj} εἷς^{Adj} μὲν^{Pt} μειράκιον^N
Angehörige mir und Söhne ja, O Männer Athener, drei, einer zwar Jüngling
relatives to me and sons at least, O men Athenians, three, one indeed youth
ἤδη,^{Adv} δύο^{Adj} δὲ^{Pt} παιδίᾱ^A ἀλλ^{Kon} ὅμως^{Adv} οὐδένα^{A_{Pr}} αὐτῶν^{G_{Pr}} δεῦρο^{Adv} ἀναβιβασάμενος^{N_{AorSMed}}
schon, zwei aber Kinder doch dennoch keinen von ihnen hierher
already, two but children but nevertheless no one of them hither
δεήσομαι^{FuM/P} ὑμῶν^{G_{Pr}} ἀποψηφίσασθαι^{AorMedInf} τί^{A_{Pr}} δὴ^{Pt} οὖν^{Pt} οὐδέν^{A_{Pr}} τούτων^{G_{Pr}} ποιήσω;^{AorAktKnj} οὐκ^{Pt}
eurer of you warum denn nun nichts dieses ποιήσω; AorAktKnj nicht
of you what indeed then nothing of these not
αὐθαδιζόμενος,^{N_{PrāM/P}} ὦ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V [34e] οὐδ^{KonPt} ὑμᾶς^{A_{Pr}} ἀτιμάζων,^{N_{PrāAkt}} ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt}
o Männer Athener, auch nicht euch ἀτιμάζων, N PrāAkt sondern wenn zwar
O men Athenians, nor you but if indeed
θαρραλέως^{Adv} ἐγὼ^{N_{Pr}} ἔχω^{PrāAkt} πρὸς^{Prp} θάνατον^A ἢ^{Kon} μή^{Pt} ἄλλος^{AdjN} λόγος,^N πρὸς^{Prp} δ^{Pt} οὖν^{Pt}
mutig ich ἔχω PrāAkt gegenüber Tod oder nicht, anderes Wort Rede, hinsichtlich aber nun
bravely I toward death or not, another argument, toward but then
δόξαν^A καὶ^{Kon} ἐμοί^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} ὑμῖν^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} ὅλη^{AdjD} τῇ^{ArtD} πόλει^D οὐ^{Pt} μοι^{D_{Pr}} δοκεῖ^{PrāAkt} καλὸν^{AdjA}
Meinung und mir und euch und ganzen der Stadt nicht mir schicklich
repute and to me and to you and whole to the city not to me noble
εἶναι^{PrāInfAkt} ἐμὲ^{A_{Pr}} τούτων^{G_{Pr}} οὐδέν^{A_{Pr}} ποιεῖν^{PrāInfAkt} καὶ^{Kon} τηλικόνδε^{AdjA} ὄντα^{A_{PrāAkt}} καὶ^{Kon} τοῦτο^{A_{Pr}}
mich dieser nichts und so alt und diesen
me of these nothing and so great and this
τοῦνομα^A ἔχοντα,^{A_{PrāAkt}} εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt} ἀληθές^{AdjA} εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt} ψεῦδος,^N ἀλλ^{Kon} οὖν^{Pt} δεδογμένον^{N_{PerM/P}}
Namen the name sei es nun wahr sei es nun Falsches, sondern doch
the name whether then true whether then falsehood, but now

St. 35a

γέ^{Pt} ἐστὶ^{PrāAkt} τῷ^{D_{Pr}} Σωκράτῃ^D διαφέρειν^{PrāInfAkt} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ἀνθρώπων.^G εἰ^{Kon} οὖν^{Pt}
ja ist irgendwem Sokrates differieren der vielen Menschen. wenn nun
at least to someone Sokrates of the many men. if then
ὑμῶν^{G_{Pr}} οἱ^{ArtN} δοκοῦντες^{N_{PrāAkt}} διαφέρειν^{PrāInfAkt} εἴτε^{Kon} σοφίᾱ^D εἴτε^{Kon} ἀνδρείᾱ^D εἴτε^{Kon} ἄλλῃ^{AdjD}
von euch die δοκοῦντες N PrāAkt differieren PrāInfAkt sei es Weisheit sei es Tapferkeit sei es anderer
of you the whether by wisdom whether by courage whether by other
ἥτινιοῦν^{D_{Pr}} ἀρετῇ^D τοιοῦτοι^{AdjN} ἔσονται,^{FuM/P} αἰσχρὸν^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PrāAktOp} οἷουςπερ^{G_{Pr}} ἐγὼ^{N_{Pr}}
welcher auch immer Tugend solche ἔσονται, FuM/P schändlich wohl wie gerade ich
of whatever virtue such shameful would of the sort I
πολλάκις^{Adv} ἑώρακά^{PerAkt} τινας^{A_{Pr}} ὅταν^{Kon} κρίνωνται,^{PrāM/PKnj} δοκοῦντας^{A_{PrāAkt}} μὲν^{Pt} τι^{A_{Pr}}
oft often einige wenn immer κρίνωνται, PrāM/PKnj δοκοῦντας A PrāAkt zwar etwas
often some whenever would indeed something
εἶναι^{PrāInfAkt} θαυμάσια^{AdjA} δὲ^{Pt} ἐργαζομένους,^{A_{PrāM/P}} ὡς^{Kon} δεινόν^{AdjA} τι^{A_{Pr}} οἰομένους^{A_{PrāM/P}}
wunderbare aber ἐργαζομένους, A PrāM/P als schreckliches etwas
marvellous things but as terrible something
πείσεσθαι^{FuM/PlInf} εἰ^{Kon} ἀποθανοῦνται,^{FuM/P} ὥσπερ^{Kon} ἀθανάτων^{AdjG} ἐσομένων^{G_{FuM/P}} ἂν^{Pt} ὑμεῖς^{N_{Pr}} αὐτοὺς^{A_{Pr}}
wenn if ἀποθανοῦνται, FuM/P so wie Unsterblichen ἐσομένων G FuM/P wohl ihr sie
if just as of immortals would you them

μη ^{Pt} nicht not	ἀποκτείνετε ^{AorSAktKnj}	οἱ ^{N Pr} die who	ἐμοὶ ^{D Pr} mir to me	δοκοῦσιν ^{PräAkt}	αἰσχύνῃ ^A Schande shame	τῇ ^{ArtD} der to the	πόλει ^D Stadt city	περιπίπτειν ^{PräInfAkt}	ὥστ ^{Kon} so dass so that		
ἂν ^{Pt} wohl would	τινα ^{A Pr} irgendeinen someone	καὶ ^{Kon} auch and	τῶν ^{ArtG} der of the	ξένων ^G Fremden foreigners	[35b]	ὑπολαβεῖν ^{AorSAktInf}	ὅτι ^{Kon} dass that	οἱ ^{ArtN} die the	διαφέροντες ^{N PräAkt}		
Ἀθηναίων ^G der Athener of Athenians	εἰς ^{Prp} in Bezug auf into	ἀρετὴν ^A Tugend, virtue,	οὓς ^{A Pr} welche whom	αὐτοῖς ^{N Pr} sie selbst themselves	ἐαυτῶν ^{G Pr} ihrer selbst of themselves	ἐν ^{Prp} in in	τε ^{Pt} und and	ταῖς ^{ArtD} den the	ἀρχαῖς ^D Ämtern offices	καὶ ^{Kon} und and	ταῖς ^{ArtD} den the
ἄλλαις ^{AdjD} anderen other	τιμαῖς ^D Ehren honors	προκρίνουσιν ^{PräAkt}	οὗτοι ^{N Pr} diese these	γυναικῶν ^G von Frauen of women	οὐδὲν ^{A Pr} nichts nothing	διαφέρουσιν ^{PräAkt}	ταῦτα ^{A Pr} diese these	γάρ ^{Pt} denn, for,	ὥ ^{ij} o O		
ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,	οὔτε ^{Kon} weder neither	ὕμᾱς ^{A Pr} euch you	χρῆ ^{PräAkt}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	τοὺς ^{ArtA} die the	δοκοῦντας ^{A PräAkt}	καὶ ^{Kon} und and			
ὅπῃ ^{Adv} wie auch immer in whatever way	τι ^{A Pr} etwas something	εἶναι ^{PräInfAkt}	οὔτ ^{Kon} weder, nor,	ἂν ^{Pt} wohl would	ἡμεῖς ^{N Pr} wir we	ποιῶμεν ^{PräAktKnj}	ὕμᾱς ^{A Pr} euch you	ἐπιτρέπειν ^{PräInfAkt}			
ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	τοῦτο ^{A Pr} dieses this	αὐτὸ ^{A Pr} selbst itself	ἐνδείκνυσθαι ^{PräM/Plnf}	ὅτι ^{Kon} dass that	πολύ ^{AdjA} viel much	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	καταψηφισθε ^{FuM/P}	τοῦ ^{ArtG} den of the			
τὰ ^{ArtA} die the	ἐλαινὰ ^{AdjA} erbärmlichen pitiful	ταῦτα ^{A Pr} diese these	δράματα ^A Dramen dramas	εἰσάγοντος ^{G PräAkt}	καὶ ^{Kon} und and	καταγέλαστον ^{AdjA} lächerlich laughable	τὴν ^{ArtA} die the	πόλιν ^A Stadt city			
ποιῶντος ^{G PräAkt}	ἢ ^{Kon} als or	τοῦ ^{ArtG} den of the	ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἄγοντος ^{G PräAkt}	χωρὶς ^{Prp} ohne apart from	δὲ ^{Pt} aber but	τῆς ^{ArtG} der of the	δόξης ^G Meinung, reputation,	ὥ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer, men,	
οὐδὲ ^{KonPt} auch nicht nor	δίκαιόν ^{AdjN} gerecht just	μοι ^{D Pr} mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	[35c]	δεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	τοῦ ^{ArtG} des of the	δικαστοῦ ^G Richters of a judge	οὐδὲ ^{KonPt} auch nicht nor		
δεόμενον ^{A PräM/P}	ἀποφεύγειν ^{PräInfAkt}	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	διδάσκειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon} und and	πείθειν ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn for				
ἐπὶ ^{Prp} zu dem Zweck upon	τούτῳ ^{D Pr} diesem this	κάθεται ^{PräM/P}	ὁ ^{ArtN} der the	δικαστῆς ^N Richter, judge,	ἐπὶ ^{Prp} zu dem Zweck upon	τῷ ^{ArtD} dem Zweck the	καταχαρίζεσθαι ^{PräM/Plnf}				
τὰ ^{ArtA} die the	δίκαια ^{AdjA} gerechten Dinge, just things,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐπὶ ^{Prp} zu upon	τῷ ^{ArtD} dem Zweck the	κρίνειν ^{PräInfAkt}	ταῦτα ^{A Pr} diese- these-	καὶ ^{Kon} und and	ὁμώμοκεν ^{PerAkt}	οὐ ^{Pt} nicht not		
χαριεῖσθαι ^{FuM/Plnf}	οἷς ^{D Pr} denen to which	ἂν ^{Pt} wohl would	δοκῇ ^{PräAktKnj}	αὐτῷ ^{D Pr} ihm, to him,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	δικάσειν ^{FuAktInf}	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τοὺς ^{ArtA} den the			
νόμους ^A Gesetze. laws.	οὐκουν ^{Pt} also nicht not then	χρῆ ^{PräAkt}	οὔτε ^{Kon} weder neither	ἡμᾶς ^{A Pr} uns us	ἐθίζειν ^{PräInfAkt}	ὕμᾱς ^{A Pr} euch you	ἐπιорκεῖν ^{PräInfAkt}	οὐθ ^{Kon} noch nor	ὕμᾱς ^{A Pr} euch you		
ἐθίζεσθαι ^{PräM/Plnf}	οὐδέτεροι ^{AdjN} keiner von beiden neither	γάρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	ἡμῶν ^{G Pr} von uns of us	εὐσεβοῖεν ^{PräAktOp}	μὴ ^{Pt} nicht not	οὖν ^{Pt} nun then	ἀξιοῦτέ ^{PräAktImv}			
με ^{A Pr} mich, me,	ὥ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Athener, Athenians,	τοιαῦτα ^{AdjA} solche such things	δεῖν ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp} gegenüber toward	ὕμᾱς ^{A Pr} euch you	πράττειν ^{PräInfAkt}	ἃ ^{A Pr} welche which	μήτε ^{Kon} weder neither	

ἡγοῦμαι ^{PräM/P}	καλὰ ^{AdjA} schön noble	εἶναι ^{PräInfAkt}	μήτε ^{Kon} noch nor	δίκαια ^{AdjA} gerecht just	[35d]	μήτε ^{Kon} noch nor	οἷα, ^{AdjA} heilig, holy,	ἄλλως ^{Adv} sonst otherwise	τε ^{Pt} und and	μέντοι ^{Pt} jedoch indeed	νῆ ^{Pt} bei by
Δία ^A Zeus Zeus	πάντως ^{Adv} ganz gewiss altogether	καί ^{Kon} auch and	ἄσεβείας ^G Gottlosigkeit of impiety	φεύγοντα ^A ^{PräAkt}	ὑπὸ ^{Prp} unter under	Μελήτου ^G Meletos of Meletus	τουτοῦ ^G ^{Pr} dieses hier. this here.	σαφῶς ^{Adv} klar clearly	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν, ^{Pt} wohl, would,	εἰ ^{Kon} wenn if
πείθοιμι ^{PräAktOp}	ὑμᾶς ^A ^{Pr} euch you	καί ^{Kon} und and	τῷ ^{ArtD} dem the	δεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	βιαζοίμην ^{PräM/POp}	ὁμωμοκότας, ^A ^{PerAkt}	θεοὺς ^A Götter gods	ἂν ^{Pt} wohl would			
διδάσκειμι ^{PräAktOp}	μὴ ^{Pt} nicht not	ἡγεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	ὑμᾶς ^A ^{Pr} euch you	εἶναι, ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon} und and	ἁπλῶς ^{Adv} einfach simply	ἀπολογούμενος ^N ^{PräM/P}				
κατηγοροίην ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt} wohl would	ἐμαυτοῦ ^G ^{Pr} meiner selbst of my self	ὥς ^{Kon} dass that	θεοὺς ^A Götter gods	οὐ ^{Pt} nicht not	νομίζω, ^{PräAkt}	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	πολλοῦ ^{AdjG} bei weitem of much	δεῖ ^{PräAkt}		
οὕτως ^{Adv} so thus	ἔχειν, ^{PräInfAkt}	νομίζω ^{PräAkt}	τε ^{Pt} und and	γάρ, ^{Pt}	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	ὥς ^{Kon} dass that	οὐδεὶς ^N ^{Pr} keiner no one	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐμῶν ^{AdjG} meinen of mine
κατηγόρων, ^G Ankläger, accusers,	καί ^{Kon} und and	ὑμῖν ^D ^{Pr} euch to you	ἐπιτρέπω ^{PräAkt}	καί ^{Kon} und and	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	κρίναι ^{AorInfAkt}	περὶ ^{Prp} über about	ἐμοῦ ^G ^{Pr} mich me		
ὅπῃ ^{Kon} wie auch immer in whatever way	μέλλει ^{PräAkt}	ἐμοί ^D ^{Pr} mir for me	τε ^{Pt} und and	ἄριστα ^{AdvSup} am besten best	εἶναι ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon} und and	ὑμῖν, ^D ^{Pr} euch. for you.	τὸ ^{ArtN} das the	[35e]	μέν ^{Pt} zwar indeed	μὴ ^{Pt} nicht not
ἀγανακτεῖν, ^{PräInfAkt}	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	ἐπὶ ^{Prp} über at upon	τούτῳ ^D ^{Pr} diesem this						

St. 36a

τῷ ^{ArtD} dem to the	γεγονότι, ^D ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that	μου ^G ^{Pr} meiner of me	κατεψηφίσασθε, ^{AorMed}	ἄλλα ^{AdjA} anderes other things	τέ ^{Pt} ja and	μοι ^D ^{Pr} mir to me	πολλὰ ^{AdjA} viele many things			
συμβάλλεται, ^{PräM/P}	καί ^{Kon} und and	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀνέλπιστόν ^{AdjN} unerwartet unexpected	μοι ^D ^{Pr} mir to me	γέγονεν ^{PerAkt}	τὸ ^{ArtN} das the	γεγονός ^N ^{PerAkt}	τοῦτο, ^N ^{Pr} dieses, this,			
ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	πολύ ^{AdjA} viel much	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	θαυμάζω ^{PräAkt}	ἐκατέρων ^{AdjG} beider of both	τῶν ^{ArtG} der of the	ψήφων ^G Stimmen votes	τὸν ^{ArtA} den the	γεγονότα ^A ^{PerAkt}			
ἀριθμόν. ^A Zahl. number.	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ὥόμην ^{ImpM/P}	ἔγωγε ^N ^{Pr} ich ja I at least	οὕτω ^{Adv} so so	παρ ^{Prp} um by	ὀλίγον ^{AdjA} wenig a little	ἔσεσθαι ^{FuM/PlInf}	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	παρὰ ^{Prp} um by	
πολύ ^{AdjA} viel much	νῦν ^{Adv} jetzt now	δέ, ^{Pt} aber, but,	ὥς ^{Kon} wie as	ἔοικεν ^{PerAkt}	εἰ ^{Kon} wenn if	τριάκοντα ^{Adj} dreißig thirty	μόναι ^{AdjN} nur alone	μετέπεσον ^{AorSAkt}	τῶν ^{ArtG} der of the	ψηφών, ^G Stimmen, votes,	
ἀπεπεφύγη ^{PerAkt}	ἂν. ^{Pt} wohl. would.	Μέλητον ^A Meletos Meletus	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν, ^{Pt} nun, then,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐμοι ^D ^{Pr} mir to me	δοκῶ, ^{PräAkt}	καί ^{Kon} auch even	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἀποπέφευγα, ^{PerAkt}	
καί ^{Kon} und and	οὐ ^{Pt} nicht not	μόνον ^{Adv} nur only	ἀποπέφευγα, ^{PerAkt}	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	παντὶ ^{AdjD} jedem to every	δῆλον ^{AdjN} klar clear	τοῦτο ^N ^{Pr} dieses this	γε, ^{Pt} ja, at least,	ὅτι ^{Kon} dass that	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not
ἀνέβη ^{AorSAkt}	Ἄνυτος ^N Anytos Anytus	καί ^{Kon} und and	Λύκων ^N Lykon Lycon	κατηγορήσοντες ^N ^{FuAkt}	ἐμοῦ, ^G ^{Pr} meiner, me,	καὶ ^{KonPt} und wohl and would	ὥφλε ^{AorAktOp}	χιλίας ^{AdjA} tausend a thousand			

[36b]	δραχμάς, ^A Drachmen, drachmas,	οὐ ^{Pt} nicht not	μεταλαβὼν ^N AorAkt	τὸ ^{ArtA} den the	πέμπτον ^{AdjA} fünften fifth	μέρος ^A Anteil part	τῶν ^{ArtG} der of the	ψηφῶν. ^G Stimmen. votes.	τιμᾶται ^{Präm/P}	δ ^{Pt} aber but	οὖν ^{Pt} nun now	
μοι ^D _{Pr}	ὁ ^{ArtN} mir for me	ἀνὴρ ^N der Mann the man	θανάτου. ^G des Todes. of death.	εἶεν. ^{PräAktOp}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt} ich I	δὴ ^{Pt} nun but	τίνος ^G _{Pr}	ὕμιν ^D _{Pr}	ἀντιτιμήσομαι, ^{FuMed}	ὦ ^j o O	
ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι; ^V Athener; Athenians;	ἢ ^{Kon} oder or	δῆλον ^{AdjN} klar clear	ὅτι ^{Kon} dass that	τῆς ^{ArtG} der of the	ἀξίας; ^G Würde; worth;	τί ^A _{Pr}	οὖν; ^{Pt} nun; then;	τ ^{Pt} ja t	τί ^A _{Pr}	ἄξιός ^{AdjN} würdig worthy	εἰμι ^{PräAkt}
παθεῖν ^{AorInfAkt}	ἢ ^{Kon} oder or	ἀποτεῖσαι, ^{AorInfAkt}	ὅτι ^{Kon} dass because	μαθὼν ^N AorAkt	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	βίῳ ^D Leben life	οὐχ ^{Pt} nicht not	ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἦγον, ^{ImpAkt}		
ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἀμελήσας ^N AorAkt	ὧνπερ ^G _{Pr}	οἱ ^{ArtN} die the	πολλοί, ^{AdjN} Vielen, many,	χρηματισμοῦ ^G Geld Beschäftigung money making	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch and					
	οἰκονομίας ^G Haus verwaltung household management	καὶ ^{Kon} und and	στρατηγιῶν ^G Feldherrn Ämter generalships	καὶ ^{Kon} und and	δημηγοριῶν ^G Volks reden public speeches	καὶ ^{Kon} und and	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen other	ἄρχῶν ^G Ämter offices			
καὶ ^{Kon} und and	συνωμοσιῶν ^G Verschwörungen together oath plots	καὶ ^{Kon} und and	στάσεων ^G Partei Kämpfe factions	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	πόλει ^D Stadt city	γίγνομένων, ^G Präm/P				
ἡγησάμενος ^N AorMed	ἐμαυτὸν ^A _{Pr}	ὧ ^D _{Pr}	[36c]	ὄντι ^D PräAkt	ἐπιεικέστερον ^{AdjKmp} angemessener more reasonable	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon} als than					
ὥστε ^{Kon} sodass so that	εἰς ^{Prp} in into	ταῦτ ^A _{Pr}	ἰόντα ^A PräAkt	σῶζεσθαι, ^{Präm/PlInf}	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἧ ^{ImpAkt}	οἷ ^{Pr} wohin where			
ἐλθὼν ^N AorSAkt	μήτε ^{Kon} weder neither	ὕμιν ^D _{Pr}	μήτε ^{Kon} noch nor	ἐμαυτῷ ^D _{Pr}	ἔμελλον ^{ImpAkt}	μηδέν ^A _{Pr}	ὄφελος ^N Nutzen benefit	εἶναι, ^{PräInfAkt}	ἐπὶ ^{Prp} zu toward	δὲ ^{Pt} aber but		
τὸ ^{ArtA} das the	ἰδίᾳ ^{Adv} privat privately	ἐκαστον ^{AdjA} jeden each	ἰὼν ^N PräAkt	εὐεργετεῖν ^{PräInfAkt}	τῇ ^{ArtA} die the	μεγίστην ^{AdjSupA} größte greatest	εὐεργεσίαν, ^A	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^N _{Pr}			
φημι, ^{PräAkt}	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	ἧ ^{ImpAkt}	ἐπιχειρῶν ^N PräAkt	ἐκαστον ^{AdjA} jeden each	ὕμῶν ^G _{Pr}	πεῖθειν ^{PräInfAkt}	μὴ ^{Pt} nicht not					
πρότερον ^{AdvKmp} früher earlier	μήτε ^{Kon} weder nor	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐαυτοῦ ^G _{Pr}	μηδενὸς ^G _{Pr}	ἐπιμελεῖσθαι ^{Präm/PlInf}	πρὶν ^{Kon} bevor before	ἐαυτοῦ ^G _{Pr}					
ἐπιμεληθεῖν ^{AorMedOp}	ὅπως ^{Kon} damit so that	ὥς ^{Kon} wie as	βέλτιστος ^{AdjSupN} bestmöglich best	καὶ ^{Kon} und and	φρονιμώτατος ^{AdjSupN} umsichtigst most prudent	ἔσοιτο, ^{FuM/POp}	μήτε ^{Kon} noch nor					
τῶν ^{ArtG} der of the	τῆς ^{ArtG} der of the	πόλεως, ^G Stadt, city,	πρὶν ^{Kon} bevor before	αὐτῆς ^G _{Pr}	τῆς ^{ArtG} der the	πόλεως, ^G Stadt, city,	τῶν ^{ArtG} der of the	τε ^{Pt} und and	ἄλλων ^{AdjG} anderen others	οὕτω ^{Adv} so thus	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	
τὸν ^{ArtA} den the	αὐτὸν ^{AdjA} selben same	[36d]	τρόπον ^A Weise way	ἐπιμελεῖσθαι— ^{Präm/PlInf}	τί ^A _{Pr}	οὖν ^{Pt} nun then	εἰμι ^{PräAkt}	ἄξιός ^{AdjN} würdig worthy	παθεῖν ^{AorInfAkt}			
τοιοῦτος ^{AdjN} solch such	ὧν; ^N PräAkt	ἀγαθόν ^{AdjA} ein Gutes a good	τι, ^A _{Pr}	ὧ ^j irgend etwas, something,	οἱ ^N Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	εἰ ^{Kon} wenn if	δεῖ ^{PräAkt}	γε ^{Pt} ja at least	κατὰ ^{Prp} gemäß according to		

τὴν ^{ArtA}	ἀξίαν ^A	τῇ ^{ArtD}	ἀληθείᾳ ^D	τιμᾶσθαι ^{PräM/Plnf}	καί ^{Kon}	ταῦτά ^{A_{Pr}}	γε ^{Pt}	ἀγαθόν ^{AdjA}	τοιοῦτον ^{AdjA}	ὅτι ^{Kon}
die	Würde	der	Wahrheit		und	dieses	ja	Gut	solches	was
the	worth	to the	truth		and	these	at least	a good	such	whatever
ἂν ^{Pt}	πρέποι ^{PräAktOp}	ἐμοί ^{D_{Pr}}	τί ^{N_{Pr}}	οὖν ^{Pt}	πρέπει ^{PräAkt}	ἀνδρὶ ^D	πένητι ^{AdjD}	εὐεργέτῃ ^D	δεομένῳ ^{D_{PräM/P}}	
wohl		mir.	was	nun		einem Mann	armen	Wohltäter		
might		for me.	what	then		for a man	poor	benefactor		
ἄγειν ^{PräInfAkt}	σχολῇν ^A	ἐπὶ ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	ὕμετέρῳ ^{AdjD}	παρακελεύσει ^D	οὐκ ^{Pt}	ἔσθ' ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ᾧ ^{ij}
	Muße	auf	der	euren	Zusprache;	nicht		dass	mehr,	o
	leisure	upon	the	your	exhortation;	not		that	more,	O
ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	πρέπει ^{PräAkt}	οὕτως ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	τοιοῦτον ^{AdjA}	ἄνδρα ^A	ἐν ^{Prp}	πρυτανείῳ ^D	
Männer	Atheners,		so	dass	den	solchen	Mann	im	Prytaneion	
men	Athenians,		thus	as	the	such	man	in	prytaneum	
σιτεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	πολύ ^{AdjA}	γε ^{Pt}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	τις ^{N_{Pr}}	ὕμῳ ^{G_{Pr}}	ἵππῳ ^D	ἢ ^{Kon}	
	viel	ja	mehr	als	wenn	einer	von euch	mit Pferd	oder	
	much	at least	more	than	if	someone	of you	with a horse	or	
συνωρίδι ^D	ἢ ^{Kon}	ζεύγῃ ^D	νενίκηκεν ^{PerAkt}	Ὀλυμπίᾳ ^D	ὁ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ὕμᾱς ^{A_{Pr}}	ποιεῖ ^{PräAkt}	
mit Zweigespann	oder	mit Viergespann		bei Olympia	der	zwar	denn	euch		
with a chariot team	or	with a yoke team		at Olympia	the	indeed	for	you		
εὐδαίμονας ^{AdjA}	δοκεῖν ^{PräInfAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	[36e]	καί ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	
glücklich			ich	aber			und	der	zwar	
fortunate			I	but			and	the	indeed	
τροφῆς ^G	οὐδέν ^{A_{Pr}}	δεῖται ^{PräM/P}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	δέομαι ^{PräM/P}	εἰ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	δεῖ ^{PräAkt}	με ^{A_{Pr}}	κατὰ ^{Prp}
der Speise	nichts		ich	aber		wenn	nun		mich	gemäß
of nourishment	nothing		I	but		if	then		me	according to
τὸ ^{ArtA}	δίκαιον ^{AdjA}	τῆς ^{ArtG}	ἀξίας ^G	τιμᾶσθαι ^{PräM/Plnf}	τούτου ^{G_{Pr}}					
dem	Gerechten	der	Würde		dieses					
the	just	of the	worth		of this					

St. 37a

τιμῶμαι ^{PräM/P}	ἐν ^{Prp}	πρυτανείῳ ^D	σιτήσεως ^G	ἴσως ^{Adv}	οὖν ^{Pt}	ὕμῳ ^{D_{Pr}}	καί ^{Kon}	ταυτὶ ^{A_{Pr}}	λέγων ^{N_{PräAkt}}	
	im	Prytaneion	der Speisung.	vielleicht	nun	euch	auch	dieses hier		
	in	prytaneum	of maintenance.	perhaps	then	to you	even	these here		
παραπλησίως ^{Adv}	δοκῶ ^{PräAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ὥσπερ ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	οἴκτου ^G	καί ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}	ἀντιβολήσεως ^G	
ähnlich			wie	über	den	Jammer	und	der	Fleh Bitte,	
similarly			just as	about	of the	pity	and	of the	supplication,	
ἀπαυθαδιζόμενος ^{N_{PräM/P}}	τὸ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}	ᾧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	τοιοῦτον ^{AdjN}	ἀλλὰ ^{Kon}	
	dies	aber	nicht		O	Männer	Atheners,	so beschaffen	sondern	
	this	but	not			O	men	such	but	
τοιόνδε ^{AdjN}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	πέπεισμαι ^{PerM/P}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ἐκὼν ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	μηδένα ^{A_{Pr}}	ἀδικεῖν ^{PräInfAkt}			
so geartet	mehr.		ich	freiwillig		niemanden				
such as this	more.		I	willing		no one				
ἀνθρώπων ^G	ἀλλὰ ^{Kon}	ὕμᾱς ^{A_{Pr}}	τούτο ^{A_{Pr}}	οὐ ^{Pt}	πεῖθω ^{PräAkt}	ὀλίγον ^{AdjA}	γὰρ ^{Pt}	χρόνον ^A	ἀλλήλοις ^{D_{Pr}}	
von Menschen,	sondern	euch	davon	nicht		kurze	denn	Zeit	miteinander	
of men,	but	you	this	not		a little	for	time	to one another	
διειλέγμεθα ^{PerM/P}	ἐπεί ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^{PräM/P}	εἰ ^{Kon}	ἦν ^{ImpAkt}	ὕμῳ ^{D_{Pr}}	νόμος ^N	ὥσπερ ^{Kon}	καί ^{Kon}	ἄλλοις ^{AdjD}
	da,	wie		wenn		euch	Gesetz,	so wie	auch	anderen
	since,	as		if		to you	law,	just as	also	to others
ἀνθρώποις ^D	περὶ ^{Prp}	θανάτου ^G	μὴ ^{Pt}	μῖαν ^{AdjA}	ἡμέραν ^A	μόνον ^{Adv}	[37b]	κρίνειν ^{PräInfAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	πολλὰς ^{AdjA}
Menschen,	über	den Tod	nicht	einen	Tag	nur			sondern	viele,
men,	about	death	not	one	day	only			but	many,
ἐπέισθητε ^{AorPas}	ἂν ^{Pt}	νῦν ^{Adv}	δ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	ῥᾶδιον ^{AdjN}	ἐν ^{Prp}	χρόνῳ ^D	ὀλίγῳ ^{AdjD}	μεγάλῃς ^{AdjA}	διαβολὰς ^A
wohl-	jetzt	aber	nicht		leicht	in	Zeit	kurzer	große	Verleumdungen
would-	now	but	not		easy	in	time	small	great	slanders

ἀπολύεσθαι. ^{Präm/PlInf}	πεπεισμένους ^{N PerM/P}	δὴ ^{Pt}	ἐγὼ ^{N Pr}	μηδένα ^{A Pr}	ἀδικεῖν ^{PräInfAkt}	πολλοῦ ^{AdjG}	δέω ^{PräAkt}					
		ja	ich	niemanden		viel						
		indeed	I	no one		by much						
ἐμαυτόν ^{A Pr}	γε ^{Pt}	ἀδικήσιν ^{FuInfAkt}	καί ^{Kon}	κατ' ^{Prp}	ἐμαυτοῦ ^{G Pr}	ἐρεῖν ^{FuInfAkt}	αὐτοῦ ^{N Pr}	ὥς ^{Kon}	ἄξιός ^{AdjN}			
mich selbst	ja		und	gegen	mich selbst		selbst	dass	würdig			
my self	at least		and	against	my self		my self	that	worthy			
εἰμί ^{PräAkt}	τοῦ ^{ArtG}	κακοῦ ^{AdjG}	καί ^{Kon}	τιμήσεσθαι ^{FuMedInf}	τοιούτου ^{AdjG}	τινὸς ^{G Pr}	ἐμαυτῷ ^{D Pr}	τί ^{N Pr}				
	des	Übels	und		solchen	eines	mir selbst.	was				
	of the	evil	and		of such	of some	for my self.	why				
δείσας; ^{N AorAkt}	ἢ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	πάθω ^{AorAktKnj}	τοῦτο ^{A Pr}	οὗ ^{G Pr}	Μέλητός ^N	μοι ^{D Pr}	τιμᾶται ^{Präm/M/P}	ὅ ^{N Pr}	φημί ^{PräAkt}		
	etwa	nicht		dieses	dessen	Meletos	mir		was			
	then	lest		this	of which	Meletus	for me		which			
οὐκ ^{Pt}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	οὔτ' ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	ἀγαθόν ^{AdjN}	οὔτ' ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	κακόν ^{AdjN}	ἐστίν; ^{PräAkt}	ἀντὶ ^{Prp}	τούτου ^{G Pr}		
nicht		weder	ob	gut	noch	ob	schlecht		statt	dessen		
not		neither	if	good	nor	if	bad		instead of	this		
δὴ ^{Pt}	ἔλωμαι ^{AorMedKnj}	ὧν ^{G Pr}	εὖ ^{Adv}	οἶδά ^{PerAkt}	τί ^{A Pr}	κακῶν ^{AdjG}	ὄντων ^{G PräAkt}	τούτου ^{G Pr}				
denn		deren	gut		etwas	Schlechten		dieses				
indeed		of which	well		something	of evils		of this				
τιμησάμενος; ^{N AorMed}	πότερον ^{Pt}	δεσμοῦ; ^G	καί ^{Kon}	[37c]	τί ^{A Pr}	μέ ^{A Pr}	δεῖ ^{PräAkt}	ζῆν ^{PräInfAkt}	ἐν ^{Prp}			
	etwa	der Fessel;	und		was	mich			im			
	which of the two	of imprisonment;	and		why	me			in			
δεσμητριῶ, ^D	δουλεύοντα ^{A PräAkt}	τῇ ^{ArtD}	ἀεί ^{Adv}	καθισταμένη ^{D PräM/P}	ἀρχῇ, ^D	τοῖς ^{ArtD}	ἐνδεκα; ^{AdjD}	ἀλλὰ ^{Kon}				
Gefängnis,		der	stets		Behörde,	den	Elf;	sondern				
prison,		to the	always		authority,	to the	Eleven;	but				
χρημάτων ^G	καί ^{Kon}	δεδέσθαι ^{PerM/PlInf}	ἕως ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	ἐκτείσω; ^{AorAktKnj}	ἀλλὰ ^{Kon}	ταυτόν ^{AdjA}	μοί ^{D Pr}	ἐστίν ^{PräAkt}			
der Gelder	und		bis	wohl		sondern	dasselbe	mir				
of money	and		until	ever		but	the same	to me				
ὅπερ ^{Pr}	νυνδὴ ^{Adv}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἔστι ^{PräAkt}	μοι ^{D Pr}	χρήματα ^N	ὅποθεν ^{Adv}	ἐκτείσω ^{FuAkt}			
was gerade	eben		nicht	denn		mir	Geld	woher				
the very thing which	just now		not	for		to me	money	from where				
ἀλλὰ ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	φυγῆς ^G	τιμήσωμαι; ^{AorMedKnj}	ἴσως ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	μοι ^{D Pr}	τούτου ^{G Pr}	τιμήσαίτε ^{AorAktOp}			
sondern	ja	der Verbannung		vielleicht	denn	wohl	mir	dessen				
but	indeed	of exile		perhaps	for	would	for me	this				
πολλή ^{AdjN}	μεντὰν ^{Pt}	μέ ^{A Pr}	φιλοψυχία ^N	ἔχοι ^{PräAktOp}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	εἰ ^{Kon}	οὕτως ^{Adv}	ἀλόγιστός ^{AdjN}		
große	freilich wohl	mich	Lebens liebe		o	Männer	Athener,	wenn	so	unvernünftig		
much	indeed then	me	love of life		O	men	Athenians,	if	thus	irrational		
εἰμί ^{PräAkt}	ὥστε ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	δύνασθαι ^{Präm/PlInf}	λογίζεσθαι ^{Präm/PlInf}	ὅτι ^{Kon}	ὕμεῖς ^{N Pr}	μὲν ^{Pt}	ὄντες ^{N PräAkt}	πολιταί ^N			
	so dass	nicht			dass	ihr	zwar		Bürger			
	so that	not			that	you	at least		citizens			
μου ^{G Pr}	οὐχ ^{Pt}	οἷός ^{AdjN}	τε ^{Pt}	ἐγένεσθε ^{AorM/P}	ἐνεγκεῖν ^{AorSAktInf}	τὰς ^{ArtA}	ἐμὰς ^{AdjA}	διατριβὰς ^A	[37d]	καί ^{Kon}		
meiner	nicht	fähig	und			die	meinen	Beschäftigungen		auch		
of me	not	such as	and			the	my	pursuits		and		
τοὺς ^{ArtA}	λόγους ^A	ἀλλ' ^{Kon}	ὕμιν ^{D Pr}	βαρύτεραι ^{AdjNKmp}	γεγόνασιν ^{PerAkt}	καί ^{Kon}	ἐπιφθονώτεραι ^{AdjNKmp}	ὥστε ^{Kon}				
die	Reden,	aber	euch	schwerer		und	verhasster,	so dass				
the	speeches,	but	to you	heavier		and	more envied,	so that				
ζητεῖτε ^{PräAkt}	αὐτῶν ^{G Pr}	νυνὶ ^{Adv}	ἀπαλλαγῆναι ^{AorPasInf}	ἄλλοι ^{AdjN}	δὲ ^{Pt}	ἄρα ^{Pt}	αὐτὰς ^{A Pr}	οἴσουσι ^{FuAkt}	ῥαδίως ^{Adv}			
	ihrer	jetzt		andere	aber	also	sie		leicht;			
	of them	now		others	but	then	them		easily;			
πολλοῦ ^{AdjG}	γε ^{Pt}	δεῖ ^{PräAkt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	καλὸς ^{AdjN}	οὖν ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	μοι ^{D Pr}	ὁ ^{ArtN}	βίος ^N	εἴη ^{PräAktOp}
viel	ja		o	Männer	Athener.	schön	nun	wohl	mir	der	Leben	
of much	at least		O	men	Athenians.	fine	then	would	to me	the	life	

ἐξελθόντι ^D AorSAkt	τηλικῷδε ^{AdjD} so alt of such an age	ἀνθρώπῳ ^D Menschen man	ἄλλην ^{AdjA} andere another	ἐξ ^{Prp} aus from	ἄλλης ^{AdjG} anderer another	πόλεως ^G Stadt city	ἀμειβομένῳ ^D PräM/P	καὶ ^{Kon} und and		
ἐξελαυνομένῳ ^D PräM/P	ζῆν ^{PräInfAkt}	εὖ ^{Adv} gut well	γὰρ ^{Pt} denn for	οἷδ' ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that	ὅποι ^{Kon} wohin wherever	ἂν ^{Pt} wohl	ἔλθω ^{AorSAktKnj}		
λέγοντος ^G PräAkt	ἐμοῦ ^G Pr meiner of me	ἀκροάζονται ^{FuM/P}	οἱ ^{ArtN} die the	νέοι ^{AdjN} Jungen young	ὥπερ ^{Kon} so wie just as	ἐνθάδε ^{Adv} hier here	καὶ ^{KonPt} und wohl and would	μὲν ^{Pt} zwar at least	τούτους ^A Pr diese these	
ἀπελαύνω ^{PräAkt}	οὗτοι ^N Pr diese hier these here	με ^A Pr mich me	αὐτοὶ ^N Pr selbst themselves	ἐξελῶσι ^{AorAktKnj}	πείθοντες ^N PräAkt	τοὺς ^{ArtA} die the	πρεσβυτέρους ^{AdjAKmp} Älteren elders			
ἐὰν ^{Kon} [37e] wenn if ever	δὲ ^{Pt} μὴ ^{Pt} aber nicht but not	ἀπελαύνω ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN} die the	τούτων ^G Pr dieser of these	πατέρες ^N Väter fathers	δὲ ^{Pt} καὶ ^{Kon} aber und but and	οἰκεῖοι ^{AdjN} Angehörige relatives	δι ^{Prp} wegen through	αὐτοὺς ^A Pr sie them	
τούτους ^A Pr diese. these.	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	οὖν ^{Pt} nun then	ἂν ^{Pt} wohl would	τις ^N Pr irgend wer someone	εἴποι ^{AorAktOp}	σιγῶν ^N PräAkt	δὲ ^{Pt} καὶ ^{Kon} aber auch but and	ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἄγων ^N PräAkt	ὦ ^{ij} o O
Σώκρατες ^V Sokrates, Socrates,	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἷός ^{AdjN} fähig such as	τ ^{Pt} und and	ἐση ^{FuM/P}	ἡμῖν ^D Pr uns to us	ἐξελθῶν ^N AorSAkt	ζῆν ^{PräInfAkt}	τουτί ^N Pr dieses hier this here	δή ^{Pt} ja indeed	ἐστὶ ^{PräAkt}
πάντων ^{AdjGSup} aller of all	χαλεπώτατον ^{AdjNSup} schwierigstes most difficult	πεισάει ^{AorAktInf}	τινας ^A Pr einige some	ὑμῶν ^G Pr eurer. of you.	ἐάντε ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	λέγω ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that		
τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	ἀπειθεῖν ^{PräInfAkt}	τοῦτ ^N Pr dies this	ἐστὶν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon} und and	διὰ ^{Prp} wegen through	τοῦτ ^N Pr dies	ἀδύνατον ^{AdjN} unmöglich impossible		

St. 38a

ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἄγειν ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt} nicht not	πείσεσθέ ^{FuM/P}	μοι ^D _{Pr} mir to me	ὥς ^{Kon} als ob as	εἰρωνευομένῳ ^D _{PräM/P}	ἐάντ' ^{KonPt} sei es wenn whether if	αὖ ^{Pt} wieder again	λέγω ^{PräAkt}		
ὅτι ^{Kon} dass that	καί ^{Kon} auch and	τυγχάνει ^{PräAkt}	μέγιστον ^{AdjNSup} größtes greatest	ἀγαθόν ^{AdjN} Gut good	ὃν ^N _{PräAkt}	ἀνθρώπῳ ^D dem Menschen to a man	τοῦτο ^N _{Pr} dies, this,	ἐκάστης ^{AdjG} jeder of each			
ἡμέρας ^G Tages day	περὶ ^{Prp} über about	ἀρετῆς ^G Tugend virtue	τοὺς ^{ArtA} die the	λόγους ^A Reden speeches	ποιεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	καί ^{Kon} und and	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen others	περὶ ^{Prp} über about	ᾧ ^G _{Pr} deren of which	
ὁμεις ^N _{Pr} ihr you	ἐμοῦ ^G _{Pr} meiner of me	ἀκούετε ^{PräAkt}	διαλεγομένου ^G _{PräM/P}	καί ^{Kon} und and	ἐμαυτὸν ^A _{Pr} mich selbst my self	καί ^{Kon} und and	ἄλλους ^{AdjA} andere others				
ἐξετάζοντος ^G _{PräAkt}	ὁ ^{ArtN} der the	δὲ ^{Pt} aber but	ἀνεξέταστος ^{AdjN} ungeprüft unexamined	βίος ^N das Leben life	οὐ ^{Pt} nicht not	βιωτὸς ^{AdjN} lebenswert livable	ἀνθρώπῳ ^D dem Menschen, to a man,	ταῦτα ^N _{Pr} dieses these	δ ^{Pt} aber but		
ἔτι ^{Adv} noch still	ἥττον ^{AdvKmp} weniger less	πείσεσθέ ^{FuM/P}	μοι ^D _{Pr} mir to me	λέγοντι ^D _{PräAkt}	τὰ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	ἔχει ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt} zwar at least	οὕτως ^{Adv} so, thus,	ὥς ^{Kon} wie as	
ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	φημι ^{PräAkt}	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer, men,	πείθειν ^{PräInfAkt}	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	ῥάδιον ^{AdjN} leicht. easy.	καί ^{Kon} und and	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	ἅμα ^{Adv} zugleich at once	οὐκ ^{Pt} nicht not
εἴθισμαι ^{PerM/P}	ἐμαυτὸν ^A _{Pr} mich selbst my self	ἀξιούν ^{PräAktInf}	κακοῦ ^{AdjG} des Übels of bad	οὐδενός ^G _{Pr} von keinem. of nothing.	[38b]	εἰ ^{Kon} wenn if	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	ἦν ^{ImpAkt}	μοι ^D _{Pr} mir to me	

χρήματα, ^N Gelder, money,	ἐτιμησάμην ^{AorMed}	ἂν ^{Pt} wohl would	χρημάτων ^G von Geldern of monies	ὅσα ^A _{Pr} so viel wie as much as	ἔμελλον ^{ImpAkt}	ἐκτείσειν, ^{FuInfAkt}	οὐδὲν ^A _{Pr} nichts nothing	γὰρ ^{Pt} denn for				
ἂν ^{Pt} wohl would	ἐβλάβην ^{AorPas}	νῦν ^{Adv} jetzt now	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἔστιν, ^{PräAkt}	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not	ἄρα ^{Pt} also then	ὅσον ^A _{Pr} so viel wie as much	ἂν ^{Pt} wohl would	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I
δυναίμην ^{PräM/POp}	ἐκτεῖσαι, ^{AorAktInf}	τοσοῦτου ^G _{Pr} um so viel of so much	βούλεσθαι ^{PräM/P}	μοι ^D _{Pr} mir to me	τιμῆσαι, ^{AorAktInf}	ἴσως ^{Adv}	δ ^{Pt} aber perhaps	ἂν ^{Pt} wohl would				
δυναίμην ^{PräM/POp}	ἐκτεῖσαι ^{AorAktInf}	ὕμῖν ^D _{Pr} euch to you	που ^{Adv} etwa somewhere	μᾶν ^A Mna of a mina	ἀργυρίου ^G Silbers of silver	τοσοῦτου ^G _{Pr} so viel of so much	οὖν ^{Pt} nun then	τιμῶμαι ^{PräM/P}				
Πλάτων ^N Platon Plato	δὲ ^{Pt} aber but	ὁδε, ^N _{Pr} dieser hier, this man,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	καὶ ^{Kon} und and	Κρίτων ^N Kriton Crito	καὶ ^{Kon} und and	Κριτόβουλος ^N Kritobulos Kritoboulos	καὶ ^{Kon} und and	Ἀπολλόδωρος ^N Apollodoros Apollodorus	
κελεύουσί ^{PräAkt}	με ^A _{Pr} mich me	τριάκοντα ^{Adj} dreißig thirty	μῶν ^G Minen of minae	τιμῆσασθαι, ^{AorMedInf}	αὐτοί ^N _{Pr} selbst themselves	δ ^{Pt} aber but	ἐγγυᾶσθαι ^{PräM/Plnf}					
τιμῶμαι ^{PräM/P}	οὖν ^{Pt} nun then	τοσοῦτου, ^G _{Pr} so viel, of so much,	ἐγγυηταί ^N Bürgen sureties	δὲ ^{Pt} aber but	ὕμῖν ^D _{Pr} euch to you	ἔσονται ^{FuM/P}	τοῦ ^{ArtG} des of	ἀργυρίου ^G Silbers the silver	οὗτοι ^N _{Pr} diese hier these			
ἀξιόχρεω. ^{AdjD} kreditwürdig. trustworthy.	οὐ ^{Pt} nicht not	[38c]	πολλοῦ ^{AdjG} viel of much	γ ^{Pt} ja at least	ἐνεκα ^{Prp} um willen because of	χρόνου, ^G Zeit, time,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	ὄνομα ^A Namen name	ἔξετε ^{FuAkt}	
καὶ ^{Kon} und and	αἰτίαν ^A Anklage Schuld accusation	ὑπὸ ^{Prp} von under	τῶν ^{ArtG} den the	βουλομένων ^G _{PräM/P}	τῇν ^{ArtA} die the	πόλιν ^A Stadt city	λοιδορεῖν ^{PräInfAkt}	ὥς ^{Kon} dass that	Σωκράτη ^A Sokrates Socrates			
ἀπεκτόνατε, ^{AorAkt}	ἄνδρα ^A Mann a man	σοφόν— ^{AdjA} weisen— wise—	φήσουσι ^{FuAkt}	γὰρ ^{Pt} denn for	δὴ ^{Pt} ja indeed	σοφὸν ^{AdjA} weise wise	εἶναι, ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon} wenn if	καὶ ^{Kon} auch and	μὴ ^{Pt} nicht not		
εἰμι, ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN} die the	βουλόμενοι ^N _{PräM/P}	ὕμῖν ^D _{Pr} euch to you	ὄνειδίζειν— ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon} wenn if	γοῦν ^{Pt} jedenfalls at least	περιεμείνατε ^{AorAkt}	ὀλίγον ^{AdjA} wenig a little				
χρόνον, ^A Zeit, time,	ἀπὸ ^{Prp} von from	τοῦ ^{ArtG} dem the	αὐτομάτου ^{AdjG} Selbst tätigen self acting	ἂν ^{Pt} wohl would	ὕμῖν ^D _{Pr} euch to you	τοῦτο ^N _{Pr} dies this	ἐγένετο ^{AorM/P}	ὁρᾶτε ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt} denn for	δὴ ^{Pt} ja indeed		
τῇν ^{ArtA} das the	ἡλικίαν ^A Alter age	ὅτι ^{Kon} dass that	πόρρω ^{Adv} weit far	ἤδη ^{Adv} schon already	ἐστὶ ^{PräAkt}	τοῦ ^{ArtG} des of the	βίου ^G Lebens life	θανάτου ^G des Todes of death	δὲ ^{Pt} aber but	ἐγγύς ^{Adv} nahe. near.	λέγω ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt} aber but
τοῦτο ^N _{Pr} dies this	οὐ ^{Pt} nicht not	πρὸς ^{Prp} zu toward	[38d]	πάντας ^{AdjA} alle all	ὕμᾱς, ^A _{Pr} euch, you,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	πρὸς ^{Prp} zu toward	τοὺς ^{ArtA} den the	ἐμοῦ ^G _{Pr} meiner of me	καταψηφισαμένους ^A _{AorM/P}		
θάνατον. ^A Tod. death.	λέγω ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch and	τόδε ^N _{Pr} dieses this	πρὸς ^{Prp} zu toward	τοὺς ^{ArtA} den the	αὐτοὺς ^A _{Pr} gleichen same	τούτους ^A _{Pr} diese. these.	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	με ^A _{Pr} mich me		
οἷσθε, ^{PräM/P}	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	ἀπορία ^D Verlegenheit by difficulty	λόγων ^G der Reden of words	ἐαλωκέναι ^{PerM/Plnf}	τοιούτων ^{AdjG} solcher of such	οἷς ^D _{Pr} mit welchen by which	ἂν ^{Pt} wohl would			
ὕμᾱς ^A _{Pr} euch you	ἔπεισα, ^{AorAkt}	εἰ ^{Kon} wenn if	ᾧμην ^{ImpM/P}	δεῖν ^{PräInfAkt}	ἅπαντα ^{AdjA} alles all	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon} und and	λέγειν ^{PräInfAkt}				

ὥστε ^{Kon}	ἀποφυγεῖν ^{AorAktInf}	τὴν ^{ArtA}	δίκην. ^A	πολλοῦ ^{AdjG}	γε ^{Pt}	δεῖ. ^{PräAkt}	ἀλλ. ^{Kon}	ἀπορίᾳ ^D	μὲν ^{Pt}
so dass so that		die the	Strafe. case.	viel of much	ja at least		aber but	in Verlegenheit by difficulty	zwar at least
ἐάλωκα, ^{PerM/P}	οὐ ^{Pt} μέντοι ^{Pt}	λόγων, ^G	ἀλλὰ ^{Kon}	τόλμης ^G	καὶ ^{Kon}	ἀναισχυντίας ^G	καὶ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG} μὴ ^{Pt}	
	nicht jedoch not however	der Worte, of words,	sondern but	der Kühnheit of boldness	und and	der Schamlosigkeit of shamelessness	und and	des nicht of the not	
ἐθέλειν ^{PräInfAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	ὕμᾱς ^{A_{Pr}}	τοιαῦτα ^{AdjA}	οἷ, ^{A_{Pr}}	ἂν ^{Pt} ὑμῖν ^{D_{Pr}}	μὲν ^{Pt}	ἥδιστα ^{AdvSup}	
		zu toward	euch you	solches such things	welche such as	wohl to you	zwar at least	am liebsten most pleasant	
ἦν ^{ImpAkt}	ἀκούειν ^{PräInfAkt}	θρηνοῦντός ^{G_{PräAkt}}	τέ ^{Pt} μου ^{G_{Pr}}	καὶ ^{Kon}	ὄδυρομένου ^{G_{PräM/P}}	καὶ ^{Kon}	ἄλλα ^{AdjA}		
			und meiner and me	und and		und and	andere other		
ποιοῦντος ^{G_{PräAkt}}	καὶ ^{Kon} [38e]	λέγοντος ^{G_{PräAkt}}	πολλά ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἀνάξια ^{AdjA}	ἐμοῦ, ^{G_{Pr}}	ὥς ^{Kon} ἐγώ ^{N_{Pr}}		
	und and		viele many	und and	unwürdige unworthy	meiner, of me,	wie as	ich I	
φημι, ^{PräAkt}	οἷα ^{A_{Pr}} δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	εἴθισθε ^{PerM/P}	ὕμεις ^{N_{Pr}}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	ἀκούειν. ^{PräInfAkt}	ἀλλ. ^{Kon} οὔτε ^{Kon}	
	welche ja such indeed	auch and		ihr you	der of the	anderen others		aber weder but neither	
τότε ^{Adv}	ὥ ^{Adv} ἦθην ^{AorM/P}	δεῖν ^{PräInfAkt}	ἐνεκα ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	κινδύνου ^G	πρᾶξαι ^{AorInfAkt}	οὐδέν ^{A_{Pr}}	ἀνελεύθερον, ^{AdjA}	
damals then			um willen because of	des the	Gefahr danger		nichts nothing	unfrei, unfree,	
οὔτε ^{Kon}	νῦν ^{Adv} μοι ^{D_{Pr}}	μεταμέλει ^{PräAkt}	οὕτως ^{Adv}	ἀπολογησάμεν ^{D_{AorM/P}}	ἀλλὰ ^{Kon}	πολύ ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}		
noch nor	jetzt now	mir to me	so thus		sondern but	viel much	mehr more		
αἰροῦμαι ^{PräM/P}	ὥδε ^{Adv}	ἀπολογησάμενος ^{N_{AorM/P}}	τεθνάναι ^{PerAktInf}	ἢ ^{Kon}	ἐκείνως ^{Adv}	ζῆν. ^{PräInfAkt}	οὔτε ^{Kon} γὰρ ^{Pt}		
	so hin thus			als or	jene Weise in that way		weder denn neither for		
ἐν ^{Prp}	δίκη ^D	οὔτ. ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	πολέμῳ ^D	οὔτ. ^{Kon}	ἐμὲ ^{A_{Pr}}	οὔτ. ^{Kon}	ἄλλον ^{AdjA}	οὐδένα ^{A_{Pr}} δεῖ ^{PräAkt}
in in	Gericht trial	noch nor	in in	Krieg war	weder nor	mich me	noch nor	anderen another	keinen no one

St. 39a

τοῦτο ^{A_{Pr}}	μηχανᾶσθαι, ^{PräM/PlInf}	ὅπως ^{Kon}	ἀποφεύξεται ^{FuM/P}	πάν ^{AdjA}	ποιῶν ^{N_{PräAkt}}	θάνατον. ^A	καὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	
dies this		wie dass in order that		alles every		den Tod. death.	auch and	denn for	
ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	μάχαις ^D	πολλάκις ^{Adv}	δῆλον ^{AdjN}	γίνεται ^{PräM/P}	ὅτι ^{Kon}	τό ^{ArtN}	γε ^{Pt}	ἀποθανεῖν ^{AorAktInf} ἂν ^{Pt}
in in	den the	Schlachten battles	oft often	offenkundig clear		dass that	das the	ja at least	wohl would
τις ^{N_{Pr}}	ἐκφύγοι ^{AorAktOp}	καὶ ^{Kon}	ὅπλα ^A	ἀφείς ^{N_{AorSAkt}}	καὶ ^{Kon}	ἐφ' ^{Prp}	ἱκετεῖαν ^A	τραπόμενος ^{N_{AorSM/P}}	τῶν ^{ArtG}
jemand someone		und and	Waffen arms		und and	auf on	Bittflehen supplication		der of the
διωκόντων ^{G_{PräAkt}}	καὶ ^{Kon}	ἄλλαι ^{AdjN}	μηχαναί ^N	πολλαί ^{AdjN}	εἰσιν ^{PräAkt}	ἐν ^{Prp}	ἐκάστοις ^{AdjD}	τοῖς ^{ArtD}	κινδύνοις ^D
	und and	andere other	Mittel devices	viele many		in in	je einzelnen each	den the	Gefahren dangers
ὥστε ^{Kon}	διαφεύγειν ^{PräAktInf}	θάνατον, ^A	ἐάν ^{Kon}	τις ^{N_{Pr}}	τολμᾷ ^{PräAkt}	πάν ^{AdjA}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	
so dass so that		dem Tod, death,	wenn if	jemand someone		alles every		und and	
λέγειν. ^{PräInfAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt} οὐ ^{Pt}	τοῦτ' ^{N_{Pr}}	ἦ ^{PräAktKnj}	χαλεπόν, ^{AdjN}	ὧ ^j	ἄνδρες, ^V	θάνατον ^A	ἐκφυγεῖν, ^{AorAktInf}
	sondern but	nicht not	nicht not	dies this	schwierig, difficult,	o O	Männer, men,	den Tod death	
ἀλλὰ ^{Kon}	πολύ ^{AdjA}	χαλεπώτερον ^{AdjAKmp}	πονηρίαν. ^A	θᾶττον ^{AdvKmp}	[39b]	γὰρ ^{Pt}	θανάτου ^G	θεῖ. ^{PräAkt}	
sondern but	viel much	schwieriger more difficult	Schlechtigkeit· wickedness·	schneller faster		denn for	als des Todes of death		

καί ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	μὲν ^{Pt}	ἅτε ^{Pt}	βραδύς ^{AdjN}	ὧν ^{N_{PräAkt}}	καί ^{Kon}	πρεσβύτης ^{AdjN}	ὕπο ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}
und and	jetzt now	ich I	zwar at least	gleichsam inasmuch as	langsam slow		und and	alt old man	von under	dem the
βραδυτέρου ^{AdjGKmp}	ἐάλων ^{AorM/P}	οἱ ^{ArtN}	δ ^{Pt}	ἐμοὶ ^{D_{Pr}}	κατήγοροι ^N	ἅτε ^{Pt}	δεινοὶ ^{AdjN}	καί ^{Kon}	ὄξεις ^{AdjN}	
Langsameren slower		die the	aber but	meinen to me	Ankläger accusers	gleichsam inasmuch as	gewandte terrible	und and	scharfe sharp	
ὄντες ^{N_{PräAkt}}	ὕπο ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	θάττονος ^{AdjGKmp}	τῆς ^{ArtG}	κακίας ^G	καί ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	μὲν ^{Pt}	
	von under	dem the	Schnelleren, swifter,	der of	Schlechtigkeit. the badness.	und and	jetzt now	ich I	zwar at least	
ἅπειμι ^{PräAkt}	ὕφ ^{Prp}	ὕμῶν ^{G_{Pr}}	θανάτου ^G	δίκην ^A	ὀφλῶν ^{N_{AorSakt}}	οὗτοι ^{N_{Pr}}	δ ^{Pt}	ὕπο ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	ἀληθείας ^G
	unter by	von euch you	des Todes of death	Strafe penalty		diese these	aber but	unter by	der the	Wahrheit of truth
ὠφληκότες ^{N_{PerAkt}}	μοχθηρίαν ^A	καί ^{Kon}	ἀδικίαν ^A	καί ^{Kon}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	τε ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	τιμῆματι ^D	ἐμμένω ^{PräAkt}	
	Schlechtigkeit badness	und and	Unrech. injustice.	und and	ich I	auch and also	dem the	Straf Ansatz assessment		
καί ^{Kon}	οὗτοι ^{N_{Pr}}	ταῦτα ^{N_{Pr}}	μέν ^{Pt}	πou ^{Adv}	ἴσως ^{Adv}	οὕτως ^{Adv}	καί ^{Kon}	ἔδει ^{ImpAkt}	σχεῖν ^{AorSaktInf}	καί ^{Kon}
und and	diese. these.	dies these things	zwar indeed	I suppose	vielleicht perhaps	so thus	und and			und and
οἶμαι ^{PräM/P}	αὐτὰ ^{A_{Pr}}	μετρίως ^{Adv}	ἔχειν ^{PräAktInf}	τὸ ^{ArtN}	[39c]	δὲ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	μετὰ ^{Prp}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	ἐπιθυμῶ ^{PräAkt}
	sie them	maßvoll to be		das the		aber but	ja indeed	nach after	diesem this	
ὕμιν ^{D_{Pr}}	χρησμοδῆσαι ^{AorAktInf}	ὦ ^{ij}	καταψηφισάμενοι ^{V_{AorMed}}	μου ^{G_{Pr}}	καί ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	εἰμι ^{PräAkt}	ἤδη ^{Adv}	ἐνταῦθα ^{Adv}	
euch to you		O		meiner of me	und and	denn for		schon already	hier here	
ἐν ^{Prp}	ὧ ^{D_{Pr}}	μάλιστα ^{AdvSup}	ἄνθρωποι ^N	χρησμοδοῦσιν ^{PräAkt}	ὅταν ^{Kon}	μέλλωσιν ^{PräAktKnj}				
in in	welchem which	am meisten most	Menschen people		sobald wenn whenever					
ἀποθανεῖσθαι ^{AorM/PlInf}	φημί ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	οἱ ^{N_{Pr}}	ἐμέ ^{A_{Pr}}	ἀπεκτόνατε ^{PerAkt}	τιμωρίαν ^A	ὕμιν ^{D_{Pr}}	
		denn, for,	O	Männer men	die who	mich me		Strafe Vergeltung penalty	euch to you	
ἦξειν ^{FuAktInf}	εὐθὺς ^{Adv}	μετὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	ἐμὸν ^{AdjA}	θάνατον ^A	πολύ ^{AdjA}	χαλεπωτέραν ^{AdjAKmp}	νῆ ^{Pt}	Δία ^A	ἢ ^{Kon}
	sogleich immediately	nach after	den the	meinen my	Tod death	viel much	beschwerlicher more troublesome	bei by	Zeus Zeus	als than
οἷαν ^{A_{Pr}}	ἐμέ ^{A_{Pr}}	ἀπεκτόνατε ^{PerAkt}	νῦν ^{Adv}	γάρ ^{Pt}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	εἵργασθε ^{PerM/P}	οἰόμενοι ^{N_{PräM/P}}	μὲν ^{Pt}		
welche Art such a as	mich me		jetzt now	denn for	dies this			zwar indeed		
ἀπαλλάξεσθαι ^{AorM/PlInf}	τοῦ ^{ArtG}	διδόναι ^{PräAktInf}	ἐλεγχον ^A	τοῦ ^{ArtG}	βίου ^G	τὸ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ὕμιν ^{D_{Pr}}	πολύ ^{AdjN}	
	des of the		Prüfung refutation test	des of the	Lebens, life,	das the	aber but	euch to you	viel much	
ἐναντίον ^{Adv}	ἀποβήσεται ^{FuM/P}	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	φημι ^{PräAkt}	πλείους ^{AdjNKmp}	ἔσονται ^{FuM/P}	ὕμᾱς ^{A_{Pr}}	οἱ ^{ArtN}	[39d]	
das Gegenteil opposite		wie as	ich I		mehr more many		euch you	die the		
ἐλέγχοντες ^{N_{PräAkt}}	οὓς ^{A_{Pr}}	νῦν ^{Adv}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	κατεῖχον ^{ImpAkt}	ὕμεῖς ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἠσθάνεσθε ^{ImpM/P}	καί ^{Kon}	
	die whom	jetzt now	ich I		ihr you	aber but	nicht not		und and	
χαλεπότεροι ^{AdjNKmp}	ἔσονται ^{FuM/P}	ὅσω ^{D_{Pr}}	νεώτεροι ^{AdjNKmp}	εἰσιν ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	ὕμεῖς ^{N_{Pr}}	μᾶλλον ^{AdvKmp}			
härter more hard		um wie viel by how much	jünger younger		und and	ihr you	mehr more			
ἀγανακτήσετε ^{FuAkt}	εἰ ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	οἴεσθε ^{PräM/P}	ἀποκτείνοντες ^{N_{PräAkt}}	ἀνθρώπους ^A	ἐπισχήσειν ^{FuAktInf}	τοῦ ^{ArtG}			
	wenn if	denn for			Menschen men		des of the			

ὄνειδίζειν ^{PräAktInf}	τινὰ ^{A_{Pr}}	ὑμῖν ^{D_{Pr}}	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ὀρθῶς ^{Adv}	ζῆτε, ^{PräAkt}	οὐ ^{Pt}	καλῶς ^{Adv}	διανοεῖσθε. ^{PräM/P}	οὐ ^{Pt}	
	jemanden someone	euch to you	dass that	nicht not	richtig rightly		nicht not	gut well		nicht not	
γάρ ^{Pt}	ἐσθ' ^{PräAkt}	αὕτη ^{N_{Pr}}	ἡ ^{ArtN}	ἀπαλλαγὴ ^N	οὔτε ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	δυνατὴ ^{AdjN}	οὔτε ^{Kon}	καλῇ, ^{AdjN}	ἀλλ' ^{Kon}	ἐκείνη ^{N_{Pr}}
denn for		diese this	die the	Befreiung release	weder neither	sehr very	möglich possible	noch nor	schön, noble,	sondern but	jene that one
καί ^{Kon}	καλλίστη ^{AdjNSup}	καί ^{Kon}	ῥάστη, ^{AdjNSup}	μὴ ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	ἄλλους ^{AdjA}	κολοῦειν ^{PräAktInf}	ἀλλ' ^{Kon}	ἑαυτὸν ^{A_{Pr}}		
und and	schönste most beautiful	und and	leichteste, easiest,	nicht not	die the	anderen others		sondern but	sich selbst one self		
παρασκευάζειν ^{PräAktInf}	ὅπως ^{Kon}	ἔσται ^{FuM/P}	ὡς ^{Kon}	βέλτιστος. ^{AdjNSup}	ταῦτα ^{N_{Pr}}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ὑμῖν ^{D_{Pr}}			
	damit so that		so gut wie as	best möglich. best.	dies these things	zwar indeed	nun then	euch to you			
τοῖς ^{ArtD}	καταψηφισαμένοις ^{D_{AorMed}}	μαντεύσάμενος ^{N_{AorMed}}	ἀπαλλάττομαι. ^{PräM/P}	τοῖς ^{ArtD}	[39e]	δὲ ^{Pt}					
den the				den to the		aber but					
ἀποψηφισαμένοις ^{D_{AorMed}}	ἡδέως ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	διαλεχθεῖν ^{AorPasOp}	ὑπὲρ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	γεγονότος ^{G_{PerAkt}}	τουτοῦ ^{G_{Pr}}				
	gerne gladly	wohl would		über about	des of the		dieses hier of this here				
πράγματος, ^G	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^{D_{Pr}}	οἱ ^{ArtN}	ἄρχοντες ^N	ἀσχολίαν ^A	ἄγουσι ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	οὐπω ^{Adv}	ἔρχομαι ^{PräM/P}	οἷ ^{D_{Pr}}	
Vorgangs, matter,	in in	welchem which	die the	Amtsträger magistrates	Beschäftigung busyness		und and	noch nicht not yet		wohin where	
ἐλθόντα ^{A_{AorSAkt}}	με ^{A_{Pr}}	δεῖ ^{PräAkt}	τεθνάναι. ^{PerAktInf}	ἀλλὰ ^{Kon}	μοι, ^{D_{Pr}}	ᾧ ^{ij}	ἄνδρες, ^V	παραμείνατε ^{AorAktImv}			
	mich me			sondern but	mir, to me,	ο O	Männer, men,				
τοσοῦτον ^{AdjA}	χρόνον. ^A	οὐδὲν ^{N_{Pr}}	γάρ ^{Pt}	κωλύει ^{PräAkt}	διαμυθολογῆσαι ^{AorAktInf}	πρὸς ^{Prp}	ἀλλήλους ^{A_{Pr}}	ἕως ^{Kon}			
so lange so much	Zeit· time·	nichts nothing	denn for			mit with	einander each other	solange until			
ἔξεστιν. ^{PräAkt}	ὑμῖν ^{D_{Pr}}										
	euch to you										

St. 40a

γάρ ^{Pt}	ὡς ^{Kon}	φίλους ^{AdjD}	οὓσιν ^{D_{PräAkt}}	ἐπιδεῖξαι ^{AorAktInf}	ἐθέλω ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtN}	νυνί ^{Adv}	μοι ^{D_{Pr}}	συμβεβηκὸς ^{N_{PerAkt}}		
denn for	wie as	Freunden to friends				das the	jetzt now	mir to me			
τί ^{N_{Pr}}	ποτε ^{Pt}	νοεῖ. ^{PräAkt}	ἐμοί ^{D_{Pr}}	γάρ ^{Pt}	ᾧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	δικασταί— ^V	ὕμᾱς ^{A_{Pr}}	γάρ ^{Pt}	δικαστὰς ^A	καλῶν ^{N_{PräAkt}}
was what	denn ever		mir to me	nämlich, for,	ο O	Männer men	Richter— judges—	euch you	denn for	Richter judges	
ὀρθῶς ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	καλοῖν— ^{PräAktOp}	θαυμάσιόν ^{AdjN}	τί ^{N_{Pr}}	γέγονεν. ^{PerAkt}	ἡ ^{ArtN}	γάρ ^{Pt}	εἰωθυῖά ^{N_{PerAkt}}	μοι ^{D_{Pr}}		
richtig rightly	wohl would		erstaunliches wondrous	etwas something		die the	denn for		mir to me		
μαντικῇ ^{AdjN}	ἡ ^{ArtN}	τοῦ ^{ArtG}	δαίμονιου ^{AdjG}	ἐν ^{Prp}	μὲν ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	πρόσθεν ^{Adv}	χρόνῳ ^D	παντὶ ^{AdjD}	πάνυ ^{Adv}	πυκνῇ ^{AdjN}
Mantik Kunst divination	die the	des of the	dämonischen daimonion	in in	zwar indeed	der the	früheren former	Zeit time	ganzen every	sehr very	dicht frequent
ἀεὶ ^{Adv}	ἦν ^{ImpAkt}	καί ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	ἐπὶ ^{Prp}	σμικροῖς ^{AdjD}	ἐναντιούμενη, ^{N_{PräM/P}}	εἰ ^{Kon}	τι ^{A_{Pr}}	μέλλοιμι ^{PräAktOp}		
stets always		und and	sehr very	bei in regard to	Kleinigkeiten small things		wenn if	etwas anything			
μὴ ^{Pt}	ὀρθῶς ^{Adv}	πράξειν. ^{AorAktInf}	νυνί ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	συμβέβηκέ ^{PerAkt}	μοι ^{D_{Pr}}	ἅπερ ^{N_{Pr}}	ὁρᾶτε ^{PräAkt}	καί ^{Kon}		
nicht not	richtig rightly		jetzt now	aber but		mir to me	eben das was the very things		auch and		
αὐτοί, ^{N_{Pr}}	ταυτί ^{A_{Pr}}	ἃ ^{A_{Pr}}	γε ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	οἰηθείη ^{AorPasOp}	ἂν ^{Pt}	τις ^{N_{Pr}}	καί ^{Kon}	νομίζεται ^{PräM/P}	ἔσχατα ^{AdjNSup}	
selbst, yourselves,	diese hier these here	was which	ja at least	eben indeed		wohl ever	jemand someone	und and		äußerste uttermost	

κακῶν ^{AdjG} der Übel of evils	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἐμοὶ ^{D Pr} mir to me	δὲ ^{Pt} aber but	οὔτε ^{Kon} weder neither	[40b]	ἐξιόντι ^{D PräAkt}	ἔωθεν ^{Adv} früh am Morgen at dawn	οἰκοθεν ^{Adv} von Zuhause from home			
ἡναντιώθη ^{AorPas}	τὸ ^{ArtN} das the	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G Gottes god	σημεῖον ^N Zeichen, sign,	οὔτε ^{Kon} noch nor	ἡνίκα ^{Kon} als when	ἀνέβαινον ^{ImpAkt}	ἐνταυθοῖ ^{Adv} hier here	ἐπὶ ^{Prp} zu to	τὸ ^{ArtA} dem the	
δικαστήριον ^A Gericht, court,	οὔτε ^{Kon} noch nor	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} der the	λόγῳ ^D Rede speech	οὐδαμοῦ ^{Adv} nirgends nowhere	μέλλοντι ^{D PräAkt}	τι ^{A Pr} etwas anything	ἐρεῖν ^{FulInfAkt}	καίτοι ^{Kon} und doch and yet	ἐν ^{Prp} in in	
ἄλλοις ^{AdjD} anderen other	λόγοις ^D Reden speeches	πολλαχοῦ ^{Adv} vielerorts in many places	δῆ ^{Pt} ja indeed	με ^{A Pr} mich me	ἐπέσχε ^{AorAkt}	λέγοντα ^{A PräAkt}	μεταξύ ^{Adv} dazwischen in between	νῦν ^{Adv} jetzt now	δὲ ^{Pt} aber but		
οὐδαμοῦ ^{Adv} nirgends nowhere	περὶ ^{Prp} über about	ταύτην ^{A Pr} diese this	τὴν ^{ArtA} die the	πράξιν ^A Handlung action	οὔτ ^{Kon} weder nor	ἐν ^{Prp} in in	ἔργῳ ^D Tat deed	οὐδενὶ ^{D Pr} keinem to no one	οὔτ ^{Kon} noch nor	ἐν ^{Prp} in in	λόγῳ ^D Wort word
ἡναντίωταί ^{PerM/P}	μοι ^{D Pr} mir. to me.	τί ^{N Pr} was what	οὖν ^{Pt} also then	αἴτιον ^{N (Adj/N)}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὑπολαμβάνω ^{PräAkt}	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	ὕμῖν ^{D Pr} euch to you	ἐρῶ ^{FuAkt}		
κινδυνεύει ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt} denn for	μοι ^{D Pr} mir to me	τὸ ^{ArtN} das the	συμβεβηκὸς ^{N PerAkt}	τοῦτο ^{N Pr} dieses this	ἀγαθὸν ^{AdjN} gut good	γεγονέναι ^{PerAktInf}	καί ^{Kon} und and	οὐκ ^{Pt} nicht not		
ἔσθ ^{PräAkt}	ὅπως ^{Kon} wie dass how	ἡμεῖς ^{N Pr} wir we	ὁρθῶς ^{Adv} richtig rightly	ὑπολαμβάνομεν ^{PräAkt}	ὅσοι ^{N Pr} so viele wie as many as	[40c]	οἰόμεθα ^{PräM/P}	κακὸν ^{AdjN} schlecht bad			
εἶναι ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtN} das the	τεθνάναι ^{PerAktInf}	μέγα ^{AdjN} großes great	μοι ^{D Pr} mir to me	τεκμήριον ^N Beweis proof	τούτου ^{G Pr} dessen of this	γέγονεν ^{PerAkt}	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn for		
ἔσθ ^{PräAkt}	ὅπως ^{Kon} wie dass how	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἡναντιώθη ^{AorPas}	ἂν ^{Pt} wohl would	μοι ^{D Pr} mir to me	τὸ ^{ArtN} das the	εἰωθὸς ^{N PerAkt}	σημεῖον ^N Zeichen, sign,	εἰ ^{Kon} wenn if	μή ^{Pt} nicht not	τι ^{A Pr} etwas something
ἔμελλον ^{ImpAkt}	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	ἀγαθὸν ^{AdjA} Gutes good	πράξειν ^{AorAktInf}	ἐννοήσωμεν ^{AorAktKnj}	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} auch also	τῇδε ^{D Pr} hierbei in this	ὥς ^{Kon} dass that	πολλή ^{AdjN} große much		
ἐλπίς ^N Hoffnung hope	ἐστίν ^{PräAkt}	ἀγαθὸν ^{AdjN} gut good	αὐτὸ ^{N Pr} es itself	εἶναι ^{PräInfAkt}	δυσὶν ^{AdjDuD} von zwei of two	γάρ ^{Pt} denn for	θάτερόν ^{AdjN} das eine one or the other	ἐστίν ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtN} das the		
τεθνάναι ^{PerAktInf}	ἢ ^{Kon} entweder either	γάρ ^{Pt} denn for	οἷον ^{N Pr} gleich wie as if	μηδὲν ^{N Pr} nichts nothing	εἶναι ^{PräInfAkt}	μηδὲ ^{Kon} noch nor	αἴσθησιν ^A Wahrnehmung perception	μηδεμίαν ^{AdjA} keinerlei none			
μηδενὸς ^{G Pr} von nichts of anything	ἔχειν ^{PräInfAkt}	τὸν ^{ArtA} den the	τεθνεῶτα ^{A PerAkt}	ἢ ^{Kon} oder or	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὰ ^{ArtA} den the	λεγόμενα ^{A PräM/P}	μεταβολή ^N Wandel change			
τις ^{N Pr} irgendein some	τυγχάνει ^{PräAkt}	οὐσα ^{N PräAkt}	καί ^{Kon} und and	μετοίκησις ^N Wohn wechsel resettlement	τῇ ^{ArtD} der to the	ψυχῇ ^D Seele soul	τοῦ ^{ArtG} des of the	τόπου ^G Ortes place	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἐνθένδε ^{Adv} von hier from here	
εἰς ^{Prp} in into	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another	τόπον ^A Ort. place.	καί ^{Kon} und and	εἴτε ^{Kon} sei es dass whether	δῆ ^{Pt} ja indeed	μηδεμία ^{AdjN} keinerlei no	αἴσθησις ^N Wahrnehmung perception	ἐστίν ^{PräAkt}	ἀλλ ^{Kon} sondern but	οἷον ^{N Pr} gleich wie as if	
[40d]	ὕπνος ^N Schlaf sleep	ἐπειδάν ^{Kon} sobald wenn whenever	τις ^{N Pr} jemand someone	καθεύδων ^{N PräAkt}	μηδ ^{Kon} noch nor	ὄναρ ^A Traum dream	μηδὲν ^{A Pr} nichts nothing	ὄρα ^{PräAkt}	θαυμάσιον ^{AdjN} erstaunlicher marvellous	κέρδος ^N Gewinn gain	

ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ὁ^{ArtN} θάνατος—^N ἐγὼ^{N_{Pr}} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} οἶμαι,^{Präm/P} εἰ^{Kon} τινὰ^{A_{Pr}} ἐκλεξάμενον^{A_{AorMed}}
 wohl der Tod— ich denn wohl wenn jemanden
 would the death— I for would if someone

δέοι^{PräAktOp} ταύτην^{A_{Pr}} τὴν^{ArtA} νύκτα^A ἐν^{Prp} ᾗ^{D_{Pr}} οὕτω^{Adv} κατέδαρθεν^{AorSAkt} ὥστε^{Kon} μηδὲ^{Kon}
 diese die Nacht in welcher so thus so dass nicht einmal
 this the night in which thus so that not even

ὄναρ^A ἰδεῖν,^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἄλλας^{AdjA} νύκτας^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἡμέρας^A τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} βίου^G
 Traum und die anderen Nächte und auch Tage die des Lebens
 a dream and the other nights and also and days the of the life

τοῦ^{ArtG} ἑαυτοῦ^{G_{Pr}} ἀντιπαραθέντα^{A_{AorSAkt}} ταύτῃ^{D_{Pr}} τῇ^{ArtD} νυκτὶ^D δέοι^{PräAktOp} σκεψάμενον^{A_{AorMed}}
 des seines selbst dieser der Nacht sokepsamen
 of the of him self to this the night

εἰπεῖν^{AorSAktInf} πόσας^{A_{Pr}} ἄμεινον^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} ἥδιον^{AdjAKmp} ἡμέρας^A καὶ^{Kon} νύκτας^A ταύτης^{G_{Pr}} τῆς^{ArtG}
 wie viele besser und and angenehmer Tage und Nächte dieser der
 how many better and and more pleasant days and and nights of this the

νυκτὸς^G βεβίωκεν^{PerAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἑαυτοῦ^{G_{Pr}} βίῳ,^D οἶμαι^{Präm/P} ἂν^{Pt} μὴ^{Pt} ὅτι^{Kon} ἰδιώτην^A τινὰ^{A_{Pr}}
 Nacht in dem eigenen Leben, ich wohl nicht dass Privat mann irgendeinen,
 night in the of him self life, would not that private man someone,

ἀλλὰ^{Kon} τὸν^{ArtA} μέγαν^{AdjA} βασιλέα^A εὐαριθμήτους^{AdjA} ἂν^{Pt} [40e] εὐρεῖν^{AorSAktInf} αὐτὸν^{A_{Pr}} ταύτας^{A_{Pr}}
 sondern den großen König leicht zählbar wohl [40e] ihn diese
 but the great king easy to count would him these

πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA} ἄλλας^{AdjA} ἡμέρας^A καὶ^{Kon} νύκτας—^A εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} τοιοῦτον^{AdjN} ὁ^{ArtN} θάνατός^N
 gegenüber die anderen Tage und Nächte— wenn nun solches der Tod
 compared to the other days and and nights— if then such the death

ἐστίν,^{PräAkt} κέρδος^N ἔγωγε^{N_{Pr}} λέγω·^{PräAkt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὐδὲν^{N_{Pr}} πλείων^{AdjNKmp} ὁ^{ArtN} πᾶς^{AdjN} χρόνος^N
 Gewinn ich ja ich wenigstens und ja nichts mehr der ganze Zeit
 gain I at least and for nothing more the whole time

φαίνεται^{Präm/P} οὕτω^{Adv} δὴ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} ᾗ^{Kon} μίαν^{AdjN} νύξιν^N εἰ^{Kon} δ^{Kon} αὖ^{Pt} οἷον^{N_{Pr}}
 so ja sein wie eine Nacht. wenn aber wiederum so etwas wie
 thus indeed than one night. if but again as if

ἀποδημήσαι^{AorAktInf} ἐστίν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} θάνατος^N ἐνθὲνδε^{Adv} εἰς^{Prp} ἄλλον^{AdjA} τόπον,^A καὶ^{Kon} ἀληθῆ^{AdjN}
 der Tod von hier in einen anderen Ort, und wahr
 the death from here into another place, and true

ἐστίν^{PräAkt} τὰ^{ArtN} λεγόμενα,^{N_{Präm/P}} ὥς^{Kon} ἄρα^{Pt} ἐκεῖ^{Adv} εἰσι^{PräAkt} πάντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} τεθνεώτες,^{N_{PerAkt}}
 die the dass ja dort sind alle die
 the the that then there all the

τί^{N_{Pr}} μεῖζον^{AdjNKmp} ἀγαθὸν^{AdjN} τούτου^{G_{Pr}} εἴη^{PräAktOp} ἂν,^{Pt} ὧς^{ij} ἄνδρες^V δικασταί;^V εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} τις^{N_{Pr}}
 welches größer Gut als dieses wohl, o Männer Richter; wenn denn irgendeiner
 what greater good than this would, O men judges; if for someone

St. 41a

ἀφικόμενος^{N_{AorSMed}} εἰς^{Prp} Ἅιδου,^G ἀπαλλαγείς^{N_{AorPas}} τούτων^{G_{Pr}} τῶν^{ArtG} φασκόντων^{G_{PräAkt}}
 in des Hades, von diesen hier der der
 into Hades, from these here of the

δικαστῶν^G εἶναι^{PräInfAkt} εὐρήσει^{FuAkt} τοὺς^{ArtA} ὥς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} δικαστάς,^A οἵπερ^{N_{Pr}} καὶ^{Kon}
 Richter sein wird finden die wie wahrhaft Richter, die gerade auch
 judges will find the as truly judges, who indeed and

λέγονται^{Präm/P} ἐκεῖ^{Adv} δικάζειν^{PräInfAkt} Μίνως^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} Ῥαδάμανθυς^N καὶ^{Kon} Αἰακός^N καὶ^{Kon}
 dort dort Minos und auch Rhadamanthys und Aiaikos und
 there Minos and also Rhadamanthus and Aeacus and

Τριπτόλεμος^N καὶ^{Kon} ἄλλοι^{AdjN} ὅσοι^{N_{Pr}} τῶν^{ArtG} ἡμιθέων^G δίκαιοι^{AdjN} ἐγένοντο^{AorMed} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
 Triptolemos und andere so viele wie der halb Götter gerecht in dem
 Triptolemus and others as many as of the half gods just in the

ἐαυτῶν^G_{Pr} βίω,^D ἄρα^{Pt} φαύλη^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ἡ^{ArtN} ἀποδημία;^N ἢ^{Kon} αὖ^{Pt} Ὀρφεῖ^D
 der eigenen Leben, etwa schlecht wohl die Aus reise; oder wieder mit Orpheus
 their own life, then base would the sojourn abroad; or again with Orpheus

συγγενέσθαι^{AorMedInf} καὶ^{Kon} Μουσαίῳ^D καὶ^{Kon} Ἡσιόδῳ^D καὶ^{Kon} Ὀμήρῳ^D ἐπὶ^{Prp} πόσῳ^{AdjD} ἂν^{Pt}
 und mit Musaios und mit Hesiod und mit Homer auf wie viel wohl
 and with Musaeus and with Hesiod and with Homer for how much would

τις^N_{Pr} δέξαιτ'^{AorMedOp} ἂν^{Pt} ὑμῶν;^G_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} πολλάκις^{Adv} ἐθέλω^{PräAkt} τεθνάναι^{PerAktInf}
 irgendeiner wohl von euch; ich zwar denn oft
 someone would of you; I indeed for often

εἰ^{Kon} ταῦτ'^N_{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ἀληθῆ^{AdjN} ἐπεὶ^{Kon} ἔμοιγε^D_{Pr} [41b] καὶ^{Kon} αὐτῷ^D_{Pr} θαυμαστῇ^{AdjN} ἂν^{Pt}
 wenn dieses ἔστιν wahr. da ja mir ja und mir selbst erstaunlich wohl
 if these true. since to me at least and to my self marvellous would

εἴη^{PräAktOp} ἡ^{ArtN} διατριβῇ^N αὐτόθι,^{Adv} ὅποτε^{Kon} ἐντύχοιμι^{PräAktOp} Παλαμῆδει^D καὶ^{Kon} Αἴαντι^D
 die Aufenthalt dort, wenn immer
 the spending time right there, whenever

τῷ^{ArtD} Τελαμῶνος^G καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} ἄλλος^{AdjN} τῶν^{ArtG} παλαιῶν^{AdjG} διὰ^{Prp} κρίσιν^A ἄδικον^{AdjA}
 dem des Telamon und ob irgendeiner anderer der Alten durch Urteil un gerecht
 the of Telamon and if someone other of the ancients through judgment unjust

τέθνηκεν^{PerAkt} ἀντιπαραβάλλοντι^D_{PräAkt} τὰ^{ArtA} ἐμαυτοῦ^G_{Pr} πάθῃ^A πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ἐκείνων—^G_{Pr} ὥς^{Kon}
 die meiner selbst Leiden gegenüber die jener— wie
 the of my self sufferings towards the of those— as

ἐγὼ^N_{Pr} οἶμαι^{PräM/P} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀηδὲς^{AdjN} εἴη—^{PräAktOp} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} τὸ^{ArtN} μέγιστον^{AdjNSup} τοὺς^{ArtA}
 ich nicht wohl unangenehm
 I not would disagreeable and ja das größte, die
 the the

ἐκεῖ^{Adv} ἐξετάζοντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐρευνῶντα^A_{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐνταῦθα^{Adv} διάγειν^{PräInfAkt} τίς^N_{Pr}
 dort und and so wie die hier wer
 there and and just as the here who

αὐτῶν^G_{Pr} σοφός^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} καὶ^{Kon} τίς^N_{Pr} οἷται^{PräM/P} μὲν^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} δ'^{Kon} οὐ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} πόσῳ^{AdjD}
 von ihnen weise und wer oἷται zwar, aber nicht. um wie viel
 of them wise and and who indeed, but not. for how much

δ'^{Kon} ἂν^{Pt} τις^N_{Pr} ὧ^{ij} ἄνδρες^V δικασταί,^V δέξαιτο^{AorMedOp} ἐξετάσαι^{AorAktInf} τὸν^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} Τροίαν^A
 aber wohl irgendeiner, o Männer Richter, den gegen Troja
 but would someone, O men judges, the against Troy

ἀγαγόντα^A_{AorSAkt} [41c] τὴν^{ArtA} πολλήν^{AdjA} στρατιάν^A ἢ^{Kon} Ὀδυσσέα^A ἢ^{Kon} Σίσυφον^A ἢ^{Kon} ἄλλους^{AdjA}
 die viele Heer oder Odysseus oder Sisyphos oder andere
 the great army or Odysseus or Sisyphus or others

μυρίους^{AdjA} ἂν^{Pt} τις^N_{Pr} εἴποι^{AorAktOp} καὶ^{Kon} ἄνδρας^A καὶ^{Kon} γυναῖκας,^A οἷς^D_{Pr} ἐκεῖ^{Adv}
 unzählige wohl irgendeiner sowohl Männer als auch Frauen, mit welchen dort
 countless would someone and men and women, with whom there

διαλέγεσθαι^{PräM/PInf} καὶ^{Kon} συνεῖναι^{PerM/PInf} καὶ^{Kon} ἐξετάζειν^{PräInfAkt} ἀμήχανον^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp}
 und und und un möglich wohl
 and and and impossible would

εὐδαιμονίας;^G πάντως^{Adv} οὐ^{Pt} δήπου^{Pt} τούτου^G_{Pr} γε^{Pt} ἔνεκα^{Prp} οἱ^{ArtN} ἐκεῖ^{Adv}
 des Glücks; auf jeden Fall nicht wohl doch dieses ja wegen die dort
 of happiness; altogether not surely of this at least for the sake of the there

ἀποκτείνουσι^{PräAkt} τὰ^{ArtN} τε^{Pt} γὰρ^{Pt} ἄλλα^{AdjA} εὐδαιμονέστεροι^{AdjNKmp} εἰσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} ἐκεῖ^{Adv} τῶν^{ArtG}
 die und denn andere glücklicher
 the and for other happier die dort der
 the the there than the

ἐνθάδε,^{Adv} καὶ^{Kon} ἤδη^{Adv} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} χρόνον^A ἀθάνατοι^{AdjN} εἰσιν^{PräAkt} εἴπερ^{Kon} γε^{Pt} τὰ^{ArtN}
 hier, und schon den verbleibenden Zeit un sterblich
 here, and already the remaining time immortal wenn wirklich ja die
 if indeed at least the

λεγόμενα ^N PräM/P	ἀληθῆ ^{AdjN} wahr. true.	ἀλλὰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ὕμᾱς ^A Pr euch you	χρή ^{PräAkt}	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	δικασταί ^V Richter, judges,	εὐέλπιδας ^{AdjA} guter Hoffnung of good hope	
εἶναι ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp} gegenüber towards	τὸν ^{ArtA} den the	θάνατον ^A Tod, death,	καὶ ^{Kon}	ἐν ^A Pr eines one	τι ^A Pr irgend etwas something	τοῦτο ^A Pr dies this	διανοεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	ἀληθές ^{AdjN} wahr, true,	
ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt} [41d]	ἔστιν ^{PräAkt}	ἀνδρὶ ^D einem Mann to a man	ἀγαθῷ ^{AdjD} guten good	κακὸν ^{AdjN} Übel evil	οὐδέν ^N Pr nichts nothing	οὔτε ^{Kon}	ζῶντι ^D PräAkt	οὔτε ^{Kon} noch nor	
τελευτήσαντι ^D AorAkt	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht nor	ἀμελεῖται ^{PräM/P}	ὑπὸ ^{Prp} von by	θεῶν ^G Göttern gods	τὰ ^{ArtN} die the	τούτου ^G Pr dessen of this man	πράγματα ^N Angelegenheiten affairs	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht nor		
τὰ ^{ArtN} die the	ἐμὰ ^{AdjN} meinen my	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἀπὸ ^{Prp} aus from	τοῦ ^{ArtG} dem the	αὐτομάτου ^{AdjG} selbst tätigen self acting	γέγονεν ^{PerAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	μοι ^D Pr mir to me	δῆλόν ^{AdjN} offen kundig clear	ἔστι ^{PräAkt}
τοῦτο ^N Pr dies, this,	ὅτι ^{Kon} dass that	ἤδη ^{Adv} schon already	τεθνάναι ^{PerAktInf}	καὶ ^{Kon}	ἀπηλλάχθαι ^{PerM/Plnf}	πραγμάτων ^G von Angelegenheiten of affairs	βέλτιον ^{AdjN} besser better			
ἦν ^{ImpAkt}	μοι ^D Pr mir. to me.	διὰ ^{Prp} wegen because of	τοῦτο ^A Pr dies this	καὶ ^{Kon}	ἐμέ ^A Pr und me	οὐδαμοῦ ^{Adv} nirgend nowhere	ἀπέτρεπεν ^{AorAkt}	τὸ ^{ArtN} das the	σημεῖον ^N Zeichen, sign,	καὶ ^{Kon} und and
ἐγώ ^N Pr ich I at least	τοῖς ^{ArtD} den the	καταψηφισαμένοις ^D AorM/P	μου ^G Pr meiner of me	καὶ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD} den to the	κατηγοροῖς ^D Anklägern accusers	οὐ ^{Pt} nicht not	πάνυ ^{Adv} sehr very		
χαλεπαίνω ^{PräAkt}	καίτοι ^{Kon} und doch and yet	οὐ ^{Pt} nicht not	ταύτῃ ^D Pr dieser Weise in this way	τῇ ^{ArtD} der in the	διανοίᾳ ^D Gesinnung intention	κατεψηφίζοντό ^{ImpM/P}	μου ^G Pr meiner of me	καὶ ^{Kon} und and		
κατηγοροῦν ^{ImpAkt}	ἀλλ ^{Kon} sondern but	οἰόμενοι ^N PräM/P	βλάπτειν ^{PräInfAkt}	[41e]	τοῦτο ^N Pr dies this	αὐτοῖς ^D Pr ihnen to them	ἄξιον ^{AdjN} würdig worthy			
μέμφεσθαι ^{PräM/Plnf}	τοσόνδε ^{AdjN} so viel nur just so much	μέντοι ^{Pt} jedoch however	αὐτῶν ^G Pr ihrer of them	δέομαι ^{PräM/P}	τοὺς ^{ArtA} die the	υἱς ^A Söhne sons	μου ^G Pr meine, of me,	ἐπειδὴ ^{Kon} sobald wenn whenever		
ἤβήσωσι ^{AorAktKnj}	τιμωρήσασθε ^{AorMedImv}	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer, men,	ταῦτὰ ^{AdjA} dies selben the same	ταῦτα ^A Pr diese these	λυποῦντες ^N PräAkt	ἅπερ ^A Pr welches gerade which			
ἐγὼ ^N Pr ich I	ὕμᾱς ^A Pr euch you	ἐλύπουν ^{ImpAkt}	ἐάν ^{Kon}	ὕμῖν ^D Pr euch to you	δοκῶσιν ^{PräAktKnj}	ἢ ^{Kon} oder either	χρημάτων ^G der Gelder of money	ἢ ^{Kon} oder or	ἄλλου ^{AdjG} anderen of other	τοῦ ^G Pr von etwas of anything
πρότερον ^{AdvKmp} früher earlier	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	ἢ ^{Kon} als than	ἀρετῆς ^G Tugend, of virtue,	καὶ ^{Kon}	ἐάν ^{Kon} falls if ever	δοκῶσί ^{PräAktKnj}	τι ^A Pr etwas something	εἶναι ^{PräInfAkt}		
μηδὲν ^N Pr nichts nothing	ὄντες ^N PräAkt	ὄνειδίζετε ^{PräAktImv}	αὐτοῖς ^D Pr ihnen to them	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	ἐγὼ ^N Pr ich I	ὕμῖν ^D Pr euch, to you,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not		
ἐπιμελοῦνται ^{PräM/P}	ᾧ ^G Pr wessen of which	δεῖ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	οἶονταί ^{PräM/P}	τι ^A Pr etwas something	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὄντες ^N PräAkt	οὐδενὸς ^G Pr von nichts of nothing		
ἄξιοι ^{AdjN} würdig. worthy.	καὶ ^{Kon}	ἐάν ^{Kon} falls if ever								

St. 42a

ταῦτα ^A _{Pr}	ποιῆτε, ^{AorAktKnj}	δίκαια ^{AdjA}	πεπονθώς ^N _{PerAkt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	ἔσομαι ^{FuM/P}	ὕφ' ^{Prp}	ὕμῶν ^G _{Pr}	αὐτός ^N _{Pr}	τε ^{Pt}		
dieses		Gerechtes		ich		von	euch	selbst	und		
these		just		I		by	you	my self	and		
καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	υἱς. ^N	ἀλλὰ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἤδη ^{Adv}	ώρα ^N	ἀπιέναι, ^{PräInfAkt}	ἐμοὶ ^D _{Pr}	μὲν ^{Pt}	ἀποθανουμένῳ, ^D _{FuM/P}	ὕμῖν ^D _{Pr}
auch	die	Söhne.	aber	denn	schon	Zeit		mir	zwar		euch
and	the	sons.	but	for	already	time		to me	indeed		to you
δὲ ^{Kon}	βιωσομένοις. ^D _{FuM/P}	ὅποτεροι ^{AdjN}		δὲ ^{Kon}	ἡμῶν ^G _{Pr}	ἔρχονται ^{PräM/P}	ἐπὶ ^{Prp}	ἄμεινον ^{AdjN}	πράγμα, ^A		
aber		welcher der uns beiden		aber	von uns		auf zu	Besseres	Sache,		
but		which of the two		but	of us		toward	better	matter,		
ἄδηλον ^{AdjN}	παντὶ ^{AdjD}	πλὴν ^{Prp}	ἢ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ. ^D						
un klar	jedem	außer	als	dem	Gott.						
unclear	to every	except	or	to the	god.						